叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 刺客(assassin) 000001

2. 刺客(assassin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刺客(Assassin)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 二月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1958 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə'sæsɪn]
ASSASSIN
刺客

刺客

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
BY J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[ðə; ði]['eɪliənz] [wuːd] [ɜːθ] [wɪð] [gɪfts] , [lʌv] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [piːs] .
The aliens wooed Earth with gifts , love , patience and peace .
这 外星人 追求 地球 和 礼物 , 爱 , 耐心 和 和平 .

外星人用礼物、爱、耐心与和平赢得了地球人的心。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ?
Who could resist them ?
WHO 可以 抵抗 他们 ?

谁能抵挡得住他们?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ][wʌn] [ʃuːts] ['sæntə] [klɔːz] !
After all , no one shoots Santa Claus !
后 全部 , 不 一 芽 圣诞老人 克劳斯 !

毕竟，没人会射杀圣诞老人!

[hiː; hi]['raɪf(ə)l] [leɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
he rifle lay comfortably in his hands ,
他 步枪 躺 舒适地 在 他的 双手 ,

步枪稳稳地放在他手中。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ig'zjuːd][ə; eɪ][feɪnt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][gʌn] [ɔɪl] [ænd; ənd]
a gleaming precision instrument that exuded a faint odor of gun oil and
一个 闪闪发光 精确 乐器 那 渗出物 一个 头晕的 气味 的 枪 油 和
['paʊdə(r)] ['sɒlvənt] .
powder solvent .
粉末 溶剂 .

一台闪闪发光的精密仪器，散发出淡淡的枪油和火药溶剂的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnsmɪθs] [ɑːt] ,
It was a perfect specimen of the gunsmith's art ,
它 曾是 一个 完美的 标本 的 这 枪匠 艺术 ,

这是枪匠技艺的完美体现。

[ə; eɪ]['semi] - [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] — [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] [ˌendʒɪ'nɪəd] [tuːl] [ðæt]
a semi - automatic rifle with a telescopic sight — a precisely engineered tool that
一个 半 - 自动的 步枪 和 一个 伸缩式 视线 — 一个 恰恰 工程 工具 那
[kʊd; kəd] [hɜːl] [deθ] [wɪð] ['pɪnpɔɪnt] ['ækjərəsi] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
could hurl death with pinpoint accuracy for better than half a mile .
可以 投 死亡 和 查明 准确性 为了 更好的 比 一半 一个 英里 .

一支配有瞄准镜的半自动步枪——一种精密设计的武器，能够以极高的精度将死亡射向半英里以外的目标。

['dænjəl]['mætsən] [aɪd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [bliːk] [greɪ] [aɪz] ,
Daniel Matson eyed the weapon with bleak gray eyes ,
丹尼尔 马特森 眼睛 这 武器 和 苍凉 灰色的 眼睛 ,

丹尼尔·马特森用他那双阴郁的灰色眼睛盯着那件武器。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃnləs] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
the eyes of a hunter framed in the passionless face of an executioner .
这 眼睛 的 一个 猎人 框 在 这 无情 脸 的 一个 刽子手 .

猎人的眼神，却被刽子手冷漠的面容所框住。

[hɪz; ɪz] [blʌnt] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ][draɪ] [ʃɒt]
His blunt hands were steady as they lifted the gun and tried a dry shot
他的 钝 双手 是 稳定的 作为 他们 抬起 这 枪 和 尝试 一个 干燥 射击
[æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['tɑːgɪt] .
at an imaginary target .
在 一个 假想 目标 .

他那双粗糙的手稳稳地举起枪，对着假想的目标试射了一枪。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
He nodded to himself .
他 点头 到 他自己 .

他点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .
He was ready .
他 曾是 准备好 .

他准备好了。

['keəfəli] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mætrəs] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Carefully he laid the rifle down on the mattress which covered the floor of his
小心 他 铺设 这 步枪 向下 在 这 床垫 哪个 涵盖 这 地面 的 他的
['faɪərɪŋ] [pɔɪnt] ,
firing point ,
射击 观点 ,

他小心翼翼地将步枪放在射击位地板上的床垫上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən] [ɒv; əv]
and looked out through the hole in the brickwork to the narrow canyon of
和 看起来 出去 通过 这 洞 在 这 砖砌体 到 这 狭窄的 峡谷 的

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .
the street below .
这 街道 以下 .

他透过砖墙上的洞向外望去，看到了下面街道狭窄的峡谷。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['θɪkənd] .
The crowd had thickened .
这 人群 有 增稠 .

人群越来越密集。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
It had been gathering since early morning ,
它 有 到过 采集 自从 早期的 早晨 ,

从清晨就开始聚集了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pres] [ɒv; əv] [spek'tetər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
and the growing press of spectators had now become solid walls of people
和 这 生长 按 的 观众 有 现在 变得 坚硬的 墙壁 的 人们

['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
lining the street ,
衬垫 这 街道 ,

越来越多的围观者已经变成了街道两旁密密麻麻的人墙。

[pækt] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
packed tightly together on the sidewalks .
包装 紧紧 一起 在 这 人行道 .

人行道上挤满了人。

[jet] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli] [nəʊ] [pə'liːs] ,
Yet despite the fact that there were virtually no police ,
然而 尽管 这 事实 那 那里 是 几乎 不 警察 ,

然而，尽管当时几乎没有警察，

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ,
the crowd did not overflow into the streets ,
这 人群 做过 不是 溢出 进入 这 街道 ,

人群没有涌上街道。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['kraʊdɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wʌns] [ə'tendɪd] [æn; ən]
nor was there any of the pushing crowding impatience that once attended an
也不 曾是 那里 任何 的 这 推动 拥挤 不耐烦 那 一次 参加 一个

[ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
assemblage of this sort .
装配 的 这 种类 .

也丝毫没有以往这类集会上常见的拥挤、推搡和不耐烦的气氛。

[ɪn'sted] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plæsɪd] ['tɒlərəns] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['frendli] [gʊd] [wɪl] ,
Instead there was a placid tolerance , a spirit of friendly good will ,
反而 那里 曾是 一个 平静 宽容 , 一个 精神 的 友好的 好的 将要 ,

取而代之的是一种平静的宽容，一种友好的善意精神。

[æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [kəm'pleɪzəns] [ðæt] ['greɪtɪd] [ɒn] [mɑːtsənz] [nɜːvz] [laɪk] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [rɑːsp]
an ingenuous complaisance that grated on Matson's nerves like the screeching rasp
一个 天真无邪 顺从 那 磨碎的 在 马特森 神经 喜欢 这 尖叫 锉刀

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪl] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪn] ['met(ə)l] .
of a file drawn across the edge of thin metal .
的 一个 文件 绘制 穿过 这 边缘 的 薄的 金属 .

那种天真的顺从让马特森感到十分恼火，就像锉刀刮过薄金属边缘时发出的刺耳的摩擦声一样。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .
He shivered uncontrollably .
他 瑟瑟发抖 无法控制 .

他止不住地颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
It was hard to be a free man in a world of slaves .
它 曾是 难的 到 是 一个 自由的 男人 在 一个 世界 的 奴隶 .

在奴隶制的世界里，做一个自由人是件难事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['traɪʌmf] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]
It was a measure of the Aztlan's triumph that only a bare half - dozen
它 曾是 一个 措施 的 这 - 胜利 那 仅有的 一个 裸 一半 - 打
[pə'liːs] - ['kɒptə(r)] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['empti] [skaɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ruːt] .
police ' copters patrolled the empty skies above the parade route .
警察 - 直升机 巡逻 这 空的 天空 多于 这 游行 路线 .

阿兹特兰的胜利可见一斑，游行路线上空空荡荡，只有区区六架警用直升机在空中巡逻。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] — [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt]
The aliens had done this — had conquered the world without firing a shot
这 外星人 有 完毕 这 — 有 征服 这 世界 没有 射击 一个 射击
[ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]['æŋgə(r)] .
or speaking a word in anger .
或者 请讲 一个 单词 在 愤怒 .

外星人做到了——他们不费一枪一弹，也不发一言，就征服了世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wuːd] [ɜːθ] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [suː'pɜːlətɪv] [gaɪl] — [ænd; ənd]
They had wooed Earth with understanding patience and superlative guile — and
他们 有 追求 地球 和 理解 耐心 和 最高级 诡计 — 和
[ɜːθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvsɪk] ['vɜːdʒɪn] !
Earth had fallen into their hands like a lovesick virgin !
地球 有 倒下 进入 他们的 双手 喜欢 一个 相思病 处女 !

他们用理解、耐心和超凡的智慧赢得了地球的芳心——地球就像一个失恋的处女一样落入了他们的手中!

[ðeə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['riːəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hæd; həd] [biːn]
There never had been any real opposition , and what there was had been
那里 绝不 有 到过 任何 真实的 反对 , 和 什么 那里 曾是 有 到过
[kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
completely ineffective .
完全地 无效 .

从来没有出现过真正的反对派，即使有，也完全无效。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
Most of those who had opposed the aliens were out of circulation ,
最多 的 那些 WHO 有 反对 这 外星人 是 出去 的 循环 ,
[ɪm'prɪznd] [ɪn] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
imprisoned in correctional institutions ,
被监禁 在 矫正 机构 ,

大多数反对外国人的人都已退出社会，被关押在教养机构中。

[ˌʌndə'gəu] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .
undergoing rehabilitation .
正在经历 康复 .

正在接受康复治疗。

[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] !
Rehabilitation !
康复 !

康复!

[ə; eɪ][sɪks][bɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiː'hjuːmənaiz] .
a six bit word for dehumanizing .
一个 六 少量 单词 为了 非人化 .

一个表示非人化的六位数词汇。

[wen] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['triːtmənt] [wɪð] [ɑːzt'læn] [breɪn] - ['wɒʃɪŋ]
When those poor devils finished their treatment with Aztlan brain - washing
什么时候 那些 贫穷的 魔鬼 完成的 他们的 治疗 和 阿兹特兰 脑 - 洗涤
[tek'niːks] ,
techniques ,
技术 ,

当那些可怜的家伙们结束了阿兹特兰人的洗脑治疗后，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] [ʃiːp] [bɪ'ləʊ] ,
they would be just like these sheep below ,
他们 会 是 只是 喜欢 这些 羊 以下 ,

它们就像下面这些绵羊一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
with the difference that they would never be able to be anything else .
和 这 不同之处 那 他们 会 绝不 是 有能力的 到 是 任何事物 别的 .

不同之处在于，他们永远不可能成为其他任何角色。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['stjuːpɪd] [fuːlz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
But these other stupid fools crowding the sidewalks ,
但 这些 其他 愚蠢的 傻瓜 拥挤 这 人行道 ,

但其他那些挤在人行道上的愚蠢家伙们，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [heɪl] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd]
waiting to hail their destruction — these were the ones who must be saved
等待 到 冰雹 他们的 破坏 — 这些 是 这 一个 WHO 必须 是 已保存
.
:
.

等着迎接他们的毁灭——这些人才是必须拯救的人。

[ðeɪ] — [nɒt] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv]
They — not the martyrs of the underground , were the important part of
他们 — 不是 这 殉道者 的 这 地下 , 是 这 重要的 部分 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

他们——而不是地下抵抗运动的烈士——才是人类的重要组成部分。

[ə; eɪ] [pə'liːs] - ['kɒptə(r)] ['windmil] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
A police ' copter windmilled slowly down the avenue toward his hiding place ,
一个 警察 - 直升机 风车 缓慢地 向下 这 大街 朝向 他的 隐藏 地方 ,

一架警用直升机沿着大道缓缓盘旋，朝着他的藏身之处飞去。

[ðə; ði] [rəʊ'teɪtɪŋ] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ['stɑːkli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]
the rotating vanes and insect body of the craft starkly outlined against the
这 旋转 叶片 和 昆虫 身体 的 这 工艺 鲜明地 概述 反对 这
['dʒægɪd] ['bækdrɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['skaɪlaɪn] .
jagged backdrop of the city's skyline .
锯齿状 背景 的 这 城市的 天际线 .

飞行器的旋转叶片和昆虫状机身在城市天际线锯齿状的背景下显得格外醒目。

[hiː; hi] [lɑːft] ['saʊndləsli] [æz; əz][ðə; ði] ['sjuːsəreɪt] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊtə(r)] [bleɪdz] [biːt]
He laughed soundlessly as the susurrating flutter of the rotor blades beat
他 笑了 无声地 作为 这 低语 扑 的 这 转子 刀片 打
[ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][daɪd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kænjən][ɒv; əv][ðə; ði]
overhead and died whispering in the distance down the long canyon of the
开销 和 死亡 耳语 在 这 距离 向下 这 长的 峡谷 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

他无声地笑着，头顶上旋翼叶片发出嗡嗡的颤动声，然后声音沿着街道长长的峡谷，在远处渐渐消失。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][eə(r)]
His position had been chosen with care , and was invisible from air
他的 位置 有 到过 选定 和 关心 , 和 曾是 无形的 从 空气
[ænd; ənd] [graʊnd] [ə'laɪk] .
and ground alike .
和 地面 同样 .

他的位置是经过精心选择的，从空中和地面都无法看到。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][kən'sɪdərəb(ə)l][peɪnz][tuː; tə]
He had selected it months ago , and had taken considerable pains to
他 有 已选 它 几个月 前 , 和 有 已采取 大量 疼痛 到
[kən'siːl] [ɪts] [truː] ['pɜːpəs] .
conceal its true purpose .
隐藏 它是 真的 目的 .

他几个月前就选定了它，并且费尽心思掩盖它的真实用途。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tə'deɪ] [kən'siːlmənt] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .
But after today concealment wouldn't matter .
但 后 今天 隐蔽 不会 事情 .

但从今天起，隐瞒已经无关紧要了。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] , [ðə; ði] [pleɪs] [mait] ['sʌmdeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
If things went as he hoped , the place might someday become a shrine .
如果 事物 去 作为 他 希望 , 这 地方 可能 总有一天 变得 一个 神社 .

如果事情按他希望的那样发展，这个地方将来可能会成为一座圣地。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
The idea amused him .
这 主意 觉得好笑 他 .

这个想法让他觉得很有趣。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [haʊ] [ɪ'vents] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [mænz] [kə'rɪə(r)] .
Strange , he mused , how events conspire to change a man's career .
奇怪的 , 他 沉思 , 如何 活动 合谋 到 改变 一个 男人的 职业 .

他沉思道，真奇怪，事情竟然会以这样的方式改变一个人的职业生涯。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
Seven years ago he had been a respected and important member of that
七 年 前 他 有 到过 一个 受人尊敬 和 重要的 成员 的 那
[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [speɪs] .
far different sort of crowd which had welcomed the visitors from space .
远的 不同的 种类 的 人群 哪个 有 欢迎 这 访客 从 空间 .

七年前，他曾是另一群人中受人尊敬的重要成员，这些人当时迎接了来自太空的访客。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [kraʊd] — [hɑːf] [ə'freɪd] , ['həʊlli] ['kjʊəriəs] , ['dʒɒsliŋ] , ['nɔɪzi] ,
That was a human crowd — half afraid , wholly curious , jostling , noisy ,
那 曾是 一个 人类 人群 — 一半 害怕的 , 完全 好奇的 , 推搡 , 嘈杂 ,

那是一群人——半是害怕，半是好奇，熙熙攘攘，吵吵闹闹。

['pʊʃɪŋ] — [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [swɔːm] [ðæt] ['klʌstəd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [dɪs'ɔːdəli] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
pushing — a teeming swarm that clustered in a thick disorderly ring around the
推动 — 一个 繁盛 蜂群 那 聚类 在 一个 厚的 乱 戒指 大约 这
['sɪlvə(r)][dɪsk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eəpɔːt] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['pjuːdʒɪt]
silver disc that lay in the center of the International Airport overlooking Puget
银 光盘 那 躺 在 这 中心 的 这 国际的 飞机场 俯瞰 普吉特海湾
[saʊnd] .
Sound .
声音 .

推搡——一大群人聚集在一起，形成一个厚厚的、杂乱的环状，围绕着位于国际机场中心、俯瞰普吉特海湾的银色圆盘。

[ðen] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
Then — he could have predicted his career .
然后 — 他 可以 有 预测 他的 职业 .

当时——他本可以预见自己的职业生涯。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [truː] — [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɪn'kluːdɪd]
And none of the predictions would have been true — for none included
和 没有任何 的 这 预测 会 有 到过 真的 — 为了 没有任何 包括
[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn]
a man with a rifle waiting in a blind for the game to approach within
一个 男人 和 一个 步枪 等待 在 一个 瞎的 为了 这 游戏 到 方法 之内
[reɪndʒ] . . . .
range . . . .
范围 . . . .

所有这些预测都落空了——因为没有一个预测会包含一个男人拿着步枪躲在隐蔽处等待猎物靠近射程之内……

[ðə; ði][ɑːzt'læn] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] ['ɜːli] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['drɒpɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]
The Aztlan ship had landed early that July morning , dropping silently through the
这 阿兹特兰 船 有 登陆 早期的 那 七月 早晨 , 下降 默默 通过 这
[ˌəʊvə'kɑːst] ['kʌvərɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eəpɔːt] .
overcast covering International Airport .
灰蒙蒙 覆盖 国际的 飞机场 .

阿兹特兰号轮船于七月的一个清晨降落，悄无声息地穿过笼罩着国际机场的阴云。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld]['dʒentli][tuː; tə][rest] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
It settled gently to rest precisely in the center of the junction of the
它 定居 轻轻地 到 休息 恰恰 在 这 中心 的 这 交汇处 的 这
[θriː] [meɪn] ['rʌnweiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
three main runways of the field ,
三 主要的 跑道 的 这 场地 ,

它缓缓降落，正好停在机场三条主跑道交汇处的正中央。

[ɪ'fektɪvli] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd]['trænzˌəʊʃɪ'ænɪk] ['træfɪk] .
effectively tying up the transcontinental and transoceanic traffic .
有效地 捆绑 向上 这 跨大陆 和 跨洋 交通 .

有效地阻碍了跨大陆和跨洋交通。

['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [skwɔtid] ['mæsɪvli] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnweɪ]
Fully five hundred feet in diameter , the giant ship squatted massively on the runway
完全 五 百 脚 在 直径 , 这 巨大的 船 蹲着 大规模 在 这 跑道
['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
junction ,
交汇处 ,

这艘直径足有五百英尺的巨舰庞大地蹲伏在跑道交汇处。

['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['kɒŋkriːt] ['rʌnweiz] ['ʌndə(r)][ɪts] [ɪ'nɔːməs] [weɪt] .
cracking and buckling the thick concrete runways under its enormous weight .
裂纹 和 屈曲 这 厚的 具体的 跑道 在下面 它是 巨大的 重量 .

它巨大的重量使厚厚的混凝土跑道开裂、弯曲。

[baɪ] [nuːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['skeptɪsɪzəm][hæd; həd][daɪd] ,
By noon , after the first skepticism had died ,
经过 中午 , 后 这 第一的 怀疑论 有 死亡 ,

到中午时分，最初的怀疑情绪已经消散，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ˌtiː 'viː] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] [flæʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ['ɔːdiəns]
and the unbelievable TV pictures had been flashed to their waiting audience
和 这 难以置信 电视 图片 有 到过 闪光灯 到 他们的 等待 观众
, [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] .
, the crowd began to gather .
, 这 人群 开始 到 收集 .

当电视上播放出令人难以置信的画面时，等候的观众们开始聚集起来。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [hɒt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ,
All through that hot July morning they came ,
全部 通过 那 热的 七月 早晨 他们 来了 ,

在七月炎热的清晨，他们一路走来，

[ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz]['fɑːðə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [pɔː] [ðeə(r)]['kjʊəriəs]['ɪntuː][ðə; ði]
increasing by the minute as farther outlying districts poured their curious into the
增加 经过 这 分钟 作为 更远 边远 地区 倾倒 他们的 好奇的 进入 这
['eəpɔːt] .
Airport .
飞机场 .

随着更远地区的游客涌入机场，人数每分钟都在增加。

[baɪ] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] ,
By early afternoon ,
经过 早期的 下午 ,

到午后不久，

['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
literally hundreds of millions of eyes were watching the great ship over a
字面上地 数百 的 百万 的 眼睛 是 观看 这 伟大的 船 超过 一个
[wɜːld] - [waɪd] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃnz] [wɪtʃ] ['kænsld] [ðeə(r)]['regjələ(r)]['prəʊgræms]
world - wide network of television stations which cancelled their regular programs
世界 - 宽的 网络 的 电视 车站 哪个 取消 他们的 常规的 程序
[tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['vjuːəz] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk][krɑːft] .
to give their viewers an uninterrupted view of the enigmatic craft .
到 给 他们的 观众 一个 不间断 看法 的 这 神秘的 工艺 .

数亿双眼睛通过遍布全球的电视台网络注视着这艘巨轮，这些电视台取消了常规节目，以便让观众能够不间断地观看这艘神秘的飞行器。

[baɪ][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]
By mid - morning the sun had burned off the overcast and was shining
经过 中 - 早晨 这 太阳 有 烧伤 离开 这 灰蒙蒙 和 曾是 灼灼
[wɪð] ['brɑːsi] ['brɪliəns] [ə'pɒn][ðə; ði][skwɒdz][ɒv; əv] ['swetɪŋ] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm] [fɔːt] ['luːɪs] ,
with brassy brilliance upon the squads of sweating soldiers from Fort Lewis ,
和 铜管乐器 辉煌 之上 这 球队 的 出汗 士兵 从 堡 刘易斯 ,

到了上午十点左右，太阳驱散了阴霾，耀眼的阳光照耀着刘易斯堡汗流浃背的士兵们。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['swetɪŋ] [skwɒdz][ɒv; əv] [bluː] - [klæd] [pə'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə]
and more sweating squads of blue - clad police from the metropolitan area
和 更多的 出汗 球队 的 蓝色的 - 覆膜 警察 从 这 大都会 区域
[ɒv; əv][sɪ'æt(ə)l] - [tə'koʊmə] .
of Seattle - Tacoma .
的 西雅图 - 塔科马 .

还有更多来自西雅图-塔科马都会区的身穿蓝色制服、汗流浃背的警察队伍。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['səʊldʒəri] ['kwɪkli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klɪəd] [ə; eɪ]
The police and soldiery quickly formed a ring around the ship and cleared a
这 警察 和 士兵 迅速地 形成 一个 戒指 大约 这 船 和 已清除 一个
['nærəʊ] [leɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] ,
narrow lane around the periphery ,
狭窄的 车道 大约 这 周边 ,

警察和士兵迅速在船只周围形成包围圈，并在外围清理出一条狭窄通道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
and this they maintained despite the increasing pressure of the crowd .
和 这 他们 维持 尽管 这 增加 压力 的 这 人群 .

尽管面临越来越大的舆论压力，他们仍然坚持这样做。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
The hours passed and nothing happened .
这 小时 通过了 和 没有什么 发生 .

时间一分一秒地过去，什么也没发生。

[ðə; ði] [feɪnt] [kriːk] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːmləs] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
The faint creaking and snapping sounds as the seamless hull of the vessel
这 头晕的 嘎吱作响 和 啪啪 声音 作为 这 无缝的 船体 的 这 血管
[wɔːm] [ɪts] [speɪs] - [tʃɪld] ['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]
warmed its space - chilled metal in the warmth of the summer sun were lost in
温暖 它是 空间 - 冷藏 金属 在 这 温暖 的 这 夏天 太阳 是 丢失的 在
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
the growing impatience of the crowd .
这 生长 不耐烦 的 这 人群 .

船体无缝结构在夏日阳光的温暖下，因太空冷却的金属被加热而发出的轻微吱嘎声和咔嗒声，被人群日益增长的不耐烦所掩盖。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
They wanted something to happen .
他们 通缉 某物 到 发生 .

他们希望发生点什么。

[ʃaʊts] [ænd; ənd]['kætkɔːl] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['klæmə] [tuː; tə]
Shouts and catcalls filled the air as more nervous individuals clamored to
喊叫 和 吹口哨 已填 这 空气 作为 更多的 紧张的 个人 喧闹 到
[rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
relieve the tension .
缓解 这 紧张 .

随着越来越多的紧张人群涌入，试图缓解紧张气氛，现场充满了叫喊声和嘲讽声。

[ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [bɪ'gæn][tuː; tə][klæp][ðeə(r)][hændz] ['rɪðmɪkli] .
Off to one side a small group began to clap their hands rhythmically .
离开 到 一 边 一个 小的 团体 开始 到 拍 他们的 双手 有节奏地 .

一旁有一小群人开始有节奏地拍手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klæk] [geɪnd] [ri'kruːts] ,
The little claque gained recruits ,
这 小的 克拉克 获得 新兵 ,

这个小团伙招募了新成员，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['rɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
and within moments the air was riven by the thunder of thousands of
和 之内 时刻 这 空气 曾是 裂隙 经过 这 雷 的 数千 的
[pɑːmz] ['miːtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
palms meeting in unison .
棕榈树 会议 在 齐声 .

片刻之后，成千上万只棕榈树齐声碰撞，发出雷鸣般的巨响，撕裂了空气。

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [biː; bi] ,
Frightened the crowd might be ,
害怕 这 人群 可能 是 ,

害怕人群会……

[bʌt; bət]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][fɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz]
but greater than fear was the desire to see what sort of creatures
但 更大的 比 害怕 曾是 这 欲望 到 看 什么 种类 的 生物
[wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] .
were inside .
是 里面 .

但比恐惧更强烈的，是想看看里面究竟是什么生物。

['mætsən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [klɪəd] ['eəriə] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Matson stood in the cleared area surrounding the ship ,
马特森 站立 在 这 已清除 区域 周围 这 船 ,

马特森站在船周围的空地上，

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]
a position of privilege he shared with a few city and state officials and
一个 位置 的 特权 他 共享 和 一个 很少 城市 和 状态 官员 和
[ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] [frɒm; frəm][mək'kɔːrd] [fiːld] ,
the high brass from McChord Field ,
这 高的 黄铜 从 麦科德 场地 ,

他与几位市级和州级官员以及麦克乔德机场的高层共同享有这种特权地位。

[fɔːt] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['bremətən] ['neɪvi] [jɑːd] .
Fort Lewis , and Bremerton Navy Yard .
堡 刘易斯 , 和 布雷默顿 海军 院子 .

刘易斯堡和布雷默顿海军造船厂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs]
He was one of the bright young men who had chosen Government Service
他 曾是 一 的 这 明亮的 年轻的 男人 WHO 有 选定 政府 服务
[æz; əz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ,
as a career ,
作为 一个 职业 ,

他是众多选择政府部门作为职业的优秀青年之一。

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁？

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] - ['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ræpɪdli] [θruː] [ə'bɪləti][ænd; ənd]
in these days of science - consciousness had risen rapidly through ability and
在 这些 天 的 科学 - 意识 有 升起 快速 通过 能力 和
['merɪt] [prə'məuʃənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
merit promotions to become the Director of the Office of Scientific
优点 促销 到 变得 这 导演 的 这 办公室 的 科学
[rɪ'sɜːtʃ] [waɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['θɜːti] .
Research while still in his early thirties .
研究 尽管 仍然 在 他的 早期的 三十多岁 .

在如今科学意识觉醒的时代，他凭借能力和功绩迅速晋升，在三十岁出头就成为了科学研究办公室主任。

[ə; eɪ]['dedɪkeɪtɪd][mæn] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [skuːl] [ɒv; əv][ˌaɪdiə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'vaɪv(ə)l] ,
A dedicated man , trained in the bitter school of ideological survival ,
一个 投入的 男人 , 受过训练 在 这 苦的 学校 的 思想 生存 ,

一个意志坚定的人，在意识形态生存的残酷考验中磨练过。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] ['eɪlɪən] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] .
he understood what the alien science could mean to this world .
他 理解 什么 这 外星人 科学 可以 意思是 到 这 世界 .

他明白了外星科学对这个世界可能意味着什么。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [piːs] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [tɜːmz] [ðə; ði] [pə'zesə] [kɛəd] [tuː; tə] [neɪm] ,
Their knowledge would secure peace in whatever terms the possessors cared to name ,
他们的 知识 会 安全的 和平 在 任何 条款 这 拥有者 关心 到 姓名 ,

他们掌握的知识能够确保和平，无论掌握者愿意如何定义和平。

[ænd; ənd] ['mætsən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ]
and Matson intended to make sure that his nation was the one which
和 马特森 故意的 到 制作 当然 那 他的 国家 曾是 这 一 哪个
[pə'zest] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
possessed that knowledge .
拥有 那 知识 .

马特森决心确保他的国家拥有这种知识。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['skɒləli] ['lʊkɪŋ] [mæn] [nemd] ['rɒdʒə(r)] ['θɔːrntən] ,
He stood beside a tall scholarly looking man named Roger Thornton ,
他 站立 旁 一个 高的 学术性的 寻找 男人 命名 罗杰 桑顿 ,

他站在一位名叫罗杰·桑顿的高大、颇具学者风范的男子旁边。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
who was his friend and incidentally the Commissioner of Police for the
WHO 曾是 他的 朋友 和 顺便 这 专员 的 警察 为了 这
[twɪn] ['sɪti] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə] .
Twin City metropolitan area .
双 城市 大都会 区域 .

他的朋友，恰巧是双城都会区的警察局长。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [aɪ] , [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] ,
To a casual eye , their positions should be reversed ,
到 一个 随意的 眼睛 , 他们的 职位 应该 是 反转 ,

在不了解内情的人看来，他们的位置应该正好相反。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːn] [ə'setɪk] ['θɔːrntən] [lʊkt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ək'septɪd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for the lean ascetic Thornton looked far more like the accepted idea of a
为了 这 倾斜 苦行僧 桑顿 看起来 远的 更多的 喜欢 这 公认 主意 的 一个
['saɪəntɪst] [ðæn; ðən] ['bɜːli] ,
scientist than burly ,
科学家 比 魁梧的 ,

身材精瘦、略显苦行僧般的桑顿看起来更像人们印象中的科学家，而不是魁梧的科学家。

[θɪk] ['ʃəʊldəd] , [skweə(r)] [feɪst] ['mætsən] , [huːz] ['evri] ['muːvmənt] ['ʃaʊtɪd] [kɒp] .
thick shouldered , square faced Matson , whose every movement shouted Cop .
厚的 肩部 , 正方形 面对 马特森 , 谁 每一个 移动 喊叫 警察 .

马特森身材魁梧，方脸，一举一动都像个警察。

['mætsən] [glɑːns, glæns] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [mæn] .
Matson glanced quizzically at the taller man .
马特森 瞥了一眼 疑惑地 在 这 更高 男人 .

马特森疑惑地瞥了一眼那个个子更高的男人。

" [wel] , ['rɒdʒə(r)] ,
" Well , Roger ,
" 出色地 , 罗杰 ,

“嗯，罗杰，

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðəʊz] [bɜ˞dz][ˌɪn'saɪd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
I wonder how long those birds inside are going to keep us waiting before we
我 想知道 如何 长的 那些 鸟类 里面 是 去 到 保持 我们 等待 前 我们
[get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? "
get a look at them ? "
得到 一个 看 在 他们 ? "

我想知道里面的那些鸟儿还要让我们等多久才能看到它们?

" [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [bɜ˞dz] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" You'd be surprised if they really were birds , wouldn't you ?
" 你会 是 惊讶 如果 他们 真的 是 鸟类 , 不会 你 ?

“如果它们真的是鸟类，你会感到惊讶的，不是吗？”

" ['θɔːrntən] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" Thornton asked with a faint smile .
" 桑顿 问 和 一个 头晕的 微笑 .

桑顿带着一丝淡淡的微笑问道。

" [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" But seriously , I hope it isn't too much longer .
" 但 严重地 , 我 希望 它 不是 也 很多 更长 .

“但说真的，我希望不会太久。”

[ðɪs] [mɒb] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɒɪz] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] .
This mob is giving the boys a bad time .
这 暴民 是 给予 这 男孩们 一个 坏的 时间 .

这群暴徒正在欺负这些男孩。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪnd] [laɪn][ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd]['səʊldʒəri] .
" He looked anxiously at the strained line of police and soldiery .
" 他 看起来 焦虑地 在 这 紧张 线 的 警察 和 士兵 .

他焦急地看着紧张的警察和士兵队伍。

" [ai] [ges] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːdəd] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" I guess I should have ordered out the night shift and reserves instead of
" 我 猜测 我 应该 有 订购 出去 这 夜晚 转移 和 储备 反而 的
[dʒʌst][ðə; ði]['raɪət][skwɒd] .
just the riot squad .
只是 这 暴动 队 .

“我想我应该调出夜班和预备队，而不仅仅是防暴队。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðel] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪf] [ðɪs] [kraʊd] [gets] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'ruːli] .
From the looks of things they'll be needed if this crowd gets any more unruly .
从 这 看起来 的 事物 他们会 是 需要 如果 这 人群 获得 任何 更多的 不羁 .

看来如果这群人继续闹事，他们就派上用场了。

" ['mætsən] ['tʃʌkl] .
" Matson chuckled .
" 马特森 轻笑 .

马特森轻笑了一声。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ə'lɑːmɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" You're an alarmist , " he said mildly .
" 你是 一个 危言耸听者 , " 他 说 轻微地 .

“你这是危言耸听,”他温和地说。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ['ðer] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" As far as I can see they're doing all right .
" 作为 远的 作为 我 能 看 它们是 正在做 全部 正确的 .

“就我所见，他们一切都好。”

[aɪm][nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ɔː(r)][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['mætə(r)] .
I'm not worried about them — or the crowd , for that matter .
我是 不是 担心 关于 他们 — 或者 这 人群 , 为了 那 事情 .

我并不担心他们——或者说，也不担心人群。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['bɒðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][maɪ] [fiːt] .
The thing that's bothering me is my feet .
这 事物 那就是 烦人 我 是 我的 脚 .

我的脚不太舒服。

[aɪv] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['ðer] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
I've been standing on ' em for six hours and they're killing me ! "
我已经 到过 常设 在 - 呃 为了 六 小时 和 它们是 杀 我 ! "

我已经在上面站了六个小时了，快把我累死了！

" [maɪn] [tuː] , " ['θɔːrntən] [saɪd] .
" Mine too , " Thornton sighed .
" 矿 也 , " 桑顿 叹了口气 .

"我也是，"桑顿叹了口气。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
" Tell you what I'll do .
" 告诉 你 什么 患病的 做 .

"我告诉你我会怎么做。"

[wen] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [aɪl] [splɪt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]
When this is all over I'll split a bucket of hot water and a pint of
什么时候 这 是 全部 超过 患病的 分裂 一个 桶 的 热的 水 和 一个 品脱 的
['ɑːnɪkə] [wɪð] [juː; jʊ] . "
arnica with you . "
山金车 和 你 . "

等这一切结束了，我跟你分一桶热水和一品脱山金车花粉。

" [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] , " ['mætsən] [sed] .
" It's a deal , " Matson said .
" 它是 一个 交易 , " 马特森 说 .

"成交了，"马特森说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
As he spoke a deep musical hum came from inside the ship ,
作为 他 辐 一个 深的 音乐 哼 来了 从 里面 这 船 ,

他说话的时候，船舱内传来一阵低沉的嗡鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['sepəreɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv]
and a section of the rim beside him separated along invisible lines of
和 一个 部分 的 这 轮缘 旁 他 分开 沿着 无形的 线条 的
['dʒʌŋktʃə(r)] ,
juncture ,
契机 ,

他身旁的一段边缘沿着看不见的连接线分离开来，

['swɪŋɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [brɔːd] [ræmp] ['liːdɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)] ['ɒrɪfɪs] [ɪn]
swinging downward to form a broad ramp leading upward to a square orifice in
摇摆 向下 到 形式 一个 广阔 坡道 领导 向上 到 一个 正方形 孔 在
[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the rim of the ship .
这 轮缘 的 这 船 .

向下摆动形成一个宽阔的斜坡，向上延伸至船体边缘的方形开口。

[ə; eɪ] [braɪt] ['ʃædəʊləs] [lait] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A bright shadowless light that seemed to come from the metal walls of the
一个 明亮的 无阴影 光 那 似乎 到 来 从 这 金属 墙壁 的 这
['əʊpənɪŋ] [freɪmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]['trævələ(r)] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ,
opening framed the shape of the star traveller who stood there ,
开幕 框 这 形状 的 这 星星 游客 WHO 站立 那里 ,

一道明亮无影的光芒似乎从开口的金属墙壁中透出，勾勒出站在那里的星际旅行者的身影。

['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
rigidly erect , looking over the heads of the section of the crowd before him .
严格地 直立 , 寻找 超过 这 头部 的 这 部分 的 这 人群 前 他 .

他笔直地站着，目光越过面前那群人的头顶。

[ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [gɑːsp][ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ][gɑːsp]
A concerted gasp of awe and admiration rose from the crowd — a gasp
一个 协同 喘气 的 敬畏 和 钦佩 玫瑰 从 这 人群 — 一个 喘气
[ðæt] [wɒz; wəz] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
that was echoed throughout the entire ring that surrounded the ship .
那 曾是 回声 自始至终 这 全部的 戒指 那 包围 这 船 .

人群中爆发出一阵由衷的惊叹和钦佩之声——这声惊叹在环绕着这艘船的整个区域内回荡。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)] ['oʊpənɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,
There must be other openings like this one ,
那里 必须 是 其他 开口 喜欢 这 一 ,

肯定还有其他类似的职位空缺，

['mætsən] [θɔːt] ['dʌlli] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [speɪs] .
Matson thought dully as he stared at the being from space .
马特森 想法 沉闷地 作为 他 凝视 在 这 存在 从 空间 .

马特森呆呆地望着那个来自太空的生物，脑子里一片空白。

[bɪ'haɪnd][hɪm][æn; ən] ['ɑːmi] [tæŋk] ['rʌmbl] ['nɔɪzɪli] [ɒn][ɪts] [tredz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði]
Behind him an Army tank rumbled noisily on its treads as it drove through the
在后面 他 一个 军队 坦克 隆隆声 喧闹地 在 它是 踏板 作为 它 驾驶 通过 这
[kraʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
crowd toward the ship ,
人群 朝向 这 船 ,

在他身后，一辆陆军坦克履带隆隆作响，穿过人群向船只驶去。

[ðə; ði] [lɒŋ] [gʌn] [ɪn][ɪts] ['tʌrət] ['lɪftɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'lɜːt] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]
the long gun in its turret lifting like an alert finger to point at the figure of
这 长的 枪 在 它是 炮塔 举重 喜欢 一个 警报 手指 到 观点 在 这 数字 的
[ðə; ði]['eɪliən] .
the alien .
这 外星人 .

炮塔上的长炮像警觉的手指一样抬起，指向外星人的身影。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['dɪd(ə)nt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəli] [stɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The stranger didn't move from his unnaturally stiff position .
这 陌生人 没有 移动 从 他的 不自然地 僵硬的 位置 .

陌生人一动不动，保持着一种不自然的僵硬姿势。

[hɪz; ɪz] ['ɒdli] ['luːmɪnəs] [aɪz] ['nevə(r)] ['weivə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɪkst] [steə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑː(r)]
His oddly luminous eyes never wavered from their fixed stare at a point far
他的 奇怪 发光的 眼睛 绝不 犹豫不决 从 他们的 固定的 盯 在 一个 观点 远的
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
beyond the outermost fringes of the crowd .
超过 这 最外层 边缘 的 这 人群 .

他那双闪着奇异光芒的眼睛，目光始终没有从人群最外围很远的地方移开。

['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , ['ɒbviəsli] ['mæskjəlɪn] , [hiː; hi] ['difə] [frɒm; frəm][mæn'kaɪnd]['əʊnli][ɪn]['maɪnə(r)]
Seven feet tall , obviously masculine , he differed from mankind only in minor
七 脚 高的 , 明显地 男性 , 他 不同 从 人类 仅有的 在 次要的
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

他身高七英尺，明显是男性，与人类的区别仅在于一些细微之处。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['slendə(r)][hændz] [lækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz] [æb'nɔːməli]
His long slender hands lacked the little finger , and his waist was abnormally
他的 长的 苗条 双手 缺乏 这 小的 手指 , 和 他的 腰部 曾是 异常地
[smɔːl] .
small .
小的 .

他修长的双手缺少小指，腰也异常纤细。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['hjuːmən][ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] .
Other than that , he was human in external appearance .
其他 比 那 , 他 曾是 人类 在 外部的 外貌 .

除此之外，他的外表与人类无异。

[ə; eɪ] [waɪd] [sliːvd] ['tjuːnɪk][ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['fæbrɪk] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['bɒdi] ,
A wide sleeved tunic of metallic fabric covered his upper body ,
一个 宽的 袖子 束腰外衣 的 金属 织物 涵盖 他的 上 身体 ,

他上半身穿着一件宽袖金属质感的束腰外衣，

['gæðəd] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['met(ə)l] [belt] ['stʌdɪd] [wɪð] ['taɪni] [bɒsiz] .
gathered in at his narrow waist by a broad metal belt studded with tiny bosses .
聚集 在 在 他的 狭窄的 腰部 经过 一个 广阔 金属 腰带 带钉的 和 微小的 老板 .

一条宽大的金属腰带束在他的细腰间，腰带上镶嵌着细小的凸起物。

[ðə; ði]['tjuːnɪk] [endid] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪp] [ænd; ənd] [niː] , [rɪ'viːlɪŋ] ['paʊəfəli] ['mʌsld] [legz]
The tunic ended halfway between hip and knee , revealing powerfully muscled legs
这 束腰外衣 结束 半 之间 时髦的 和 膝盖 , 揭示 强大的 肌肉发达 腿
[ɪn'keɪst] [ɪn] ['sɪlvəri] [həʊz] .
encased in silvery hose .
包裹 在 银色 软管 .

束腰外衣的下摆刚好到臀部和膝盖之间，露出了穿着银色长袜、肌肉线条优美的双腿。

[braɪt] ['jeləʊ] [heə(r)] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [klɪpt] [ʃɔːt] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [bæŋ] [ə'krɒs]
Bright yellow hair hung to his shoulders , clipped short in a square bang across
明亮的 黄色的 头发 悬挂 到 他的 肩膀 , 剪辑 短的 在 一个 正方形 砰 穿过
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
his forehead .
他的 前额 .

他一头亮黄色的头发垂到肩膀，额前剪成方形的刘海，很短。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [kliːn] ['fiːtʃəd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] [kɑːm] — ['ɔːlməʊst] ['gɒdlaɪk] [ɪn]
His face was long , clean featured and extraordinarily calm — almost godlike in
他的 脸 曾是 长的 , 干净的 特色 和 非常 冷静的 — 几乎 神一般的 在
[ɪts] [rɪ'pəʊz] .
its repose .
它是 休息 .

他的脸型修长，五官干净利落，神态异常平静——安详得近乎神明。

['mætsən] [stɛərd] , ['fæsɪneɪtɪd] .
Matson stared , fascinated .
马特森 凝视 , 着迷 .

马特森目不转睛地盯着，着迷了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [stept] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv]

He had the curious impression that the visitor had stepped bodily out of

他 有 这 好奇的 印象 那 这 游客 有 步 身体上的 出去 的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

the Middle Ages .

这 中间 年龄 .

他有一种奇特的印象，觉得这位访客仿佛是从中世纪走出来的一样。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['heəkʌt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l]

His dress and haircut were almost identical with that of a medieval

他的 裙子 和 理发 是 几乎 完全相同的 和 那 的 一个 中世纪

['kɔːtiə(r)] .

courtier .

朝臣 .

他的穿着打扮和发型几乎与中世纪的朝臣一模一样。

[ðə; ði]['stɑːrmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['luːmɪnəs] [stiːl] [greɪ] [aɪz] [skænd] [ðə; ði]

The starman raised his hand — his strangely luminous steel gray eyes scanned the

这 星人 提高 他的 手 — 他的 奇怪的 发光的 钢 灰色的 眼睛 扫描 这

[kraʊd] — [ænd; ənd]['ɪntuː] [mɑːtsənz] [maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [kɑːm] ,

crowd — and into Matson's mind came a wave of peaceful calm ,

人群 — 和 进入 马特森 头脑 来了 一个 海浪 的 和平 冷静的 ,

星人举起手——他那双闪烁着奇异光芒的钢灰色眼睛扫视着人群——马特森的脑海中涌起一股平静祥和之感。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

a warm feeling of goodwill and brotherhood , an indescribable feeling of

一个 温暖的 感觉 的 善意 和 兄弟情 , 一个 无法形容 感觉 的

['suːðɪŋ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

soothing relaxation .

舒缓 松弛 .

一种温暖的善意和兄弟情谊，一种难以言喻的舒缓放松感。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] [ʃɒk] ['mætsən]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]

With an odd sense of shock Matson realized that he was not the only one

和 一个 奇怪的 感觉 的 震惊 马特森 已实现 那 他 曾是 不是 这 仅有的 一

[tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] .

to experience this .

到 经验 这 .

马特森震惊地意识到，他并不是唯一有这种经历的人。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['hæŋgəz] - [ɒn][nɪə(r)][ðə; ði] ['eəpɔːt] ['geɪts] [ðə; ði] ['tensnəs]

As far back as the farthest hangers - on near the airport gates the tenseness

作为 远的 后退 作为 这 最远 衣架 - 在 靠近 这 飞机场 大门 这 紧张

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [rɪ'lækst] .

of the waiting crowd relaxed .

的 这 等待 人群 轻松 .

即使在机场登机口附近最远的候机人群中，紧张的气氛也逐渐消散了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] !

The effect was amazing !

这 影响 曾是 惊人的 !

效果太棒了！

[truːps] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['wepənz] [wɪð] [ˌʃeɪm'feɪst] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Troops lowered their weapons with shamefaced smiles on their faces .

军队 降低 他们的 武器 和 羞愧 微笑 在 他们的 面孔 .

士兵们放下武器，脸上带着羞愧的笑容。

[pə'liːs] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] ['swetɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .

Police relaxed their sweating vigilance .

警察 轻松 他们的 出汗 警觉 .

警方放松了高度戒备。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɜːd] , ['muːvɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['membəz] [ruːm] .
The crowd stirred , moving backward to give its members room .
这 人群 搅拌 , 移动 落后 到 给 它是 成员 房间 .

人群骚动起来，向后退去，给其他成员腾出空间。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] - [tʃɑːdʒd] ['ætməsfɪə(r)] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
The emotion - charged atmosphere vanished as though it had never been .
这 情感 - 带电 气氛 消失了 作为 尽管 它 有 绝不 到过 .

原本充满情绪的气氛瞬间消失，仿佛从未存在过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [pleɪd] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] [ʌp] [ðə; ði] [spaɪn] [ɒv; əv]['dænjəl]['mætsən] .
And a cold chill played icy fingers up the spine of Daniel Matson .
和 一个 寒冷的 寒意 玩 冰冷的 手指 向上 这 脊柱 的 丹尼尔 马特森 .

一股寒意像冰冷的手指一样沿着丹尼尔·马特森的脊背向上蔓延。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][prə'dʒekʃ(ə)n] ,
He had felt the full impact of the alien's projection ,
他 有 毛毡 这 满的 影响 的 这 外星人的 投影 ,

他完全感受到了外星人投射的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
and he was more frightened than he had ever been in his life !
和 他 曾是 更多的 害怕 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 !

他感到前所未有的恐惧！

[heɪ] [hæd; həd] [biːn] ['klevə(r)] — ['dæmnəbli] ['klevə(r)] !
hey had been clever — damnably clever !
嘿 有 到过 聪明的 — 该死的 聪明的 !

他们真是聪明——聪明得令人难以置信！

[ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['griːtɪŋ] [wɪð] [ɪts] [dɪs'ɑːmɪŋ] ['ʌndətəun] [ɒv; əv] ['empəθi] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns]
That initial greeting with its disarming undertones of empathy and innocence
那 最初的 问候 和 它是 解除武装 弦外之音 的 共情 和 无辜
[hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] ['pɜːpəs] .
had accomplished its purpose .
有 完成 它是 目的 .

最初的问候语带着令人卸下防备的同情和天真，达到了它的目的。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [,mæn'kaɪndz]['nætʃ(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
It had emasculated Mankind's natural suspicion of strangers .
它 有 阉割 人类的 自然的 怀疑 的 陌生人 .

它削弱了人类天生对陌生人的戒备心。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)nz] — [səʊ] ['bjuːtɪfli] [taɪmd] — [səʊ]['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
And their subsequent actions — so beautifully timed — so careful to avoid the
和 他们的 随后的 行动 — 所以 非常漂亮 定时 — 所以 小心 到 避免 这
['slaɪtɪst] [hɪnt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
slightest hint of evil ,
丝毫 暗示 的 邪恶的 ,

他们随后的行动——时机把握得如此完美——如此小心翼翼地避免流露出丝毫邪恶的迹象，

[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [wɒt] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [steɪdʒd] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
had completed what their magnificently staged appearance had begun .
有 完全的 什么 他们的 壮丽 摆拍 外貌 有 开始 .

他们完成了他们精心策划的亮相所开启的事情。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [trʌst] [hæd; həd] [pə'sistid] .
The feeling of trust had persisted .
这 感觉 的 相信 有 持续 .

信任感一直都在。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [θruː] ['kwɒrəntiːn] , ['klɪərəns] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'sepʃənz] ,
It lasted through quarantine , clearance , the public receptions ,
它 持续 通过 隔离 , 清除 , 这 民众 接待 ,

它持续了整个隔离期、清关期和公众接待期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət] ['miːtiŋz] [wɪð] ['saɪəntɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
and the private meetings with scientists and the heads of government .
和 这 私人的 会议 和 科学家 和 这 头部 的 政府 .

以及与科学家和政府首脑的私人会晤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'sistid] [ˌʌnə'beɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
It had persisted unabated through the entire two months they remained in the
它 有 持续 持续不断 通过 这 全部的 二 几个月 他们 剩余 在 这
[twɪn] ['sɪti] ['eəriə] .
Twin City area .
双 城市 区域 .

在他们待在双子城地区的整整两个月里，这种情况一直持续不断。

[ðə; ði]['eɪliənz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [kəm'pliːtli] [ˌʌn'spɔɪld]
The aliens remained as they had been in the beginning — completely unspoiled
这 外星人 剩余 作为 他们 有 到过 在 这 开始 — 完全地 未受破坏的
[baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [ɪn][ðem; ðəm] .
by the interest shown in them .
经过 这 兴趣 所示 在 他们 .

外星人依然如初——完全没有受到人们对他们的兴趣的影响。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['frendli] , [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs]
They remained simple , unaffected , and friendly , displaying an ingenuous
他们 剩余 简单的 , 不受影响 , 和 友好的 , 显示 一个 天真无邪
['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
innocence that demanded a corresponding faith in return .
无辜 那 要求 一个 相应的 信仰 在 返回 .

他们保持着朴实、真诚和友善，表现出一种天真无邪的气质，也因此赢得了相应的信任。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
Most of their time was spent at the University of Washington ,
最多 的 他们的 时间 曾是 花费 在 这 大学 的 华盛顿 ,

他们大部分时间都待在华盛顿大学。

[weə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [baɪ]['kjʊəriəs] ['skɑːlərz] ,
where at their own request they were studied by curious scholars ,
在哪里 在 他们的 自己的 要求 他们 是 研究 经过 好奇的 学者们 ,

他们自愿要求接受好奇学者的研究，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['kɔːsɪz] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)] .
and in return were given courses in human history and behavior .
和 在 返回 是 给定 课程 在 人类 历史 和 行为 .

作为回报，他们学习了人类历史和行为学课程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fræŋk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]
They were quite frank about their reasons for following such a course of
他们 是 相当 坦率 关于 他们的 原因 为了 下列的 这样的 一个 课程 的
['ækʃ(ə)n] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [ɪkstəl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['hjuːmən] [weɪz] [ɪn]
action — according to their spokesman Ixtl they wanted to learn human ways in
行动 — 根据 到 他们的 发言人 伊克斯特尔 他们 通缉 到 学习 人类 方式 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
order to make a better impression when they visited the rest of Mankind .
命令 到 制作 一个 更好的 印象 什么时候 他们 到访 这 休息 的 人类 .

他们坦率地说明了采取这种行动的理由——据他们的发言人伊克斯特尔说，他们想学习人类的生活方式，以便在访问其他人类世界时留下更好的印象。

['mætsən] [riːd] [ðæt] [blɜːb] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [lɑːft] ['sɪnɪkli] .
Matson read that blurb in an official press release and laughed cynically .
马特森 读 那 简介 在 一个 官方的 按 发布 和 笑了 愤世嫉俗地 .

马特森在官方新闻稿中读到这段话后，冷笑了一声。

['betə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hɑː] !
Better impression , hah !
更好的 印象 , 哈哈 !

印象更好了，哈哈！

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
They couldn't have done any better if they had an entire corps of public
他们 不能 有 完毕 任何 更好的 如果 他们 有 一个 全部的 兵团 的 民众
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['speʃəlɪsts] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] !
relations specialists assisting them !
关系 专家 协助 他们 !

就算他们有整个公关团队协助，也不可能做得更好了！

[ðeɪ] [strʌk] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [nəʊt] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ɒn] [pə'fekʃ(ə)n] ?
They struck exactly the right note — and how could they improve on perfection ?
他们 击 确切地 这 正确的 笔记 — 和 如何 可以 他们 提升 在 完美 ?

他们做得恰到好处——完美还能有什么改进空间呢？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [greɪt] [ʃɪp] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdɪd] [waɪl] [ðeɪ]
From the beginning they left their great ship open and unguarded while they
从 这 开始 他们 左边 他们的 伟大的 船 打开 和 无人看守 尽管 他们
[kə'mjuːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
commuted back and forth from the airport to the campus .
通勤 后退 和 前进 从 这 飞机场 到 这 校园 .

从一开始，他们就让他们的巨轮敞开着，无人看守，自己则往返于机场和校园之间。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kwɪkli] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['erə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪnstənt]
And naturally the government quickly rectified the second error and took instant
和 自然 这 政府 迅速地 已纠正 这 第二 错误 和 采取 立即的
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .
advantage of the first .
优势 的 这 第一的 .

政府自然迅速纠正了第二个错误，并立即利用了第一个错误。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃəli]
A guard was posted around the ship to keep it clear of the unofficially
一个 警卫 曾是 发布 大约 这 船 到 保持 它 清除 的 这 非正式地
['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

为了防止那些出于非官方目的而好奇的人靠近，船上周围安排了守卫。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃəli] ['kjʊəriəs] [kəʊmd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [tuːθ] [kəʊm] .
while the officially curious combed the vessel's interior with a fine tooth comb .
尽管 这 官方 好奇的 梳理过的 这 船的 内部的 和 一个 美好的 齿 梳子 .

与此同时，那些官方的好奇者们用细齿梳仔细检查了船舱内部。

[tiːmz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] ['ʌndə(r)] [mɑːtsənz] [də'rekʃ(ə)n] [swɔːm] [θruː] [ðə; ði]
Teams of scientists and technicians under Matson's direction swarmed through the
团队 的 科学家 和 技术人员 在下面 马特森 方向 蜂拥而至 通过 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

在马特森的指挥下，科学家和技术人员团队涌入飞船各处。

['sɜːtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [əd'vɑːnst] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts]
searching with the most advanced methods of human science for the secrets
搜索 和 这 最多 先进的 方法 的 人类 科学 为了 这 秘密
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] .
of the aliens .
的 这 外星人 .

运用人类科学中最先进的方法，探寻外星人的秘密。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['trævələz] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪŋ] , [ðeɪ]
They quickly discovered that while the star travellers might be trusting , they
他们 迅速地 发现 那 尽管 这 星星 旅行者 可能 是 信任 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [fuːlz] .
were not exactly fools .
是 不是 确切地 傻瓜 .

他们很快发现，虽然星际旅行者可能很信任他人，但他们并不傻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəbli] ['ʃiːldɪd] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]
There was nothing about the impenetrably shielded mechanisms that gave the
那里 曾是 没有什么 关于 这 密不透风 屏蔽 机制 那 给予 这
['slaɪtɪst] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
slightest clue as to their purpose or to the principles upon which they
丝毫 线索 作为 到 他们的 目的 或者 到 这 原则 之上 哪个 他们
['ɒpəˌreɪtɪd] — [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [kən'trəʊlz] .
operated — nor were there any visible controls .
经营的 — 也不 是 那里 任何 可见的 控制 .

这些严密防护的机械装置丝毫没有透露出其用途或运作原理的任何线索，也没有任何可见的控制装置。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['blæŋkli] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
The ship was as blankly uncommunicative as a brick wall .
这 船 曾是 作为 茫然地 不善交际的 作为 一个 砖 墙 .

这艘船沉默寡言，就像一堵砖墙。

['mætsən] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
Matson was annoyed .
马特森 曾是 恼怒 .

马特森很恼火。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ]
He had expected more than this , and his frustration drove him to watch
他 有 预期的 更多的 比 这 , 和 他的 挫折 驾驶 他 到 手表
[ðə; ði] ['eɪliənz] ['kləʊsli] .
the aliens closely .
这 外星人 密切 .

他原本期望更高，这种挫败感促使他密切观察外星人。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [sæt] [ɪn] [ɒn] [ðeə(r)] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
He followed them , sat in on their sessions with the scholars at the University ,
他 随后 他们 , 卫星 在 在 他们的 会议 和 这 学者们 在 这 大学 ,

他跟踪他们，旁听他们与大学学者们的会议。

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] ['friːkwənt] ['pʌblɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
watched them at their frequent public appearances ,
观看 他们 在 他们的 频繁 民众 外貌 ,

我经常在他们公开露面时观察他们，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]
and came to know them well enough to recognize the microscopic
和 来了 到 知道 他们 出色地 足够的 到 认出 这 显微镜
['dɪfərənsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
differences that made them individuals .
差异 那 制成 他们 个人 .

并且对他们足够了解，能够识别出使他们成为独立个体的细微差别。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə'laɪk][æz; əz] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] ,
To the casual eye they were as alike as peas in a pod ,
到 这 随意的 眼睛 他们 是 作为 同样 作为 豌豆 在 一个 荚 ,

在不了解内情的人看来，他们就像豌豆荚里的豌豆一样相似。

[bʌt; bət]['mætsən][kʊd; kəd] ['seprət] [fɑːrn][frɒm; frəm] - ,
but Matson could separate Farn from Quicha ,
但 马特森 可以 分离 法恩 从 - ,

但马特森可以将法恩与奎查分开。

[ænd; ənd][læz][frɒm; frəm]['ɑːkənə] — [ænd; ənd] [ɪkstəl] — [wel] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt]
and Laz from Acana — and Ixtl — well he would have stood out
和 拉兹 从 刺槐 — 和 伊克斯特尔 — 出色地 他 会 有 站立 出去

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
from the others in any circumstances .
从 这 其他的 在 任何 情况 .

还有来自 Acana 和 Ixtl 的 Laz——无论在任何情况下，他都会在其他人中脱颖而出。

[bʌt; bət]['mætsən]['nevə(r)] [ɪn'truːdɪd] .
But Matson never intruded .
但 马特森 绝不 入侵 .

但马特森从未干涉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] .
He was content to sit in the background and observe .
他 曾是 内容 到 坐 在 这 背景 和 观察 .

他乐于置身事外，观察局势。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['bɒðəd] [hɪm] .
And what he saw bothered him .
和 什么 他 锯 烦恼 他 .

他所看到的景象让他感到不安。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ɜːθ] ,
They gave him no reason for their appearance on Earth ,
他们 给予 他 不 原因 为了 他们的 外貌 在 地球 ,

他们没有告诉他他们出现在地球上的原因。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [ɪkstəl] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɔɪtli] .
and whenever the question came up Ixtl parried it adroitly .
和 每当 这 问题 来了 向上 伊克斯特尔 招架 它 巧妙地 .

每当有人提出这个问题时，伊克斯特尔都能巧妙地化解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [nɒt][ɪk'splɔːrərz][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð]
They were obviously not explorers for they displayed a startling familiarity with
他们 是 明显地 不是 探险家 为了 他们 显示 一个 令人震惊 熟悉 和

['ɜːrθs] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [i'kɒlədʒi] .
Earth's geography and ecology .
地球的 地理 和 生态 .

他们显然不是探险家，因为他们对地球的地理和生态表现出惊人的熟悉程度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [æm'bæsədəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk][nəʊ] [æm'bæsədəz] [hiː; hi]
They were possibly ambassadors , although they behaved like no ambassadors he
他们 是 可能 大使们 , 虽然 他们 表现 喜欢 不 大使们 他

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

他们可能是大使，但他们的举止却与他见过的任何大使都截然不同。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['treɪdəz] ,
They might be traders ,
他们 可能 是 交易员 ,

他们可能是交易员，

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [treɪd] ['əʊnli] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliənz] [njuː] — [ænd; ənd] ['naɪðə(r)]
although what they would trade only God and the aliens knew — and neither
虽然 什么 他们 会 贸易 仅有的 上帝 和 这 外星人 知道 — 和 两者都不
['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [muːd] .
party was in a talking mood .
派对 曾是 在 一个 说 情绪 .

虽然只有上帝和外星人才知道他们会交换什么——而且双方都没有心情交谈。

['mɪstəriz] ['bɒðəd] ['mætsən] .
Mysteries bothered Matson .
谜团 烦恼 马特森 .

马特森对谜团感到困扰。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
He didn't like them .
他 没有 喜欢 他们 .

他不喜欢他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]
But they could keep their mystery if he could only have the technical
但 他们 可以 保持 他们的 神秘 如果 他 可以 仅有的 有 这 技术的
['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [skʌlz] .
knowledge that was concealed beneath their beautifully shaped skulls .
知识 那 曾是 暗 下面 他们的 非常漂亮 形状 头骨 .

但如果他能获得隐藏在他们形状优美的头骨下的技术知识，他们就能继续保持神秘感。

[æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [prɪ'saɪsli]
At that , he had to admit that their appearance had come at precisely
在 那 , 他 有 到 承认 那 他们的 外貌 有 来 在 恰恰
[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
the right time .
这 正确的 时间 .

这时，他不得不承认，他们的出现恰逢其时。

[nəʊ] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [kləʊz] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
No one better than he knew how close Mankind had been to the final
不 一 更好的 比 他 知道 如何 关闭 人类 有 到过 到 这 最终的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

没有谁比他更清楚人类距离最终战争有多近。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['meɪdʒə(r)] [æn'tægənɪsts] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɜːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hjuːmən] [ænd; ənd]
when the last two major antagonists on Earth were girding their human and
什么时候 这 最后的 二 主要的 反派 在 地球 是 格栅 他们的 人类 和
[ɪn'dʌstriəl] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ʃəʊdaʊn] .
industrial power for a final showdown .
工业的 力量 为了 一个 最终的 摊牌 .

当地球上最后两个主要反派集结人力和工业力量，准备进行最终决战时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
But the aliens had become a diversion .
但 这 外星人 有 变得 一个 导流 .

但外星人只是转移视线的幌子。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [waɪl] [men] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
The impending war was forgotten while men waited to see what was coming
这 即将到来的 战争 曾是 被遗忘的 尽管 男人 等待 到 看 什么 曾是 未来
[nekst] .
next .
下一个 .

人们暂时忘记了即将到来的战争，都在等待着接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrmɛn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
It was obvious that the starmen had a reason for being here ,
它 曾是 明显的 那 这 星际人 有 一个 原因 为了 存在 这里 ,

很明显，星际使者们来到这里是有原因的。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and until they chose to reveal it ,
和 直到 他们 选择 到 揭示 它 ,

直到他们选择公开为止。

[hjuː'mænəti] [wʊd] [fə'get] [ɪts] ['dedli] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]
humanity would forget its deadly problems in anticipation of the answer to this
人类 会 忘记 它是 致命 问题 在 预期 的 这 回答 到 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
delightful puzzle that had come to them from outer space .
愉快 谜 那 有 来 到 他们 从 外 空间 .

人类将忘记那些致命的问题，满怀期待地等待着这个来自外太空的迷人谜题的答案。

['mætsən] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [speɪs] ,
Matson was thankful for the breathing space ,
马特森 曾是 感恩 为了 这 呼吸 空间 ,

马特森很感激这段喘息空间。

[ɔːl] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [mait] [hæv; həv] ,
all too well aware that it might be the last that Mankind might have ,
全部 也 出色地 意识到的 那 它 可能 是 这 最后的 那 人类 可能 有 ,

他们非常清楚这可能是人类拥有的最后一个......

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [stɪl] ['bɒðəd] [hɪm] .
but the enigma of the aliens still bothered him .
但 这 谜 的 这 外星人 仍然 烦恼 他 .

但外星人的谜团仍然困扰着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪks] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
He was walking down the main corridor of the Physics Building on the
他 曾是 步行 向下 这 主要的 走廊 的 这 物理 建筑 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kæmpəs] ,
University campus ,
大学 校园 ,

他当时正沿着大学校园内物理楼的主走廊行走。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [dɪd] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [sʌm; səm]
wondering as he constantly did about how he could extract some
好奇 作为 他 不断地 做过 关于 如何 他 可以 提炼 一些
['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wen] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['æksɛntləs] ['ɪŋglɪʃ]
useful knowledge from the aliens when a quiet voice speaking accentless English
有用 知识 从 这 外星人 什么时候 一个 安静的 嗓音 请讲 无重音符号 英语
['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
sounded behind him .
听起来 在后面 他 .

他一直在思考如何从外星人那里获取一些有用的知识，这时，他身后传来一个轻柔的声音，说着没有口音的英语。

" [wɒt] [prɪ'saɪsli] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mætsən] ?
" What precisely do you wish to know , Dr . Matson ?
" 什么 恰恰 做 你 希望 到 知道 , 博士 . 马特森 ?

“马特森博士，您究竟想知道什么？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" the voice said .
" 这 嗓音 说 .

“那个声音说道。”

['mætsən] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪkstəl] .
Matson whirled to face the questioner , and looked into the face of Ixtl .
马特森 旋转 到 脸 这 提问者 , 和 看起来 进入 这 脸 的 伊克斯特尔 .

马特森猛地转身面对提问者，看向伊克斯特尔的脸。

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ə'pærəntli] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['stɑːtld] [hɪm] .
The alien was smiling , apparently pleased at having startled him .
这 外星人 曾是 微笑 , 显然 高兴 在 拥有 惊慌 他 .

外星人面带微笑，显然对吓到他感到很满意。

" [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What gave you the idea that I wanted to know anything ? " he asked .
" 什么 给予 你 这 主意 那 我 通缉 到 知道 任何事物 ? " 他 问 .

"你凭什么认为我想知道什么？"他问道。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [ɪkstəl] [sed] .
" You did , " Ixtl said .
" 你 做过 , " 伊克斯特尔 说 .

"你做到了，"伊克斯特尔说。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
" We all have been conscious of your thoughts for many days .
" 我们 全部 有 到过 有意识的 的 你的 想法 为了 许多 天 .

"这些天来，我们一直都在关注你的想法。"

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [in'truːd] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] .
Forgive me for intruding , but I must .
原谅 我 为了 入侵 , 但 我 必须 .

打扰了，请见谅，但我不得不这样做。

[jɔː(r); jə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['reɪdieɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)]
Your speculations radiate on such a broad band that we cannot help being aware
你的 猜测 辐射 在 这样的 一个 广阔 乐队 那 我们 不能 帮助 存在 意识到的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

你的推测影响范围如此之广，我们不可能不有所察觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
It has been quite difficult for us to study your customs and
它 有 到过 相当 难的 为了 我们 到 学习 你的 海关 和
['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðɪs] [haɪ] ['lev(ə)l] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] .
history with this high level background noise .
历史 和 这 高的 等级 背景 噪音 .

在如此高的背景噪音下，我们很难研究你们的风俗和历史。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ,
We are aware of your interest ,
我们 是 意识到的 的 你的 兴趣 ,

我们了解您对此感兴趣，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['kwestʃənz]
but your thoughts are so confused that we have never found questions
但 你的 想法 是 所以 使困惑 那 我们 有 绝不 成立 问题
[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .
we could answer .
我们 可以 回答 .

但是你的思路如此混乱，以至于我们始终找不到可以回答的问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][spəˈsɪfɪk][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
If you would be more specific we would be happy to give you the
如果 你 会 是 更多的 具体的 我们 会 是 快乐的 到 给 你 这
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] . "
information which you seek . "
信息 哪个 你 寻找 . "

如果您能提供更具体的信息，我们将很乐意为您提供您所需的信息。

" [əʊ] [jeə] !
" Oh yeah !
" 哦 是的 !

“哦，是的！”

" [ˈmætsən] [θɔːt] .
" Matson thought .
" 马特森 想法 .

马特森心想。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]
It would be to our advantage to have your disturbing speculations
它 会 是 到 我们的 优势 到 有 你的 令人不安 猜测
[ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [set] [æt; ət] [rest] .
satisfied and your fears set at rest .
使满意 和 你的 恐惧 放 在 休息 .

如果能消除你那些令人不安的猜测，让你的担忧得到缓解，这对我们双方都有好处。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
We could accomplish more in a calmer environment .
我们 可以 完成 更多的 在 一个 更平静 环境 .

在更平静的环境下，我们可以取得更大的成就。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [ˈstrɒŋli] [æz; əz][juː; jʊ][trænzˈmɪt] .
It is too bad that you do not receive as strongly as you transmit .
它 是 也 坏的 那 你 做 不是 收到 作为 强烈 作为 你 发送 .

可惜的是，你接收的信息不如你发送的信息那么多。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [dəˈrekt][ˈment(ə)l][ˈkɒntækt] [wʊd] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
If you did , direct mental contact would convince you that our reasons for
如果 你 做过 , 直接的 精神的 接触 会 说服 你 那 我们的 原因 为了
[ˈsætɪsfaɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] .
satisfying you are good .
令人满意 你 是 好的 .

如果你真的这么做了，直接的心理交流会让你相信我们满足你的理由是正当的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ˌjuː ˈes] , [ˈɜːθˌmæn] .
But you need not fear us , Earthman .
但 你 需要 不是 害怕 我们 , 地球人 .

但地球人，你无需害怕我们。

[wiː; wi][ɪnˈtend][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .
We intend you no harm .
我们 打算 你 不 伤害 .

我们无意伤害您。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][plæn][tuː; tə][help][juː; jʊ][wʌns][wiː; wi] [lɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]

Indeed , we plan to help you once we learn enough to formulate a proper

的确 , 我们 计划 到 帮助 你 一次 我们 学习 足够的 到 制定 一个 恰当的

['prəʊgræm] . "

program . "

程序 . "

事实上，一旦我们掌握了足够的信息来制定合适的方案，我们就会计划帮助您。

" [ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][juː; jʊ] , " ['mætsən] [sed] — ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd] .

" I do not fear you , " Matson said — knowing that he lied .

" 我 做 不是 害怕 你 , " 马特森 说 — 会心 那 他 撒谎了 .

“我不怕你,”马特森说道——他知道自己在撒谎。

" [pə'hæps] [nɒt] ['kɒnʃəsli] , " [ɪkstəl] [sed] ['greɪʃəsli] , " [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [fɪə(r)][ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

" Perhaps not consciously , " Ixtl said graciously , " but nevertheless fear is in you .

" 也许 不是 有意识地 , " 伊克斯特尔 说 亲切地 , " 但 尽管如此 害怕 是 在 你 .

“或许你没有意识到,”伊克斯特尔和蔼地说，“但恐惧确实存在于你心中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

It is too bad — and besides , " he continued with a faint smile " it is very

它 是 也 坏的 — 和 除了 , " 他 持续 和 一个 头晕的 微笑 " 它 是 非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable .

不舒服 .

太糟糕了——而且,”他带着一丝微笑继续说道，“这很不舒服。”

[jɔː(r); jə(r)]['glændʒələ(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɜːbɪŋ] . "

Your glandular emotions are quite primitive , and very disturbing . "

你的 腺体 情绪 是 相当 原始 , 和 非常 令人不安 . "

你的腺体情感非常原始，而且令人不安。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , " ['mætsən] [sed] ['draɪli] .

" I'll try to keep them under control , " Matson said dryly .

" 患病的 尝试 到 保持 他们 在下面 控制 , " 马特森 说 干巴巴地 .

“我会尽量控制住他们,”马特森冷冷地说。

" ['fɪzɪk(ə)l] [kən'trəʊl][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

" Physical control is not enough .

" 身体的 控制 是 不是 足够的 .

“光靠身体控制是不够的。”

[wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ment(ə)l][kən'trəʊl][æz; əz] [wel] .

With you there would have to be mental control as well .

和 你 那里 会 有 到 是 精神的 控制 作为 出色地 .

对于你来说，还需要精神控制。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [juː; jʊ]['reɪdieɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [men] ,

Unfortunately you radiate much more strongly than your fellow men ,

很遗憾 你 辐射 很多 更多的 强烈 比 你的 同伴 男人 ,

可惜的是，你的光芒比其他人要强烈得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] [ðæt]

and we are unable to shut you out without exerting considerable effort that

和 我们 是 无法 到 关闭 你 出去 没有 施力 大量 努力 那

[kʊd; kəd]['betə(r)][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ˌels'weə(r)] .

could better be employed elsewhere .

可以 更好的 是 受雇 别处 .

我们无法在不耗费大量精力的情况下将你们拒之门外，而这些精力本可以更好地用于其他方面。

" [ðə; ði]['eɪliən] [aɪd] ['mætsən] ['spekjələtɪvli] .

" The alien eyed Matson speculatively .

" 这 外星人 眼睛 马特森 推测性地 .

外星人若有所思地打量着马特森。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" There you go again , " he said .
" 那里 你 去 再次 , " 他 说 .

"你又来了,"他说。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['æŋgri] .
" Now you're angry .
" 现在 你是 生气的 .

"现在你生气了。"

" ['mætsən] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['blæŋknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliən] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" Matson tried to force his mind to utter blankness , and the alien smiled at him .
" 马特森 尝试 到 力量 他的 头脑 到 说出 空白 , 和 这 外星人 微笑 在 他 .

"马特森努力让自己的大脑一片空白，而外星人却对他笑了笑。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sʌm; səm] [gʊd] — [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It does some good — but not much , " he said .
" 它 做 一些 好的 — 但 不是 很多 , " 他 说 .

"它确实有一些好处，但不多,"他说。

" ['kɒnʃəs] [kən'trəʊl] [ɪz] ['nevə(r)] ['pɜːfɪkt] . "
" Conscious control is never perfect . "
" 有意识的 控制 是 绝不 完美的 . "

"有意识的控制永远不可能完美。"

" [wel] [ðen] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ? "
" Well then , what can I do ? "
" 出色地 然后 , 什么 能 我 做 ? "

"那我能怎么办呢？"

" [gəʊ] [ə'weɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .

"离开。

[jɔː(r); jə(r)] [reɪndʒ] ['fɔːtʃənətli] [ɪz] [ʃɔːt] .
Your range fortunately is short .
你的 范围 幸运的是 是 短的 .

幸运的是，你的射程很短。

" ['mætsən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪliən] .
" Matson looked at the alien .
" 马特森 看起来 在 这 外星人 .

马特森看着那个外星人。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" Not yet , " he said coldly .
" 不是 然而 , " 他 说 冷冷地 .

"还没到时候,"他冷冷地说。

" [aɪm] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
" I'm still looking for something . "
" 我是 仍然 寻找 为了 某物 . "

我还在寻找什么。

" ['aʊə(r)] [tek'nɒlədʒi] , " [ɪkstəl] [n'ɒdɪd] .
" Our technology , " Ixtl nodded .
" 我们的 技术 , " 伊克斯特尔 点头 .

"我们的技术,"伊克斯特尔点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[haʊ'evə(r)] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
However I can assure you it will be of no help to you .
然而 我 能 保证 你 它 将要 是 的 不 帮助 到 你 .

但我可以向你保证，这对你没有任何帮助。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['bækgraʊnd] .
You simply do not have the necessary background .
你 简单地 做 不是 有 这 必要的 背景 .

你根本不具备必要的背景知识。

['aʊə(r)] ['saɪəns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm] [jɔːz] .
Our science is based upon a completely different philosophy from yours .
我们的 科学 是 基于 之上 一个 完全地 不同的 哲学 从 你的 .

我们的科学基于与你们完全不同的哲学理念。

" [tuː; tə] ['mætsən] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
" To Matson the terms were contradictory .
" 到 马特森 这 条款 是 矛盾的 .

"在马特森看来，这些条款是自相矛盾的。"

" [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ɪkstəl] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
" Not as much as you think , " Ixtl continued imperturbably .
" 不是 作为 很多 作为 你 思考 , " 伊克斯特尔 持续 沉着冷静 .

"没你想的那么多,"伊克斯特尔镇定自若地继续说道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [prɪ'saɪsli] .
" As you will find out , I was speaking quite precisely .
" 作为 你 将要 寻找 出去 , 我 曾是 请讲 相当 恰恰 .

"你会发现，我当时说得非常准确。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [aɪd] ['mætsən] ['θɔːtfəli] .
" He paused and eyed Matson thoughtfully .
" 他 暂停 和 眼睛 马特森 深思熟虑 .

他停顿了一下，若有所思地打量着马特森。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [tek'nɒlədʒi] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" It seems as though the only way to remove your disturbing presence is to show you that our technology is of no help to you .
" 它 似乎 作为 尽管 这 仅有的 方式 到 消除 你的 令人不安 在场 是 到 展示 你 那 我们的 技术 是 的 不 帮助 到 你 .

"看来唯一能消除你这种令人不安的存在的方法就是向你证明，我们的技术对你没有任何帮助。"

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will make a bargain with you .
我 将要 制作 一个 便宜货 和 你 .

我愿意和你做个交易。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] ['hærəsɪŋ] [ˌjuː 'es] .
We shall show you our machines , and in return you will stop harassing us .
我们 将 展示 你 我们的 机器 , 和 在 返回 你 将要 停止 骚扰 我们 .

我们将向你们展示我们的机器，作为交换，你们必须停止骚扰我们。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ;
We will do all in our power to make you understand ;
我们 将要 做 全部 在 我们的 力量 到 制作 你 理解 ;

我们将尽一切努力让您明白；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][duː; də][nɒt] ,
but whether you do or do not ,
但 无论 你 做 或者 做 不是 ，

但无论你是否这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] [piːs] .
you will promise to leave and allow us to continue our studies in peace .
你 将要 承诺 到 离开 和 允许 我们 到 继续 我们的 研究 在 和平 .

你们要承诺离开，让我们能够继续安心学习。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] ?
Is that agreeable ?
是 那 同意 ?

这样可以吗?

" ['mætsən] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Matson swallowed the lump in his throat .
" 马特森 吞咽 这 块 在 他的 喉 .

马特森咽了口唾沫。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['hændɪd][tuː; tə][hɪm][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plætə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]
Here it was — handed to him on a silver platter — and suddenly he
这里 它 曾是 — 递交 到 他 在 一个 银 拼盘 — 和 突然 他
['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
wasn't sure that he wanted it !
不是 当然 那 他 通缉 它 !

它就摆在他面前——就像用银盘盛着一样——但他突然不确定自己是否想要它!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is , " he said .
" 它 是 , " 他 说 .

"确实如此,"他说。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .
After all , it was all he could expect .
后 全部 , 它 曾是 全部 他 可以 预计 .

毕竟，这已经是他所能期望的全部了。

[ðeɪ] [met] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
They met that night at the spaceship .
他们 遇见 那 夜晚 在 这 飞船 .

当晚他们在宇宙飞船上相遇。

[ðə; ði]['eɪliənz] , [tɔːl] , [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] ; ['mætsən] ['stɒki] , ['hevi] - [set][ænd; ənd] ['swetɪŋ] .
The aliens , tall , calm and cool ; Matson stocky , heavy - set and sweating .
这 外星人 , 高的 , 冷静的 和 凉爽的 ; 马特森 矮壮 , 重的 - 放 和 出汗 .

外星人身材高大、冷静沉着；马特森身材矮壮、体格魁梧，而且汗流浃背。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] [ɪn'fɜːnəli] [ʃɑːp] , ['mætsən] [θɔːt] .
The contrast was infernally sharp , Matson thought .
这 对比 曾是 地狱般地 锋利的 , 马特森 想法 .

马特森心想，这对比真是尖锐得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)]
It was as if a primitive savage were meeting a group of nuclear
它 曾是 作为 如果 一个 原始 野蛮的 是 会议 一个 团体 的 核
['fɪzɪsɪsts] [æt; ət] [lɔːs] ['æləmɒs] .
physicists at Los Alamos .
物理学家 在 洛杉矶 阿拉莫斯 .

这就像一个原始野蛮人遇到了一群在洛斯阿拉莫斯的核物理学家。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːst] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
For some unknown reason he felt ashamed that he had forced these people
为了 一些 未知 原因 他 毛毡 羞愧 那 他 有 强制 这些 人们
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
to his wishes .
到 他的 愿望 .

出于某种未知的原因，他为自己强迫这些人服从自己的意愿而感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But the aliens were pleasant about it .
但 这 外星人 是 令人愉快的 关于 它 .

但外星人对此态度很友好。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['frendli] [wei] .
They took the imposition in their usual friendly way .
他们 采取 这 征收 在 他们的 通常 友好的 方式 .

他们以一贯友好的态度接受了这一安排。

" [naʊ] , " [ɪkstəl] [sed] .
" Now , " Ixtl said .
" 现在 , " 伊克斯特尔 说 .

"现在,"伊克斯特尔说道。

" [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [nəʊ] ? "
" Exactly what do you want to see — to know ? "
" 确切地 什么 做 你 想 到 看 — 到 知道 ? "

"你究竟想看什么——想知道什么？"

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [draɪv] ? "
" First of all , what is the principle of your space drive ? "
" 第一的 的 全部 , 什么 是 这 原则 的 你的 空间 驾驶 ? "

"首先，你们的空间驱动原理是什么？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , " [ðə; ði] ['eɪliən] [sed] .
" There are two , " the alien said .
" 那里 是 二 , " 这 外星人 说 .

"有两个,"外星人说。

" [ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [muːvz] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] [taɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - [fɔːθ]
" The drive that moves this ship in normal space time is derived from Lurgil's Fourth
" 这 驾驶 那 移动 这 船 在 普通的 空间 时间 是 衍生的 从 - 第四
['ɔːdə(r)] [ɪ'kweɪʒnz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ˌsʌbə'tɒmɪk] ['enədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [speɪs]
Order equations concerning the release of subatomic energy in a restricted space
命令 方程式 有关 这 发布 的 亚原子 活力 在 一个 受限制的 空间
[taɪm] [kən'tɪnjuəm] .
time continuum .
时间 连续体 .

"驱动这艘飞船在正常时空中运动的动力源自卢吉尔关于受限时空连续体中亚原子能量释放的四阶方程。

[naʊ] [doʊnt] ['prəʊtest] !
Now don't protest !
现在 不 反对 !

现在不要抗议!

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [fɔːθ] ['ɔːdə(r)] [ɪ'kweɪʒnz] .
I know you know nothing of Lurgil , nor of Fourth Order equations .
我 知道 你 知道 没有什么 的 - , 也不 的 第四 命令 方程式 .

我知道你对卢吉尔一无所知，对四阶方程也一无所知。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪks] , [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]
And while I can show you the mathematics , I'm afraid they will be of
和 尽管 我 能 展示 你 这 数学 , 我是 害怕的 他们 将要 是 的
[ˈlɪt(ə)l] [help] .
little help .
小的 帮助 .

虽然我可以向你展示相关的数学计算，但我恐怕它们对你帮助不大。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˈaʊə(r)] [fɔːθ] [ˈɔːdə(r)][ɪz] [beɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈprəʊses] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] -
our Fourth Order is based upon a process which you would call Psychomathematics
我们的 第四 命令 是 基于 之上 一个 过程 哪个 你 会 称呼 -
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [əˈtʃiːvd] .
and that is something I am sure you have not yet achieved .
和 那 是 某物 我 是 当然 你 有 不是 然而 已达成 .

我们的第四阶是基于你们称之为心理数学的过程，而我相信你们还没有达到那种境界。

" [ˈmætsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Matson shook his head .
" 马特森 摇晃 他的 头 .

马特森摇了摇头。

" [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" I never heard of it , " he admitted .
" 我 绝不 听到 的 它 , " 他 承认 .

“我从没听说过，”他承认道。

" [ðə; ði][ˈsekənd] [draɪv] [ˈɔpəreits] [ɪn] [wɔːpt] [speɪs] [taɪm] , " [ɪkstəl] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈhaɪpəspeɪs] [ɪn]
" The second drive operates in warped space time , " Ixtl continued , " hyperspace in
" 这 第二 驾驶 运作 在 扭曲的 空间 时间 , " 伊克斯特尔 持续 , " 超空间 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
your language ,
你的 语言 ,

“第二个驱动器在扭曲的时空中运行，”伊克斯特尔继续说道，“用你们的语言来说就是超空间。”

[ænd; ənd][ɪts] [ˈθɪəri] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnɔːm(ə)l] [draɪv] ,
and its theory is much more difficult than that of our normal drive ,
和 它是 理论 是 很多 更多的 难的 比 那 的 我们的 普通的 驾驶 ,

它的理论比我们通常的驱动力要复杂得多。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪts][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] ,
although its application is quite simple ,
虽然 它是 应用 是 相当 简单的 ,

虽然它的使用方法非常简单，

[ˈmɪəli] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˌæpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgruənt] [ˈsɜːrfɪs] [ɒv; əv][ˈhaɪpə(r)][ænd; ənd][ˈnɔːm(ə)l] [speɪs]
merely involving apposition of congruent surfaces of hyper and normal space
仅仅 涉及 同位语 的 全等 表面 的 超 和 普通的 空间
[æt; ət] [stres] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈiːθə(r)] [weə(r)] [haɪ] [ˌgrævɪˈteɪʃən(ə)l] [ˈfiːldz] [ˈbæləns] .
at stress points in the ether where high gravitational fields balance .
在 压力 积分 在 这 醚 在哪里 高的 引力 字段 平衡 .

仅仅涉及超空间和普通空间的相等曲面在以太应力点处的并合，而高引力场在该应力点处达到平衡。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['haɪpəspeɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kəm'pjuːtə(r)] — ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst]
Navigation in hyperspace is done by electronic computer — somewhat more advanced
导航 在 超空间 是 完毕 经过 电子的 电脑 — 有些 更多的 先进的
['mɒdlz] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
models than yours .
模型 比 你的 .

超空间导航是由电子计算机完成的——比你的计算机要先进一些。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['haɪpəspeɪs] [draɪv] .
However , I can't give you the basis behind the hyperspace drive .
然而 , 我 不能 给 你 这 基础 在后面 这 超空间 驾驶 .

但是，我无法告诉你超空间引擎的原理。

" [ɪkstəl] [smaɪld] [dɪ'priːʃieɪtɪŋli] .
" Ixtl smiled depreciatingly .
" 伊克斯特尔 微笑 贬值 .

伊克斯特尔轻蔑地笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
" You see , I don't know them myself .
" 你 看 , 我 不 知道 他们 我 .

"你看，我自己也不认识他们。"

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [əd'vɑːnst] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɑːzt'læn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
Only a few of the most advanced minds of Aztlan can understand .
仅有的 一个 很少 的 这 最多 先进的 思想 的 阿兹特兰 能 理解 .

只有阿兹特兰最杰出的少数人才能理解。

[wiː; wi] ['mɪəli] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
We merely operate the machines .
我们 仅仅 操作 这 机器 .

我们只是操作机器而已。

" ['mætsən] [ʃrʌg] .
" Matson shrugged .
" 马特森 耸了耸肩 .

马特森耸了耸肩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
He had expected something like this .
他 有 预期的 某物 喜欢 这 .

他预料到会发生这样的事。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɔːl] [hɪm] [ɒf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [fɑːst] [laɪn] [ɒv; əv]
Now they would stall him off about the machines after handing him a fast line of
现在 他们 会 摊位 他 离开 关于 这 机器 后 处理 他 一个 快速地 线 的
['dʌb(ə)l] - [tɔːk] .
double - talk .
双倍的 - 讲话 .

现在，他们会用一连串模棱两可的话来搪塞他，让他对机器的问题置之不理。

" [æz; əz] [ai] [sed] , " [ɪkstəl] [went] [ɒn] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" As I said , " Ixtl went on , " there is no basis for understanding .
" 作为 我 说 , " 伊克斯特尔 去 在 , " 那里 是 不 基础 为了 理解 .

"正如我所说，"伊克斯特尔继续说道，"这毫无理解的基础。"

[stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ,
Still , if it will satisfy you ,
仍然 , 如果 它 将要 满足 你 ,

不过，如果这样能让你满意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm]
we will show you our machines — and the mathematics that created them
我们 将要 展示 你 我们的 机器 — 和 这 数学 那 创建 他们
[ɔːl'ðəʊ] [ai] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ]
although I doubt that you will learn anything more from them than you
虽然 我 怀疑 那 你 将要 学习 任何事物 更多的 从 他们 比 你
[hæv; həv][frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
have from our explanation . "
有 从 我们的 解释 . "

我们会向你们展示我们的机器，以及创造它们的数学原理，但我怀疑你们从它们身上学到的东西不会比从我们的解释中学到的更多。

" [ai][kʊd; kəd][traɪ] , " ['mætsən] [sed] ['grɪmli] .
" I could try , " Matson said grimly .
" 我 可以 尝试 , " 马特森 说 阴沉地 .

"我可以试试,"马特森神情严肃地说。

" ['veri] [wel] , " [ɪkstəl] [rɪ'plaɪd] .
" Very well , " Ixtl replied .
" 非常 出色地 , " 伊克斯特尔 回复 .

"很好,"伊克斯特尔回答道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði] ['siːmləs] ['haʊzɪŋz] [stʊd] ,
He led the way into the center of the ship where the seamless housings stood ,
他 引领 这 方式 进入 这 中心 的 这 船 在哪里 这 无缝的 住房 站立 ,

他带头走进船舱中央，那里矗立着无缝外壳。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][maɪndz][ɒv; əv] [ɜːθ] .
the housings that had baffled some of the better minds of Earth .
这 住房 那 有 困惑 一些 的 这 更好的 思想 的 地球 .

这些房屋曾让地球上一些最聪明的人都感到困惑。

['mætsən] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði][stɑː(r)] [men] [prə'siːdid] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] .
Matson watched while the star men proceeded to be helpful .
马特森 观看 尽管 这 星星 男人 继续 到 是 有帮助 .

马特森看着明星们继续提供帮助。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [fel] [ə'pɑːt] [æt; ət][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv]['dʒʌŋktʃə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv]
The housings fell apart at invisible lines of juncture , revealing mechanisms of
这 住房 跌倒 除 在 无形的 线条 的 契机 , 揭示 机制 的
['bæflɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
baffling simplicity ,
莫名其妙 简单 ,

外壳在看不见的连接线上解体，露出了结构极其简单的内部构造。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mə'ʃiːnz] [æt; ət][ɔːl] .
and some things that didn't look like machines at all .
和 一些 事物 那 没有 看 喜欢 机器 在 全部 .

还有一些看起来根本不像机器的东西。

[ðə; ði]['eɪliənz] [strɪpt] [ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [ɪkstəl] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
The aliens stripped the strange devices and Ixtl attempted to explain .
这 外星人 脱衣舞 这 奇怪的 设备 和 伊克斯特尔 尝试过 到 解释 .

外星人拆解了这些奇怪的装置，伊克斯特尔试图解释。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ænti] - ['grævəti] , ['fɔːrsfiːldz] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [lait] [draɪv] ,
They had anti - gravity , forcefields , faster than light drive ,
他们 有 反对 - 重力 , 力场 , 快点 比 光 驾驶 ,

他们拥有反重力装置、力场和超光速驱动装置。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [dɪ'zaɪn] [kəm'pjuːtəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .
and advanced design computers that could be packed in a suitcase .
和 先进的 设计 计算机 那 可以 是 包装 在 一个 手提箱 .

以及可以装进手提箱的先进设计计算机。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪəd] [dɪ'vaɪsɪz] [huːz] [kəm'pəʊnənts] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət]
There were weird devices whose components seemed to run out of sight at
那里 是 诡异的 设备 谁 成分 似乎 到 跑步 出去 的 视线 在
['kreɪzɪli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['æŋglz] ,
crazily impossible angles ,
疯狂地 不可能的 角度 ,

有些装置很奇特，其内部组件似乎以极其不可能的角度延伸到视线之外。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [rəu'teitid] ['frɪkʃənləsli] , [sə'spendɪd] [ɪn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [fɔːs] ,
other things that rotated frictionlessly , suspended in fields of pure force ,
其他 事物 那 旋转 无摩擦 , 暂停 在 字段 的 纯的 力量 ,

其他在纯力场中无摩擦旋转、悬浮的物体，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'vɪzɪdʒ] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]
and still others which his mind could not envisage even after his eyes had
和 仍然 其他的 哪个 他的 头脑 可以 不是 设想 甚至 后 他的 眼睛 有
[siːn] [ðem; ðəm] .
seen them .
已见 他们 .

还有一些，即使他亲眼所见，他的大脑也无法想象。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəns] [səʊ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['eɪliən] [ðæt] [hɪz; ɪz]
All about him lay the evidence of a science so advanced and alien that his
全部 关于 他 躺 这 证据 的 一个 科学 所以 先进的 和 外星人 那 他的
[breɪn] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] ,
brain shrank from the sight ,
脑 缩小 从 这 视线 ,

他周围的一切都展现出一种如此先进而陌生的科学，以至于他的大脑因目睹这一切而萎缩。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] .
refusing to believe such things existed .
拒绝 到 相信 这样的 事物 存在 .

拒绝相信这种事情的存在。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mæθ] [wɒz; wəz] [wɜːs] !
And their math was worse !
和 他们的 数学 曾是 更糟 !

他们的数学更差！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [weə(r)] ['aɪnstaɪn] [left] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['tændʒənt]
It began where Einstein left off and went off at an incomprehensible tangent
它 开始 在哪里 爱因斯坦 左边 离开 和 去 离开 在 一个 难以理解 切线
[ðæt] [ɪn'vɒlvd] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌiː es 'piː] .
that involved psychology and ESP .
那 涉及 心理学 和 ESP .

它从爱因斯坦未竟的事业开始，然后朝着令人费解的方向发展，涉及到了心理学和超感官知觉。

['mætsən] [wɒz; wəz] [lɒst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
Matson was lost after the first five seconds !
马特森 曾是 丢失的 后 这 第一的 五 秒 !

马特森在前五秒钟就迷路了！

[stʌnd] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fleɪtɪd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Stunned , uncomprehending and deflated , he left the ship .
目瞪口呆 , 难以理解 和 瘪 , 他 左边 这 船 .

他震惊、困惑、沮丧地离开了船。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] ['beəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
An impression that he was standing with his toe barely inside the door of
一个 印象 那 他 曾是 常设 和 他的 脚趾 仅仅 里面 这 门 的

['nɒlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
knowledge became a conscious certainty as he walked slowly to his car .
知识 成为 一个 有意识的 肯定 作为 他 步行 缓慢地 到 他的 车 .

他慢慢走向自己的车时，一种感觉——他正站在知识之门前，脚尖勉强踏入——变成了一种清醒的确信。

[ðə; ði] [raɪ] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns]
The wry thought crossed his mind that if the aliens were trying to convince
这 讽刺 想法 交叉 他的 头脑 那 如果 这 外星人 是 尝试 到 说服

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪzməl] ['ɪgnərəns] ,
him of his abysmal ignorance ,
他 的 他的 极其糟糕 无知 ,

他脑海中闪过一个略带讽刺的念头：如果外星人是想让他意识到自己是多么无知，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['fɒndəst] [driːmz] !
they had succeeded far beyond their fondest dreams !
他们 有 成功了 远的 超过 他们的 最爱 梦境 !

他们取得的成就远远超出了他们最美好的梦想！

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] !
They certainly had !
他们 当然 有 !

他们当然有！

['mætsən] [θɔːt] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [faɪv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]
Matson thought grimly as he selected five cartridges from the box lying beside
马特森 想法 阴沉地 作为 他 已选 五 墨盒 从 这 盒子 说谎 旁

[hɪm] .
him .
他 .

马特森神情凝重地从身旁的盒子里挑选出五发子弹。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː] [wel] .
In fact they had succeeded too well .
在 事实 他们 有 成功了 也 出色地 .

事实上，他们成功得太大了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˌdiː'fleɪʃn] ['ɪntuː][æn'tægənɪzəm] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] [dɪs'trʌst] .
They had turned his deflation into antagonism , his ignorance into distrust .
他们 有 转向 他的 通货紧缩 进入 对抗 , 他的 无知 进入 怀疑 .

他们把他的沮丧变成了敌意，把他的无知变成了不信任。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Like a savage , he suspected what he could not understand .
喜欢 一个 野蛮的 , 他 怀疑 什么 他 可以 不是 理解 .

他像个野蛮人一样，怀疑着自己无法理解的事物。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [truː] ['prɪmətɪv] ,
But unlike the true primitive ,
但 与此不同 这 真的 原始 ,

但与真正的原始人不同，

[ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪs'trʌst] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə] [drɔː]
the emotional distrust didn't interfere with his ability to reason or to draw
这 情绪 怀疑 没有 干扰 和 他的 能力 到 原因 或者 到 画

['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
logical inferences from the data which he accumulated .
逻辑 推断 从 这 数据 哪个 他 积累 .

这种情感上的不信任并没有影响他的推理能力，也没有影响他从积累的数据中得出合乎逻辑的推论。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] , [ɪkstəl] [hæd; həd][ˌəʊvə'səʊld][hɪz; ɪz] [keɪs] .
In attempting to convince , Ixtl had oversold his case .
在 尝试 到 说服 , 伊克斯特尔 有 超卖 他的 案件 .

伊克斯特尔试图说服别人，但他夸大了自己的观点。

[tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
t was shortly after he had returned to Washington ,
t 曾是 不久 后 他 有 返回 到 华盛顿 ,

他回到华盛顿后不久，

[ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [geɪv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜːld] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ɜːθ]
that the aliens gave the waiting world the reasons for their appearance on Earth
那 这 外星人 给予 这 等待 世界 这 原因 为了 他们的 外貌 在 地球
.
.
.

外星人向翘首以盼的全世界解释了他们出现在地球的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [sed] , ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['haɪli] [ɪ'vɒlvd] ['kʌltʃə(r)] [kɔːld]
They were , they said , members of a very ancient highly evolved culture called
他们 是 , 他们 说 , 成员 的 一个 非常 古老的 高度 进化 文化 称为
[ɑːzt'læn] .
Aztlan .
阿兹特兰 .

他们说，他们是一个名为阿兹特兰的非常古老且高度进化的文明的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
And the Aztlans , long past the need for conquest and expansion ,
和 这 - , 长的 过去的 这 需要 为了 征服 和 扩张 ,

而阿兹特兰人，早已不再需要征服和扩张。

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['maɪti] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] , [les] ['fɔːtʃənət] , ['reɪsɪz][ɪn]
had turned their mighty science to the help of other , less fortunate , races in
有 转向 他们的 强大的 科学 到 这 帮助 的 其他 , 较少的 幸运 , 种族 在
[ðə; ði]['gæləksi] .
the galaxy .
这 星系 .

他们运用自己强大的科学技术来帮助银河系中其他不幸的种族。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
The aliens were , in a sense ,
这 外星人 是 , 在 一个 感觉 ,

从某种意义上说，外星人是……

['mɪʃənəriz] — [wʌn][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tiːmz] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] [leɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
missionaries — one of hundreds of teams travelling the star lanes to bring the
传教士 — 一 的 数百 的 团队 旅行 这 星星 车道 到 带来 这
['benɪfɪts] [ɒv; əv][ɑːzt'læn]['kʌltʃə(r)][tuː; tə] [les] ['feɪvəd] [wɜːld] .
benefits of Aztlan culture to less favored worlds .
好处 的 阿兹特兰 文化 到 较少的 受青睐 世界 .

传教士——数百支穿越星际航线，将阿兹特兰文化的益处带到那些不太受眷顾的世界的队伍之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [ʌn'blʌʃɪŋli] [əd'mɪtɪd] , ['æltruist] — ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
They were , they unblushingly admitted , altruists — interested only in helping others .
他们 是 , 他们 毫不羞愧地 承认 , 利他主义者 — 感兴趣的 仅有的 在 帮助 其他的 .

他们毫不羞愧地承认，他们是利他主义者——只对帮助他人感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [kɔːn] , [ˈmætsən] [rɪˈflektɪd] [ˈsɪnɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [læpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
It was pure corn , Matson reflected cynically , but the world lapped it up
它 曾是 纯的 玉米 ， 马特森 反映 愤世嫉俗地 ， 但 这 世界 圈速 它 向上
[ænd; ənd] [haul] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
and howled for more .
和 嚎叫 为了 更多的 .

马特森愤世嫉俗地反思道，这完全是胡说八道，但全世界都趋之若鹜，还嚷嚷着要更多。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdekeɪdz] [ɒv; əv][kəʊld][wɔː(r)] , [ˌluːkˈwɔːm] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][spəˈrædɪk][ˈautbreik, ˌautˈbreik][ɒv; əv]
After decades of cold war , lukewarm war , and sporadic outbreaks of
后 几十年 的 寒冷的 战争 ， 温 战争 ， 和 零星的 疫情爆发 的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ，

经过数十年的冷战、不温不火的战争以及零星的暴力冲突，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][əˈtɒmɪk] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
that were inevitably building to atomic destruction ,
那 是 不可避免地 建筑 到 原子 破坏 ，

那些最终必然导致原子毁灭的因素，

[men][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [iːz] [ðə; ði][kənˈtɪnjuəl][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv]
men were willing to try anything that would ease the continual burden of
男人 是 愿意的 到 尝试 任何事物 那 会 舒适 这 持续的 负担 的
[streɪn][ænd; ənd] [ˈwʌri] .
strain and worry .
拉紧 和 担心 .

男人们愿意尝试任何能够减轻持续的压力和焦虑负担的方法。

[tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,
To Mankind ,
到 人类 ，

对人类而言，

[ðə; ði] - - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪˈfreʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ɒv; əv][həʊp][ɪn][ə; eɪ]
the Aztlans ' words were as refreshing as a cool breeze of hope in a
这 - - 字 是 作为 令人耳目一新 作为 一个 凉爽的 微风 的 希望 在 一个
[ˈdezət] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
desert of despair .
沙漠 的 绝望 .

阿兹特兰人的话语如同绝望沙漠中的一股清凉希望之风，令人神清气爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] .
And the world got what it wanted .
和 这 世界 得到 什么 它 通缉 .

世界如愿以偿。

[kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈeɪliənz] [left] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] ,
Quite suddenly the aliens left the Northwest ,
相当 突然 这 外星人 左边 这 西北 ，

外星人突然离开了西北地区。

[ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [prəˈtektɪv] [skwɒdz] [ɒv; əv][ˌef biː ˈaɪ][ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə]
and accompanied by protective squads of FBI and Secret Service began to
和 伴随 经过 保护的 球队 的 联邦调查局 和 秘密 服务 开始 到
[krɒs] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
cross the nation .
叉 这 国家 .

在联邦调查局和特勤局的保护小队的护送下，他们开始穿越全国。

['teɪkɪŋ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɑːðz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sɪtɪz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] [fɑːrmz] ,
Taking widely separated paths they visited cities , towns , and farms ,
采取 广泛 分开 路径 他们 到访 城市 , 城镇 , 和 农场 ,

他们各自沿着不同的路线，游览了城市、城镇和农场。

[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
exhibiting the greatest curiosity about the workings of human civilization .
展出 这 最 好奇心 关于 这 运作 的 人类 文明 .

对人类文明的运作方式表现出极大的好奇心。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tɜːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['həʊpf(ə)l] ['hjuːmənz] .
And , in turn , they were examined by hordes of hopeful humans .
和 , 在 转动 , 他们 是 检查 经过 成群结队 的 充满希望 人类 .

而他们，又被无数满怀希望的人类仔细审视。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [went] ,
Everywhere they went ,
到处 他们 去 ,

他们所到之处，

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [həʊp] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli]
they spread their message of good will and hope backed by the incredibly
他们 传播 他们的 信息 的 好的 将要 和 希望 支持的 经过 这 难以置信
[kən'vɪnsɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪndz] .
convincing power of their telepathic minds .
令人信服的 力量 的 他们的 心灵感应 思想 .

他们凭借着令人难以置信的心灵感应能力，传播着善意和希望的信息。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [left] [piːs] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [kɑːm] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
Behind them , they left peace and hopeful calm ; before them , anticipation
在后面 他们 , 他们 左边 和平 和 充满希望 冷静的 ; 前 他们 , 预期
['maʊntɪd] .
mounted .
安装 .

他们身后留下的是和平与充满希望的平静；他们面前，是日益高涨的期待。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [men] [met] .
It rose to a crescendo in New York where the paths of the star men met .
它 玫瑰 到 一个 渐强 在 新的 约克 在哪里 这 路径 的 这 星星 男人 遇见 .

在纽约，当这些明星的命运交汇之处，这场风波达到了高潮。

[ðə; ði] - [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] .
The Aztlans invaded the United Nations .
这 - 入侵 这 团结的 国家 .

阿兹特兰人入侵了联合国。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['kaʊns(ə)l] ,
They spoke to the General Assembly and the Security Council ,
他们 辐 到 这 一般的 集会 和 这 安全 理事会 ,

他们向联合国大会和安全理事会发表了讲话，

[wɜː(r); wə(r)] ['intəvjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
were interviewed by the secretariat and reporters from a
是 接受采访 经过 这 秘书处 和 记者 从 一个
['hʌndrəd] ['fɒrən] [lændz] .
hundred foreign lands .
百 外国的 土地 .

接受了秘书处和来自一百多个国家的记者的采访。

[ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['stɔːri] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [blɒk] [feɪld] [tuː; tə]
They told their story with such conviction that even the Communist bloc failed to
他们 讲述 他们的 故事 和 这样的 定罪 那 甚至 这 共产 集团 失败的 到
[reɪz] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
raise an objection ,
增加 一个 异议 ,

他们讲述自己的故事时充满信心，以至于连共产主义阵营都没能提出异议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][æz; əz][ðə; ði]
which was as amazing to the majority of the delegates as the
哪个 曾是 作为 惊人的 到 这 多数 的 这 代表们 作为 这
[fækt][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][men] [ðəm'selvz] .
fact of the star men themselves .
事实 的 这 星星 男人 他们自己 .

对于大多数代表来说，这和明星本身的存在一样令人惊叹。

['æltruɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][nəʊ]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ˌdaɪə'lektɪk][mə'tɪəriəlɪzəm] .
Altruism , it seemed , had no conflict with dialectic materialism .
利他主义 , 它 似乎 , 有 不 冲突 和 辩证法 唯物主义 .

利他主义似乎与辩证唯物主义并不冲突。

[ðə; ði]['eɪliənz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['wɔːtəd] - [daʊn] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːplz]
The aliens offered a watered - down variety of their technology to the peoples
这 外星人 提供 一个 浇水 - 向下 种类 的 他们的 技术 到 这 人民
[ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] [nəʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] ,
of Earth with no strings attached ,
的 地球 和 不 字符串 随附的 ,

外星人向地球人提供了一种经过简化的、无附加条件的技术。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ək'septɪd] [wɪð] ['əʊpən][hændz] ,
and the governments of Earth accepted with open hands ,
和 这 政府 的 地球 公认 和 打开 双手 ,

地球各国政府欣然接受了这一提议。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ək'septs][ə; eɪ] ['kʊki] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
much as a small boy accepts a cookie from his mother .
很多 作为 一个 小的 男生 接受 一个 曲奇饼 从 他的 母亲 .

就像小男孩接受妈妈给的饼干一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
It was impossible for men to resist the lure of something for
它 曾是 不可能的 为了 男人 到 抵抗 这 饵 的 某物 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

男人不可能抵挡不劳而获的诱惑。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - .
particularly when it was offered by such people as the Aztlans .
特别 什么时候 它 曾是 提供 经过 这样的 人们 作为 这 - .

尤其是当它是由像阿兹特兰人这样的民族提供的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mætsən] [rɪ'flektɪd] ['bɪtəli] , ['nəʊbədi] [ʃuːts] ['sæntə] [klɔːz] !
After all , Matson reflected bitterly , nobody shoots Santa Claus !
后 全部 , 马特森 反映 苦涩地 , 无人 芽 圣诞老人 克劳斯 !

马特森苦涩地想，毕竟，没有人会射杀圣诞老人！

[frɒm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)]
From every nation in the world came invitations to the aliens to visit their
从 每一个 国家 在 这 世界 来了 邀请函 到 这 外星人 到 访问 他们的
[lændz] .
lands .
土地 .

世界各国纷纷向外星人发出邀请，请他们访问自己的土地。

[ðə; ði][stɑː(r)][men] ['tʃɪəfəli] [ək'septɪd] .
The star men cheerfully accepted .
这 星星 男人 愉快地 公认 .

明星们欣然接受了邀请。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'krɒs] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] — ['vɪzɪtɪd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['sentrəl]
They moved across Europe , Asia , and Africa — visited South America , Central
他们 已搬 穿过 欧洲 , 亚洲 , 和 非洲 — 到访 南 美国 , 中央
[ə'merɪkə] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] [ænd; ənd][ˌəʊsi'ɑːniə] .
America , the Middle East and Oceania .
美国 , 这 中间 东方 和 大洋洲 .

他们游历了欧洲、亚洲和非洲——到访了南美洲、中美洲、中东和大洋洲。

[nəʊ] ['kʌntri] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
No country escaped them .
不 国家 逃脱 他们 .

没有哪个国家能幸免于难。

[ðeɪ] [əb'zɔːbd] ['læŋgwɪdʒ] , ['lɜːnɪd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [spred] [gʊd] [wɪl] .
They absorbed languages , learned customs , and spread good will .
他们 吸收 语言 , 学习 海关 , 和 传播 好的 将要 .

他们吸收了语言，学习了习俗，传播了善意。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [went] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ,
Everywhere they went relaxation followed in their footsteps ,
到处 他们 去 松弛 随后 在 他们的 脚步声 ,

他们走到哪里，放松的气息就跟到哪里。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'rəʊz][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
and throughout the world arose a realization of the essential
和 自始至终 这 世界 出现 一个 实现 的 这 基本的
['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .
brotherhood of man .
兄弟情 的 男人 .

于是，全世界都逐渐认识到人类本质上是兄弟的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['trævəlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪliənz] [ə'gen] [ə'sembəld]
It took nearly three years of continual travelling before the aliens again assembled
它 采取 几乎 三 年 的 持续的 旅行 前 这 外星人 再次 组装
[æt; ət] [ən] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒmɪst] [plæn] — [tuː; tə]
at UN headquarters to begin the second part of their promised plan — to
在 联合国 总部 到 开始 这 第二 部分 的 他们的 承诺 计划 — 到
[gɪv] [ðeə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɜːθ] .
give their science to Earth .
给 他们的 科学 到 地球 .

经过近三年的持续旅行，外星人再次聚集在联合国总部，开始实施他们承诺计划的第二部分——将他们的科学带给地球。

[ænd; ənd] [men] ['weɪtɪd] [wɪð] [kɑːm] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [eɪdʒ] .
And men waited with calm expectation for the dawn of Golden Age .
和 男人 等待 和 冷静的 期待 为了 这 黎明 的 金的 年龄 .

人们平静而充满期待地等待着黄金时代的到来。

[mɑːtsənz] [lɪps] ['twɪstɪd] .
Matson's lips twisted .
马特森 嘴唇 扭曲 .

马特森的嘴唇扭曲了一下。

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[blaɪnd] , ['stjuːpɪd] [fuːlz] !
Blind , stupid fools !
瞎的 , 愚蠢的 傻瓜 !

瞎了眼的蠢货!

['selɪŋ] [ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] !
Selling their birthright for a mess of pottage !
销售 他们的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 浓汤 !

为了区区一碗粥，竟出卖自己的继承权!

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [wɪð]
He shifted the rifle across his knees and began filling the magazine with
他 转移 这 步枪 穿过 他的 膝盖 和 开始 填充 这 杂志 和
['kɑːrtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

他将步枪移到膝盖上，开始往弹匣里装子弹。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['empti] ['ləʊnlinəs] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪld] [ˌmægə'ziːn]
He felt an empty loneliness as he closed the action over the filled magazine
他 毛毡 一个 空的 孤独 作为 他 关闭 这 行动 超过 这 已填 杂志
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [tuː; tə] " [ɒn] " .
and turned the safety to " on " .
和 转向 这 安全 到 " 在 " .

他合上装满弹匣的枪栓，打开保险，心中感到一阵空虚的孤独。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌmfətɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm]
There was no comforting knowledge of support and sympathy to sustain him
那里 曾是 不 令人感到安慰 知识 的 支持 和 同情 到 维持 他
[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] .
in what he was about to do .
在 什么 他 曾是 关于 到 做 .

他即将要做的事情，没有丝毫安慰和同情，无法支撑他继续下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
There was no real hope that there ever would be .
那里 曾是 不 真实的 希望 那 那里 曾经 会 是 .

人们根本没抱任何希望。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
His was a voice crying in the wilderness ,
他的 曾是 一个 嗓音 哭泣 在 这 荒野 ,

他的声音如同旷野中的呼喊，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
a voice that was ignored — as it had been when he visited the
一个 嗓音 那 曾是 忽略 — 作为 它 有 到过 什么时候 他 到访 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . . . .
President of the United States . . . .
总统 的 这 团结的 各州 . . . .

这是一个被忽视的声音——就像他上次拜访美国总统时一样......

- ['entəd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [kɑːd] ,
atson entered the White House , presented his appointment card ,
- 进入 这 白色的 房子 , 呈现 他的 预约 卡片 ,

艾森进入白宫，出示了他的预约卡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [pɑːst][aɪs] - [aɪd] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɒfɪs] .
and was ushered past ice - eyed Secret Service men into the presidential office .
和 曾是 引导 过去的 冰 - 眼睛 秘密 服务 男人 进入 这 总统 办公室 .

然后，他被冷眼旁观的特勤局人员护送着进入了总统办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][kləʊz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ,
It was as close as he had ever been to the Chief Executive ,
它 曾是 作为 关闭 作为 他 有 曾经 到过 到 这 首席 管理人员 ,

这是他与首席执行官距离最近的一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [pə'laɪt][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'krɒs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][desk] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and he stared with polite curiosity across the width of desk which separated them .
和 他 凝视 和 有礼貌的 好奇心 穿过 这 宽度 的 桌子 哪个 分开 他们 .

他带着礼貌的好奇心，隔着桌子凝视着他们。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ɑːzt'læn] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
" I wanted to see you about the Aztlan business , " the President began without preamble .
" 我 通缉 到 看 你 关于 这 阿兹特兰 商业 , " 这 总统 开始 没有 前言 .

“我想见你，谈谈阿兹特兰的生意，”总统开门见山地说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ʃɪp] ['lændɪd] ,
" You were there when their ship landed ,
" 你 是 那里 什么时候 他们的 船 登陆 ,

“他们的飞船着陆时你就在现场，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
and you are also one of the few men in the country who has seen them alone .
和 你 是 还 一 的 这 很少 男人 在 这 国家 WHO 有 已见 他们 独自的 .

而且你还是全国少数几个单独见过它们的人之一。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'kwests] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ən] .
your office will probably be handling the bulk of our requests in regard to the offer they made yesterday in the UN .
你的 办公室 将要 大概 是 处理 这 大部分 的 我们的 请求 在 看待 到 这 提供 他们 制成 昨天 在 这 联合国 .

贵办公室很可能将处理我们大部分关于他们昨天在联合国提出的提议的请求。

[jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [spɒt] .
You're in a favorable spot .
你是 在 一个 有利 点 .

你处境有利。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
" The President smiled and shrugged .
" 这 总统 微笑 和 耸了耸肩 .
总统微笑着耸了耸肩。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ]['suːnə(r)] ,
" I wanted to talk with you sooner ,
" 我 通缉 到 讲话 和 你 很快 ,
“我本来想早点跟你谈谈的。”

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [wʌnz] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
but business and routine play the devil with one's desires in this office .
但 商业 和 常规 玩 这 魔鬼 和 一个人的 欲望 在 这 办公室 .
但在这个办公室里，业务和日常事务会与人的欲望作对。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
" Now tell me , " he continued , " your impression of these people . "
" 现在 告诉 我 , " 他 持续 , " 你的 印象 的 这些 人们 . "
“现在告诉我,”他继续说道，“你对这些人的印象。”

" ['ðer] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , " ['mætsən] [sed] ['flætli] .
" They're an enigma , " Matson said flatly .
" 它们是 一个 谜 , " 马特森 说 断然 .
“他们真是个谜,”马特森直截了当地说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" To tell the truth , I can't figure them out .
" 到 告诉 这 真相 , 我 不能 数字 他们 出去 .
“说实话，我搞不懂他们。”

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] ['dʒestʃə(r)] .
" He ran his fingers through his hair with a worried gesture .
" 他 跑 他的 手指 通过 他的 头发 和 一个 担心 手势 .
他担忧地用手指梳了梳头发。

" [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] ['fɪzɪsɪst] ,
" I'm supposed to be a pretty fair physicist ,
" 我是 据称 到 是 一个 漂亮的 公平的 物理学家 ,
“我应该算得上是一个相当不错的物理学家,”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ,
and I've had quite a bit of training in the social sciences ,
和 我已经 有 相当 一个 少量 的 训练 在 这 社会的 科学 ,
我在社会科学领域接受过相当多的训练，

[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd]
but both the mechanisms and the psychology of these Aztlans are beyond
但 两个都 这 机制 和 这 心理学 的 这些 - 是 超过
[maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
my comprehension .
我的 理解 .
但是，这些阿兹特兰人的机制和心理都超出了我的理解范围。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [æz; əz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
All I can say for sure is that they're as far beyond us as we are
全部 我 能 说 为了 当然 是 那 它们是 作为 远的 超过 我们 作为 我们 是
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['keɪvmən] .
beyond the cavemen .
超过 这 穴居人 .
我唯一能肯定的是，他们比我们先进得多，就像我们比穴居人先进得多一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [ðæt] [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ]
we have so little in common that I can't think of a single reason why they
我们 有 所以 小的 在 常见的 那 我 不能 思考 的 一个 单身的 原因 为什么 他们
[wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
would want to stay here ,
会 想 到 停留 这里 ，

我们之间几乎没有任何共同点，我想不出他们有任何理由想留在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]['əʊnli] [ædz] [tuː; tə][maɪ] [kən'fjuːʒn] . "
and the fact that they do only adds to my confusion . "
和 这 事实 那 他们 做 仅有的 添加 到 我的 困惑 . "

他们这么做只会让我更加困惑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" But you must have learned something , " the President said .
" 但 你 必须 有 学习 某物 ， " 这 总统 说 .

“但你肯定学到了一些东西，”总统说。

" [əʊ] [wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['deɪtə] , " ['mætsən] [rɪ'plaɪd] .
" Oh we've managed to collect data , " Matson replied .
" 哦 我们已经 管理 到 收集 数据 ， " 马特森 回复 .

“哦，我们已经收集到数据了，”马特森回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['deɪtə][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] . "
" But there's a lot of difference between data and knowledge . "
" 但 有 一个 很多 的 不同之处 之间 数据 和 知识 . "

“但是数据和知识之间有很大的区别。”

" [ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ'd] [stɪl] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" I can appreciate that , but I'd still like to know what you think .
" 我 能 欣赏 那 ， 但 ID 仍然 喜欢 到 知道 什么 你 思考 .

“我能理解，但我还是想知道你的想法。”

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] .
Your opinion could have some weight .
你的 观点 可以 有 一些 重量 .

你的意见或许有一定的分量。

" ['mætsən] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Matson doubted it .
" 马特森 怀疑 它 .

马特森对此表示怀疑。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
His opinions were contrary to those of the majority .
他的 意见 是 相反 到 那些 的 这 多数 .

他的观点与大多数人的观点相反。

[stɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv][æn; ən]['əʊpən]
Still , the Chief asked for it — and he might possibly have an open
仍然 ， 这 首席 问 为了 它 — 和 他 可能 可能 有 一个 打开
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

不过，这是局长提出的要求——而且他或许会持开放态度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] .
It was a chance worth taking .
它 曾是 一个 机会 值得 采取 .

这是一个值得尝试的机会。

" [wel] , [sɜː(r)] ,
" Well , Sir ,
" 出色地 , 先生 ,

“先生，

[ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [waɪld]['tælənts] " [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
I suppose you've heard of the so - called " wild talents " some of our own
我 认为 你已经 听到 的 这 所以 - 称为 " 荒野 天赋 " 一些 的 我们的 自己的
['piːp(ə)l] [ə'keɪʒnəli] [pə'zes] ?
people occasionally possess ?
人们 偶尔 具有 ?

我想你一定听说过我们当中有些人偶尔会展现出的所谓“非凡才能”吧？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [n'ɒdɪd] .
" The President nodded .
" 这 总统 点头 .

总统点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , " ['mætsən] [kən'tɪnjuːd] ,
" It is my belief , " Matson continued ,
" 它 是 我的 信仰 , " 马特森 持续 ,

“这是我的看法，”马特森继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] - [pə'zes] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ,
" that the Aztlans possess these to a far greater degree than we do ,
" 那 这 - 具有 这些 到 一个 远的 更大的 程度 比 我们 做 ,

“阿兹特兰人在这方面的能力远胜于我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['saɪəns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and that their science is based upon them .
和 那 他们的 科学 是 基于 之上 他们 .

他们的科学正是建立在这些基础之上的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - , [wɪtʃ] [baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]
They have something which they call psychomathematics , which by definition is the
他们 有 某物 哪个 他们 称呼 - , 哪个 经过 定义 是 这
[ˌmæθə'mætɪks][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
mathematics of the mind ,
数学 的 这 头脑 ,

他们有一种叫做心理数学的东西，顾名思义，心理数学就是研究心灵的数学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
and this seems to be the basis of their physical science .
和 这 似乎 到 是 这 基础 的 他们的 身体的 科学 .

而这似乎是他们物理科学的基础。

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
I saw their machines ,
我 锯 他们的 机器 ,

我看到了他们的机器，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ['bæfld] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]
and I must confess that their purpose baffled me until I realized that they
和 我 必须 承认 那 他们的 目的 困惑 我 直到 我 已实现 那 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['mekənɪzəmz] [fɔː(r); fə(r)] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'kwɪpmənt] .
must be mechanisms for amplifying their own natural equipment .
必须 是 机制 为了 放大 他们的 自己的 自然的 设备 .

我必须承认，它们的用途让我感到困惑，直到我意识到它们一定是增强自身自然能力的机制。

[wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [psaɪ; saɪ] [fə'nɒmɪnə] ,
We know little or nothing about psi phenomena ,
我们 知道 小的 或者 没有什么 关于 磅/平方英寸 现象 ,

我们对超感官知觉现象几乎一无所知。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ai]['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] .
so it is no wonder I couldn't figure them out .
所以 它 是 不 想知道 我 不能 数字 他们 出去 .

所以，我搞不懂他们也就不足为奇了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [wɪv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [psaɪ; saɪ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʃʊdnt]
As a matter of fact we've always treated psi as something that shouldn't
作为 一个 事情 的 事实 我们已经 总是 治疗 磅/平方英寸 作为 某物 那 不应该
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [pə'laɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
be mentioned in polite scientific conversation .
是 提及 在 有礼貌的 科学 对话 .

事实上，我们一直认为超感官知觉（psi）是不应该在正式的科学对话中提及的话题。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [grɪnd] .
" The President grinned .
" 这 总统 咧嘴一笑 .

总统咧嘴一笑。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][blaɪnd] [spɒts] . "
" I always thought you boys had your blind spots . "
" 我 总是 想法 你 男孩们 有 你的 瞎的 地点 . "

“我一直觉得你们男生都有自己的盲点。”

" [wiː; wi][duː; də] — [bʌt; bət] [wen] [wɪr] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fækt] ,
" We do — but when we're confronted with a fact ,
" 我们 做 — 但 什么时候 是 面对 和 一个 事实 ,

“我们确实会这样做——但当我们面对事实时，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [hɪts] [ˌjuː 'es] [hɑːd]
we try to find out something about it — that is if the fact hits us hard
我们 尝试 到 寻找 出去 某物 关于 它 — 那 是 如果 这 事实 点击量 我们 难的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我们会试图了解一些相关信息——前提是这个事实对我们造成了足够大的冲击。

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] . "
often enough . "
经常 足够的 . "

经常如此。

" [wel] , [juːv] [biːn] [hɪt] [hɑːd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tʃʌkl] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]
" Well , you've been hit hard and often , " the President chuckled , " What did you
" 出色地 , 你已经 到过 打 难的 和 经常 , " 这 总统 轻笑 , " 什么 做过 你
[faɪnd] [aʊt] ? "
find out ? "
寻找 出去 ? "

“嗯，你遭受的打击很重，而且很多，”总统轻笑道，“你发现了什么？”

" [fækts] , " ['mætsən] [sed] ['grɪmli] , " [dʒʌst][fækts] .
" Facts , " Matson said grimly , " just facts .
" 事实 , " 马特森 说 阴沉地 , " 只是 事实 .

“事实，”马特森冷冷地说，“只是事实。”

[θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meʒəmənt] .
Things that could be determined by observation and measurement .
事物 那 可以 是 决定 经过 观察 和 测量 .

可以通过观察和测量来确定的事物。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
We know that the aliens are telepathic .
我们 知道 那 这 外星人 是 心灵感应 .

我们知道外星人有心灵感应能力。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌiː es 'piː] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn]
We also know that they have a form of ESP — or perhaps a recognition
我们 还 知道 那 他们 有 一个 形式 的 ESP — 或者 也许 一个 认出
[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tɜːm] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [reɪndʒ] [ɪz] ['sʌmwɒt]
of danger would be a better term — and we know its range is somewhat
的 危险 会 是 一个 更好的 学期 — 和 我们 知道 它是 范围 是 有些
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
over a third of a mile .
超过 一个 第三 的 一个 英里 .

我们还知道它们有一种超感官知觉——或者用"感知危险"来形容可能更贴切——而且我们知道它的范围略超过三分之一英里。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] [ˌtelɪkaɪ'netɪk] .
We know that they're telekinetic .
我们 知道 那 它们是 念动力 .

我们知道他们拥有念动力。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [kən'trəʊlz] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
The lack of visible controls in their ship would tell us that ,
这 缺少 的 可见的 控制 在 他们的 船 会 告诉 我们 那 ,

他们船上缺乏可见的控制装置可以告诉我们这一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] [muːv] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
even if we hadn't seen them move small objects at a distance .
甚至 如果 我们 之前没有 已见 他们 移动 小的 对象 在 一个 距离 .

即使我们没有亲眼看到他们远距离移动小物体。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪ'detɪk] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] [ɒn]
We know that they have eidetic memories , and that they can reason on
我们 知道 那 他们 有 图像记忆 回忆 , 和 那 他们 能 原因 在
[æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] ['lev(ə)l] .
an extremely high level .
一个 极其 高的 等级 .

我们知道他们拥有过目不忘的记忆力，并且他们的推理能力非常强。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
Other than that we know nothing .
其他 比 那 我们 知道 没有什么 .

除此之外，我们一无所知。

[wiː; wi] [dəʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
We don't even know their physical structure .
我们 不 甚至 知道 他们的 身体的 结构 .

我们甚至不知道它们的物理结构。

[wɪv] [traɪd] [eks] - [reɪ]
We've tried X - ray
我们已经 尝试 X - 射线

我们试过X光

[bʌt; bət] ['ðer] ['reɪdiəʊ] - [əʊ'peɪk] .
but they're radio - opaque .
但 它们是 收音机 - 不透明 .

但它们不透射射线。

[wɪv] [traɪd] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['sɛnsətɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪn] ['ɪnstɪtjuːt] , [bʌt; bət] ['ðer]
We've tried using some human sensitives from the Rhine Institute , but they're
我们已经 尝试 使用 一些 人类 敏感 从 这 莱茵河 研究所 , 但 它们是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] .
unable to get anywhere .
无法 到 得到 任何地方 .

我们尝试过使用莱茵研究所的一些人类敏感体质者，但他们也无能为力。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tɜːn] [em'pæθɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪliənz] - ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [bæk]
They just turn empathic in the aliens ' presence , and when we get them back
他们 只是 转动 同理心 在 这 外星人 - 在场 , 和 什么时候 我们 得到 他们 后退
,
,
,

他们一见到外星人就变得富有同情心，当我们把他们带回来的时候，

[ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːzt'læn] [səʊl] . "
they do nothing but babble about the beauty of the Aztlan soul . "
他们 做 没有什么 但 潺潺 关于 这 美丽 的 这 阿兹特兰 灵魂 . "

他们除了喋喋不休地谈论阿兹特兰灵魂的美丽之外，什么也不做。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [tuː] ['bædli] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" Considering the difficulties , you haven't done too badly , " the President said .
" 考虑 这 困难 , 你 还没有 完毕 也 糟糕 , " 这 总统 说 .

“考虑到种种困难，你们做得还不错，”总统说。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [laɪf] [fɔːm] .
" I take it then , that you're convinced that they are an advanced life form .
" 我 拿 它 然后 , 那 你是 确信 那 他们 是 一个 先进的 生活 形式 .

“那么我理解，你确信它们是高等生命体。”

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ? "
But do you think they're sincere in their attitude toward us ? "
但 做 你 思考 它们是 真诚 在 他们的 态度 朝向 我们 ? "

但你认为他们对我们的态度是真诚的吗？

" [əʊ] , ['ðer] [sɪn'sɪə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['mætsən] [sed] .
" Oh , they're sincere enough , " Matson said .
" 哦 , 它们是 真诚 足够的 , " 马特森 说 .

“哦，他们足够真诚，”马特森说。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['ðer] [sɪn'sɪə(r)] [ə'baʊt] .
" The only trouble is that we don't know just what they're sincere about .
" 这 仅有的 麻烦 是 那 我们 不 知道 只是 什么 它们是 真诚 关于 .

唯一的问题是我们不知道他们究竟真心想表达什么。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
You see , sir ,
你 看 , 先生 ,

您看，先生，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði]
we are in the position of a savage to whom a trader brings the
我们 是 在 这 位置 的 一个 野蛮的 到 谁 一个 商 带来 这
['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
luxuries of civilization .
奢侈品 的 文明 .

我们就像一个野蛮人，被一个商人带来了文明的奢侈品。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] ['pjʊərɪst] ['æltruɪzəm] ,
To the savage , the trader may represent purest altruism ,
到 这 野蛮的 , 这 商 可能 代表 最纯净的 利他主义 ,

在野蛮人眼中，商人或许代表着最纯粹的利他主义。

['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [glɑːs] [biːdz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [meɪd] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)]
giving away such valuable things as glass beads and machine made cloth for
给予 离开 这样的 有价值的 事物 作为 玻璃 珠子 和 机器 制成 布 为了
['juːsləs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [pest] .
useless pieces of yellow rock and the skins of some native pest .
无用 件 的 黄色的 岩石 和 这 皮肤 的 一些 本国的 害虫 .

用玻璃珠、机制布等珍贵物品换取无用的黄色岩石碎片和一些本地害虫的皮毛。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [hiːz] ['biːɪŋ] [ɪk'splɔɪtɪd] .
The savage hasn't the slightest inkling that he's being exploited .
这 野蛮的 还没有 这 丝毫 暗示 那 他是 存在 被利用 .

这个野蛮人丝毫没有意识到自己正在被利用。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] [hiːz] [biːn] [hæd; həd] ,
By the time he realizes he's been had ,
经过 这 时间 他 意识到 他是 到过 有 ,

等他意识到自己被骗的时候,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [rɒk] [ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪŋk] ,
and the yellow rock is gold and the skins are mink ,
和 这 黄色的 岩石 是 金子 和 这 皮肤 是 貂 ,

那块黄色的石头是黄金，那些皮是貂皮。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [hæz; həz]
he has become so dependent upon the goods for which the trader has
他 有 变得 所以 依赖 之上 这 商品 为了 哪个 这 商 有
['wetɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] [sleɪv] .
whetted his appetite that he inevitably becomes an economic slave .
磨砺 他的 食欲 那 他 不可避免地 变成 一个 经济的 奴隶 .

他已经对商人激起他欲望的商品产生了如此强烈的依赖性，以至于他不可避免地沦为经济奴隶。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [biːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)]
" Of course you can argue that the cloth and beads are far more
" 的 课程 你 能 争论 那 这 布 和 珠子 是 远的 更多的
['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊld] [ɔː(r)] [mɪŋk] .
valuable to the savage than the gold or mink .
有价值的 到 这 野蛮的 比 这 金子 或者 貂 .

“当然，你可以说，对于野蛮人来说，布料和珠子比黄金或貂皮更有价值。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'næləsɪs] , ['væljuː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ]
But in the last analysis , value is determined by the higher culture , and by
但 在 这 最后的 分析 , 价值 是 决定 经过 这 更高 文化 , 和 经过
[ðæt] ['stændəd] ,
that standard ,
那 标准 ,

但归根结底，价值是由更高的文化决定的，并以此为标准。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gets] ['teɪkən] .
the savage gets taken .
这 野蛮的 获得 已采取 .

野蛮人被抓住了。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [muːvz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdərz]
And ultimately civilization moves in and the superior culture of the trader's
和 最终 文明 移动 在 和 这 优越的 文化 的 这 交易员的
[reɪs] [dɪ'tɜːmɪnz] [haʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪl] [ækt] .
race determines how the savage will act .
种族 决定 如何 这 野蛮的 将要 行为 .

最终，文明到来，贸易民族的优越文化决定了野蛮人的行为方式。

" [stɪl] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ækts] .
" Still , the savage has a basis for his acts .
" 仍然 , 这 野蛮的 有 一个 基础 为了 他的 行为 .

"然而，野蛮人的行为也有其理由。"

[hiː; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] .
He is giving something for something — making a trade .
他 是 给予 某物 为了 某物 — 制作 一个 贸易 .

他是在用一样东西交换一样东西——进行交易。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But we're not even in that position .
但 是 不是 甚至 在 那 位置 .

但我们甚至还没到那种地步。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [ə'pærəntli] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
The aliens apparently want nothing from us .
这 外星人 显然 想 没有什么 从 我们 .

外星人显然对我们没有任何企图。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['treɪdəbl] ['aɪtəm] . "
They have asked for nothing except our good will , and that isn't a tradable item . "
他们 有 问 为了 没有什么 除了 我们的 好的 将要 , 和 那 不是 一个 可交易的 物品 . "

他们除了我们的善意之外什么也没要求，而善意是无法交易的。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['æltruist] !
" But they're altruists !
" 但 它们是 利他主义者 !

但他们是利他主义者！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" the President protested .
" 这 总统 抗议 .

总统提出抗议。

" [sɜː(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ðer] [ɪn'seɪn] ?
" Sir , do you think that they're insane ?
" 先生 , 做 你 思考 那 它们是 疯狂的 ?

先生，您认为他们疯了吗？

" ['mætsən] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" Matson asked curiously .
" 马特森 问 奇怪的是 .

马特森好奇地问道。

" [duː; də] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [fə'nætɪks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" Do they appear like fanatics to you ? "
" 做 他们 出现 喜欢 狂热分子 到 你 ? "

你觉得他们像狂热分子吗？

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [ə'plai] ['aʊə(r)] ['stændədz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" But we can't apply our standards to them .
" 但 我们 不能 申请 我们的 标准 到 他们 .

但我们不能把我们的标准应用到他们身上。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] ['aʊəz] . "
You yourself have said that their civilization is more advanced than ours . "
你 你自己 有 说 那 他们的 文明 是 更多的 先进的 比 我们的 . "

你自己也说过，他们的文明比我们的文明更先进。

" [huːz] ['stændədz] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'plai] ?
" Whose standards can we apply ?
" 谁 标准 能 我们 申请 ?

我们应该采用谁的标准?

" ['mætsən] [ɑːskt] .
" Matson asked .
" 马特森 问 .

马特森问道。

" [ɪf] [nɒt]['aʊəz] , [ðen] [huːz] ?
" If not ours , then whose ?
" 如果 不是 我们的 , 然后 谁 ?

如果不是我们的，那又是谁的呢?

[ðə; ði]['əʊnli] ['stændədz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'plai] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ,
The only standards that we can possibly apply are our own ,
这 仅有的 标准 那 我们 能 可能 申请 是 我们的 自己的 ,

我们唯一能采用的标准就是我们自己的标准。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]
and in the entire history of human experience there has never been a
和 在 这 全部的 历史 的 人类 经验 那里 有 绝不 到过 一个
['sɪŋg(ə)l]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][pjʊə(r)]['æltruɪzəm] .
single culture that has had a basis of pure altruism .
单身的 文化 那 有 有 一个 基础 的 纯的 利他主义 .

在整个人类历史中，从来没有一种文化是以纯粹的利他主义为基础的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] .
Such a culture could not possibly exist .
这样的 一个 文化 可以 不是 可能 存在 .

这样的文化不可能存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺客(Assassin)

第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [ænd; ənd] ['gɔbl] [ʌp] [baɪ] [ɪts] ['præktɪkl] ['neɪbəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [druː]
It would be overrun and gobbled up by its practical neighbors before it drew
它 会 是 超限 和 狼吞虎咽 向上 经过 它是 实际的 邻居 前 它 画
[ɪts] [fɜːst] [breθ] .
its first breath .
它是 第一的 气息 .

它还没来得及呼吸第一口气，就会被周围的邻居们占领吞噬。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eɪliənz] [kʌm] [hæz; həz]
" We must assume that the culture from which these aliens come has
" 我们 必须 认为 那 这 文化 从 哪个 这些 外星人 来 有
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['beɪsɪs] [ɪn] [ɪts] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
had a practical basis in its evolutionary history .
有 一个 实际的 基础 在 它是 进化 历史 .

“我们必须假设这些外星人来自的文化在其进化史上具有实际基础。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [fʊl] [bləʊn] [ænd; ənd] [ˌæltru'ɪstɪk] [laɪk] [mɪ'nɜːvə] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
It could not have risen full blown and altruistic like Minerva from the
它 可以 不是 有 升起 满的 吹 和 利他主义 喜欢 米涅瓦 从 这
[breɪn] [ɒv; əv] [dʒəʊv] .
brain of Jove .
脑 的 朱庇特 .

它不可能像密涅瓦那样从朱庇特的脑海中完全诞生，并且具有无私奉献的精神。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['beɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
And if the culture had a practical basis in the past ,
和 如果 这 文化 有 一个 实际的 基础 在 这 过去的 ,

如果这种文化在过去有实际依据，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɒdʒɪkli] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['beɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
it logically follows that it has a practical basis in the present .
它 逻辑上 跟随 那 它 有 一个 实际的 基础 在 这 展示 .

由此逻辑可知，它在当今社会具有实际意义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'vaɪv(ə)l] [treɪt] [æz; əz] [ˌpræktɪ'kæləti] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biː; bi] [lɒst] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ]
Such a survival trait as practicality would probably never be lost no matter how
这样的 一个 生存 特征 作为 实用性 会 大概 绝不 是 丢失的 不 事情 如何
[fɑː(r)] [ðə; ði] [ɑːzt'læn] [reɪs] [hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] .
far the Aztlan race has evolved .
远的 这 阿兹特兰 种族 有 进化 .

像实用主义这样的生存本能，无论阿兹特兰人进化到什么程度，可能都不会消失。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də]
Therefore , we must concede that they are practical people — people who do
所以 , 我们 必须 承认 那 他们 是 实际的 人们 — 人们 WHO 做
[nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
not give away something for nothing .
不是 给 离开 某物 为了 没有什么 .

因此，我们必须承认他们是务实的人——不会无缘无故地付出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?
But the question still remains — what do they want ?
但 这 问题 仍然 遗迹 — 什么 做 他们 想 ?

但问题依然存在——他们想要什么？

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['prɒfɪt] .
" Whatever it is , I don't think it is anything from which we will profit .
" 任何 它 是 , 我 不 思考 它 是 任何事物 从 哪个 我们 将要 利润 .

“不管是什么，我认为我们都不会从中获利。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,
No matter how good it looks ,
不 事情 如何 好的 它 看起来 ,

无论它看起来多么漂亮，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ['eɪliənz] [wɪl] [nɒt] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
I am convinced that cooperation with these aliens will not ultimately be to our advantage .
我 是 确信 那 合作 和 这些 外星人 将要 不是 最终 是 到 我们的 优势 .

我确信与这些外星人合作最终对我们没有好处。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'vestɪgətɪv] ['eɪdʒənsi][ɪn] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,
Despite the reports of every investigative agency in this government ,
尽管 这 报告 的 每一个 调查 机构 在 这 政府 ,

尽管本届政府所有调查机构都提交了报告，

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][pjʊə(r)]['æltruɪzəm][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] .
I cannot believe that any such thing as pure altruism exists in a sane mind .
我 不能 相信 那 任何 这样的 事物 作为 纯的 利他主义 存在 在 一个 理智 头脑 .

我无法相信在理智健全的人心中会存在纯粹的利他主义这种东西。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['ðer] [ɪn'seɪn] .
And whatever I may believe about the Aztlans , I do not think they're insane .
和 任何 我 可能 相信 关于 这 - , 我 做 不是 思考 它们是 疯狂的 .

无论我对阿兹特兰人有什么看法，我都不认为他们是疯子。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪd] .
" The President sighed .
" 这 总统 叹了口气 .

总统叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [mæn] , ['mætsən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
" You are a suspicious man , Matson , and perhaps you are right ;
" 你 是 一个 可疑的 男人 , 马特森 , 和 也许 你 是 正确的 ;

“马特森，你这个人疑心很重，也许你是对的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] — [ɔː(r)] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
but it doesn't matter what you believe — or what I believe for that matter .
但 它 不 事情 什么 你 相信 — 或者 什么 我 相信 为了 那 事情 .

但你的信仰是什么并不重要——我的信仰是什么也无关紧要。

[ðɪs] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][help][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['greɪʃəsli] ['ɒfərɪŋ] .
This government has decided to accept the help the Aztlans are so graciously offering .
这 政府 有 决定 到 接受 这 帮助 这 - 是 所以 亲切地 提供 .

本届政府决定接受阿兹特兰人慷慨提供的帮助。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn] , [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)]['æltruist] ,
And until the reverse is proven , we must accept the fact that the star men are altruists ,
和 直到 这 撤销 是 已证实 , 我们 必须 接受 这 事实 那 这 星星 男人 是 利他主义者 ,

在相反的情况被证明之前，我们必须接受星际使者都是利他主义者的事实。

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] .
and work with them on that basis .
和 工作 和 他们 在 那 基础 .

在此基础上与他们合作。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːgənaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['evri] [græm]
You will organize your office along those lines , and extract every gram
你 将要 组织 你的 办公室 沿着 那些 线条 , 和 提炼 每一个 克
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
of information that you can .
的 信息 那 你 能 .

你会按照这些思路布置你的办公室，并尽可能地提取每一条信息。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
Even you must admit that they have knowledge that will improve our American
甚至 你 必须 承认 那 他们 有 知识 那 将要 提升 我们的 美国人
[wei] [ɒv; əv][laɪf] .
way of life .
方式 的 生活 .

即使是你也必须承认，他们拥有能够改善我们美国人生活方式的知识。

" ['mætsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɒgɪdli] .
" Matson shook his head doggedly .
" 马特森 摇晃 他的 头 顽强地 .

马特森固执地摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ɑːzt'læn] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wei] [ɒv; əv]
" I'm afraid , Sir , if you expect Aztlan science to improve the American way of
" 我是 害怕的 , 先生 , 如果 你 预计 阿兹特兰 科学 到 提升 这 美国人 方式 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

"恐怕先生，如果您指望阿兹特兰的科学能够改善美国人的生活方式，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
you are going to be disappointed .
你 是 去 到 是 失望的 .

你会失望的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [prə'məʊt] [æn; ən][ɑːzt'læn] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] . "
It might promote an Aztlan way of life , but the reverse is hardly possible . "
它 可能 推动 一个 阿兹特兰 方式 的 生活 , 但 这 撤销 是 几乎 可能的 . "

它或许能促进阿兹特兰式的生活方式，但反过来却几乎不可能。

" [ɪts] [nɒt][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" It's not my decision , " the President said .
" 它是 不是 我的 决定 , " 这 总统 说 .

"这不是我能决定的，"总统说。

" [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd] .
" My hands are tied .
" 我的 双手 是 系 .

我无能为力。

['kɒŋgres] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːl] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Congress voted for the deal by acclamation early this morning .
国会 投票 为了 这 交易 经过 欢呼 早期的 这 早晨 .

今天清晨，国会以全票通过了这项协议。

[ai]['kʊd(ə)nt]['viːtəʊ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
I couldn't veto it even if I wanted to . "
我 不能 否决 它 甚至 如果 我 通缉 到 . "

即使我想否决它也无能为力。

" [ai] ['kænɒt] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪn] [wɒt] [ai] [bɪ'li:v] [ɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" I cannot cooperate in what I believe is our destruction .
" 我 不能 合作 在 什么 我 相信 是 我们的 破坏 .

“我无法配合我认为会毁灭我们的行为。”

" ['mætsən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" Matson said in a flat voice .
" 马特森 说 在 一个 平坦的 嗓音 .

马特森用平淡的语气说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [kɔ:s] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" Then you have only one course , " the President said .
" 然后 你 有 仅有的 一 课程 , " 这 总统 说 .

“那么你就只有一条路可走了，”总统说。

" [ai] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" I will be forced to accept your resignation .
" 我 将要 是 强制 到 接受 你的 辞职 .

“我将被迫接受你的辞职。”

" [hi:; hi] [saɪd] ['wɪərəli] .
" He sighed wearily .
" 他 叹了口气 疲劳 .

他疲惫地叹了口气。

" ['pɜ:sənəli] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Personally , I think you're making a mistake .
" 亲自 , 我 思考 你是 制作 一个 错误 .

“我个人认为你犯了个错误。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] .
Think it over before you decide .
思考 它 超过 前 你 决定 .

做决定前请仔细考虑。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [lɔ:d] [nəʊz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [ju:z] [gʊd] [men] .
You're a good man , and Lord knows the government can use good men .
你是 一个 好的 男人 , 和 主 知道 这 政府 能 使用 好的 男人 .

你是个好人，上帝知道政府需要好人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:(r)] [tu:] ['meni] [fu:lz] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
There are far too many fools in politics .
那里 是 远的 也 许多 傻瓜 在 政治 .

政界蠢人太多了。

" [hi:; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" He shrugged and stood up .
" 他 耸了耸肩 和 站立 向上 .

他耸了耸肩，站了起来。

[ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
The interview was over .
这 面试 曾是 超过 .

面试结束了。

['mætsən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:.fɪsɪz] , [fɪld] [wɪð] [kəʊld] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
Matson returned to his offices , filled with cold frustration .
马特森 返回 到 他的 办公室 , 已填 和 寒冷的 挫折 .

马特森回到办公室，心中充满了沮丧和愤怒。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] ,
Even the President believed he could do nothing ,
甚至 这 总统 相信 他 可以 做 没有什么 ,

就连总统也认为自己无能为力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and these shortsighted politicians who could see nothing more than the
和 这些 短视的 政治家 WHO 可以 看 没有什么 更多的 比 这
[ɪ'miːdiət] ['geɪnz] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hel] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
immediate gains — there was a special hell reserved for them .
即时 收益 — 那里 曾是 一个 特别的 地狱 预订的 为了 他们 .

而那些目光短浅、只顾眼前利益的政客们——地狱是专门为他们预备的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fuːlz] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
There were too many fools in politics .
那里 是 也 许多 傻瓜 在 政治 .

政坛上蠢人太多了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
However , he would do what he could .
然而 , 他 会 做 什么 他 可以 .

但是，他会尽力而为。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
His sense of duty was stronger than his resentment .
他的 感觉 的 责任 曾是 更强 比 他的 怨恨 .

他的责任感战胜了怨恨。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɒn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['kʊʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He would stay on and try to cushion some of the damage which the
他 会 停留 在 和 尝试 到 软垫 一些 的 这 损害 哪个 这
- [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kɔːz] ,
Aztlans would inevitably cause ,
- 会 不可避免地 原因 ,

他会留下来，尽力减轻阿兹特兰人不可避免会造成的破坏。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðeə(r)] ['məʊtɪvz] .
no matter how innocent their motives .
不 事情 如何 清白的 他们的 动机 .

无论他们的动机多么单纯。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [raɪt] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['eɪliən] ['saɪəns] [wʊd] [brɪŋ]
And perhaps the President was right — perhaps the alien science would bring
和 也许 这 总统 曾是 正确的 — 也许 这 外星人 科学 会 带来
[mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [hɑːm] .
more good than harm .
更多的 好的 比 伤害 .

或许总统是对的——或许外星科技带来的益处会大于弊端。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [jɪəz] ['mætsən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ɑːzt'læn] [aɪ'diəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
or the next two years Matson watched the spread of Aztlan ideas throughout the
或者 这 下一个 二 年 马特森 观看 这 传播 的 阿兹特兰 想法 自始至终 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

在接下来的两年里，马特森见证了阿兹特兰思想在世界各地的传播。

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːzt'læn] [dɪ'vaɪsɪz] [brɪŋ] [helθ] , [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɪn]
He saw Aztlan devices bring health , food and shelter to millions in
他 锯 阿兹特兰 设备 带来 健康 , 食物 和 庇护所 到 百万 在
[ˌʌndə'prɪvəlɪdʒd] ['kʌntriz] ,
underprivileged countries ,
弱势群体 国家 ,

他亲眼目睹了阿兹特兰设备为贫困国家的数百万人带来了健康、食物和住所。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [mɔː(r)] ['feɪvəd] ['neɪʃnz] .
and improve the lot of those in more favored nations .
和 提升 这 很多 的 那些 在 更多的 受青睐 国家 .

并改善较优国家人民的生活。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ɔːˌθɒrɪ'teəriən] ['gʌvənmənts] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːplz] .
He watched tyrannies and authoritarian governments fall under the passive resistance of their peoples .
他 观看 暴政 和 专制主义 政府 落下 在下面 这 被动的 反抗 的 他们的 人民 .

他亲眼目睹了暴政和独裁政府在人民的非暴力抵抗下垮台。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪlɪtərɪzəm] ['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪmpətəns] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːzt'læn] ['ɪnfluəns] [spred] [θruː] ['evri] ['fæsɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
He saw militarism crumble to impotence as the Aztlan influence spread through every facet of society ,
他 锯 军国主义 崩溃 到 阳痿 作为 这 阿兹特兰 影响 传播 通过 每一个 方面 的 社会 ,

他目睹了随着阿兹特兰的影响力渗透到社会各个层面，军国主义走向衰落和无能为力。

[fɜːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] , [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] .
first as a trickle , then as a steady stream , and finally as a rushing torrent .
第一的 作为 一个 涓涓细流 , 然后 作为 一个 稳定的 溪流 , 和 最后 作为 一个 匆忙 激流 .

先是涓涓细流，然后变成涓涓细流，最后变成奔腾的洪流。

[hiː; hi] [sɔː] [mæn'kaɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [eɪdʒ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
He saw Mankind on the brink of a Golden Age — and he was unsatisfied .
他 锯 人类 在 这 边缘 的 一个 金的 年龄 — 和 他 曾是 不满意 .

他看到人类正处于黄金时代的边缘——但他并不满足。

['riːz(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stɑː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] .
Reason said that the star men were exactly what they claimed to be .
原因 说 那 这 星星 男人 是 确切地 什么 他们 声称 到 是 .

理智告诉我，这些明星确实名副其实。

[ðeə(r)] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Their every action proved it .
他们的 每一个 行动 已证实 它 .

他们的每一个行动都证明了这一点。

[ðeə(r)] [kən'sɪstənsi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪŋ] .
Their consistency was perfect , their motives unimpeachable , and the results of their efforts were astounding .
他们的 一致性 曾是 完美的 , 他们的 动机 无可指摘 , 和 这 结果 的 他们的 努力 是 惊人 .

他们的言行一致堪称完美，他们的动机无可指摘，他们的努力成果令人惊叹。

[laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Life on Earth was becoming pleasant for millions who never knew the meaning of the word .
生活 在 地球 曾是 成为 令人愉快的 为了 百万 WHO 绝不 知道 这 意义 的 这 单词 .

对于数百万从未体验过"生活"一词含义的人来说，地球上的生活变得越来越美好。

['lɪvɪŋ] ['stændədz] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Living standards improved , and everywhere men were conscious of a feeling
活的 标准 改进 , 和 到处 男人 是 有意识的 的 一个 感觉
[ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] .
of warmth and brotherhood .
的 温暖 和 兄弟情 .

生活水平有所提高，各地的人们都感受到了一种温暖和兄弟情谊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] ['prɒmɪst] .
There was no question that the aliens were doing exactly what they promised .
那里 曾是 不 问题 那 这 外星人 是 正在做 确切地 什么 他们 承诺 .

毫无疑问，外星人完全履行了他们的承诺。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌtəli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli]
But reason also told him that the aliens were subtly and methodically
但 原因 还 讲述 他 那 这 外星人 是 微妙地 和 有条不紊
[di'strɔi] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
destroying everything that man had created ,
摧毁 一切 那 男人 有 创建 ,

但理智也告诉他，外星人正在悄无声息、有条不紊地摧毁人类创造的一切。

['tɜːnɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['pʌpɪt] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ] [ɑːzt'læn]
turning him from an individual into a satisfied puppet operated by Aztlan
转弯 他 从 一个 个人 进入 一个 使满意 木偶 经营的 经过 阿兹特兰
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

将他从一个独立个体变成一个由阿兹特兰人操控的、心甘情愿的傀儡。

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['leɪzi] — ['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːzɪə] [wei] .
For man is essentially lazy — always searching for the easier way .
为了 男人 是 本质上 懒惰的 — 总是 搜索 为了 这 更轻松 方式 .

因为人本质上是懒惰的——总是寻找更轻松的路。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
Why should he struggle to find an answer when the Aztlans had discovered
为什么 应该 他 斗争 到 寻找 一个 回答 什么时候 这 - 有 发现
[ˌaɪ 'tiː] [mɪ'leniə] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ?
it millennia ago and were perfectly willing to share their knowledge ?
它 数千年 前 和 是 完美 愿意的 到 分享 他们的 知识 ?

他为什么还要苦苦寻找答案呢？阿兹特兰人早在几千年前就发现了答案，而且非常愿意分享他们的知识。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [juːz] [ɪn'ept] ['hjuːmən] [dɪ'vaɪsɪz] [wen] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [pə'fɔːmd]
Why should he use inept human devices when those of the aliens performed
为什么 应该 他 使用 笨拙 人类 设备 什么时候 那些 的 这 外星人 执行
['sɪmələ(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [iːz] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?
similar operations with infinitely more ease and efficiency ?
相似的 运营 和 无限地 更多的 舒适 和 效率 ?

既然外星人的设备能够以远比人类更轻松、更高效的方式完成类似的操作，他为什么还要使用笨拙的人类设备呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɜːk] [wen] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [ɑːsk] ?
Why should he work when all he had to do was ask ?
为什么 应该 他 工作 什么时候 全部 他 有 到 做 曾是 问 ?

他为什么要工作？他只需要开口请求就行了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [plæn] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [ækts] .
There was plan behind their acts .
那里 曾是 计划 在后面 他们的 行为 .

他们的行为背后是有计划的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['riːz(ə)n] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][pjʊə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
But at that point reason dissolved into pure speculation .
但 在 那 观点 原因 溶解 进入 纯的 推测 .

但到了那时，理性就完全沦为了纯粹的推测。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?
Why were they doing this ?
为什么 是 他们 正在做 这 ?

他们为什么要这样做?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndlinəs] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [diːpə(r)] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['məʊtɪv] ?
Was it merely mistaken kindliness or was there a deeper more subtle motive ?
曾是 它 仅仅 错误 善良 或者 曾是 那里 一个 更深 更多的 微妙的 动机 ?

这仅仅是出于无心的善意，还是另有更深层次、更微妙的动机?

['mætsən]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [leɪ] [ðə; ði] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] .
Matson didn't know , and in that lack of knowledge lay the hell in which he struggled .
马特森 没有 知道 , 和 在 那 缺少 的 知识 躺 这 地狱 在 哪个 他 挣扎 .

马特森对此一无所知，而正是这种无知让他陷入了痛苦的深渊。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ˌoʊ'ɛs'ɑːr] ,
For two years he stayed on with the OSR ,
为了 二 年 他 入住 在 和 这 osr ,

他在OSR继续工作了两年。

['wɒtʃɪŋ] [hjuː'mænəti] [rʌʃ] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌn'mɑːkt] [rəʊd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)] .
watching humanity rush down an unmarked road to an uncertain future .
观看 人类 匆忙 向下 一个 未标记 路 到 一个 不确定 未来 .

看着人类奔向一条没有路标的道路，走向一个充满未知数的未来。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
Then he ran away .
然后 他 跑 离开 .

然后他就跑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [blaɪnd] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]['eɪliən]['wɪzdəm] .
He could take no more of this blind dependence upon alien wisdom .
他 可以 拿 不 更多的 的 这 瞎的 依赖性 之上 外星人 智慧 .

他再也无法忍受这种对异域智慧的盲目依赖了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɪ'lekʃnz] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɒb][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .
And with the change in administration that had occurred in the fall elections he no longer had the sense of personal loyalty to the President which had kept him working at a job he despised .
和 和 这 改变 在 行政 那 有 发生 在 这 落下 选举 他 不 更长 有 这 感觉 的 个人的 忠诚 到 这 总统 哪个 有 保留 他 在职的 在 一个 工作 他 被鄙视的 .

随着秋季选举中政府的更迭，他对总统失去了之前那种让他继续从事自己厌恶的工作的个人忠诚感。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [njuː] [wɜːld] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] .
He wanted no part of this brave new world the aliens were creating .
他 通缉 不 部分 的 这 勇敢的 新的 世界 这 外星人 是 创建 .

他不想参与外星人创造的这个勇敢的新世界。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
He wanted to be alone .
他 通缉 到 是 独自的 .

他想一个人待着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [huː] [ə'bændənd] [sə'saɪəti][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][səʊl] ,
Like a hermit of ancient times who abandoned society to seek his soul ,
喜欢 一个 隐士 的 古老的 时代 WHO 弃 社会 到 寻找 他的 灵魂 ,

就像古代隐士为了寻求灵魂而遁世隐居一样

['mætsən] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] .
Matson fled to the desert country of the South - west — as far as possible from the Aztlans and their works .
马特森 逃亡 到 这 沙漠 国家 的 这 南 - 西方 — 作为 远的 作为 可能的 从 这 - 和 他们的 作品 .

马特森逃到了西南部的沙漠地区——尽可能远离阿兹特兰人和他们的工程。

[ðə; ði] ['grɪmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ['tʌf(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , ['blækənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [piːs] .
The grimly beautiful land toughened his muscles , blackened his skin , and brought him a measure of peace .
这 阴沉地 美丽的 土地 强化 他的 肌肉 , 变黑 他的 皮肤 , 和 带来 他 一个 措施 的 和平 .

这片阴郁而美丽的土地磨砺了他的肌肉，使他的皮肤变得黝黑，并给他带来了一丝平静。

[hjuː'mænəti] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'məʊtnəs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [seɪt] [w'ɪntəz] ,
Humanity retreated to remoteness except for Seth Winters ,
人类 撤退 到 偏远 除了 为了 塞思 冬季 ,

除了塞思·温特斯之外，人类都退隐到了偏远地区。

[ə; eɪ] ['leðəri] [əʊld] - ['taɪmə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .
a leathery old - timer he had met on his first trip into the desert .
一个 皮革状的 老的 - 定时器 他 有 遇见 在 他的 第一的 旅行 进入 这 沙漠 .

那是他第一次去沙漠旅行时遇到的一个皮肤黝黑的老人。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['raipən] [tuː; tə] ['frendʃɪp] .
The acquaintance had ripened to friendship .
这 熟人 有 成熟的 到 友谊 .

两人从相识发展成了朋友。

[seɪt] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['mætsən] [lækt] ,
Seth furnished a knowledge of the desert country which Matson lacked ,
塞思 提供 一个 知识 的 这 沙漠 国家 哪个 马特森 缺乏 ,

塞思拥有马特森所缺乏的沙漠地区知识。

[ænd; ənd] [mɑːtsənz] ['mʌni] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['grʌb,steɪk] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
and Matson's money provided the occasional grubstake they needed .
和 马特森 钱 假如 这 偶然 启动资金 他们 需要 .

马特森的资金偶尔能为他们提供启动资金。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə'nʌðə(r)]['hjuːmən] — [ænd; ənd]['mætsən][wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
For weeks at a time they never saw another human — and Matson was satisfied .
为了 周 在 一个 时间 他们 绝不 锯 其他 人类 — 和 马特森 曾是 使满意 .

他们连续好几个星期都没见过其他人——马特森对此很满意。

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪts] [əʊn] [wei] .
The world could go its own way .
这 世界 可以 去 它是自己的 方式 .

世界可以走自己的路。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][hɪz; ɪz] .
He would go his .
他 会 去 他的 .
他会去他的地方。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
Running away was the smartest thing he could have done .
跑步 离开 曾是 这 最聪明的 事物 他 可以 有 完毕 .
逃跑是他能做的最明智的选择。

['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [breɪv] [pə'hæps] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [les] ['ræʃ(ə)nəl] — [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,
Others more brave perhaps , or perhaps less rational — had tried to fight ,
其他的 更多的 勇敢的 也许 , 或者 也许 较少的 合理的 — 有 尝试 到 斗争 ,
其他人或许更勇敢，或许更不理智——他们曾试图反抗。

[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðiːz] ['æltruist][frɒm; frəm] [speɪs] ;
to form an underground movement to oppose these altruists from space ;
到 形式 一个 地下 移动 到 反对 这些 利他主义者 从 空间 ;
组建地下运动，反对这些来自太空的利他主义者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['taɪni][maɪ'nɒrəti][səʊ][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]['moʊtɪvz][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðeɪ]
but they were a tiny minority so divided in motives and purpose that they
但 他们 是 一个 微小的 少数民族 所以 分割 在 动机 和 目的 那 他们
[kʊd; kəd][nɒt][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .
could not act as a unit .
可以 不是 行为 作为 一个 单元 .
但他们人数极少，而且动机和目的严重分歧，以至于无法团结一致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['njuːsns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɒpjələ(r)] [sə'pɔːt] [ðeɪ]
They were never more than a nuisance , and without popular support they
他们 是 绝不 更多的 比 一个 滋扰 , 和 没有 受欢迎的 支持 他们
['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
never had a chance .
绝不 有 一个 机会 .
他们始终只是些讨厌鬼，没有民众的支持，他们根本没有机会。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [plɒt] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði]['eɪliənz] ,
After the failure of a complicated plot to assassinate the aliens ,
后 这 失败 的 一个 复杂的 阴谋 到 暗杀 这 外星人 ,
在刺杀外星人的复杂计划失败后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['raʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] .
they were quickly rounded up and confined .
他们 是 迅速地 圆润 向上 和 受限 .
他们很快被围捕并关押起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɜːk] .
And the aliens continued their work .
和 这 外星人 持续 他们的 工作 .
外星人继续他们的工作。

['mætsən] [ʃrʌg] .
Matson shrugged .
马特森 耸了耸肩 .
马特森耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [mɑːk] ['mailpəust][ɪn][ə; eɪ][mænz] [laɪf] .
It was funny how little things could mark mileposts in a man's life .
它 曾是 有趣的 如何 小的 事物 可以 标记 里程碑 在 一个 男人的 生活 .
有趣的是，一些小事竟然可以成为一个人生命中的里程碑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː]
If he had known of the underground he probably would have joined it
如果 他 有 已知 的 这 地下 他 大概 会 有 加入 它
[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] .
and suffered the same penalty for failure .
和 遭受 这 相同的 惩罚 为了 失败 .

如果他知道地下组织的存在，他很可能会加入，并因失败而受到同样的惩罚。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [fled] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [met] [seɪt] [w'ɪntəz] ,
If he hadn't fled , if he hadn't met Seth Winters ,
如果 他 之前没有 逃亡 , 如果 他 之前没有 遇见 塞思 冬季 ,

如果他没有逃跑，如果他没有遇到塞思·温特斯，

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən] [ðæt] [lɑːst] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,
if he hadn't taken that last trip into the desert ,
如果 他 之前没有 已采取 那 最后的 旅行 进入 这 沙漠 ,

如果他没有进行最后一次沙漠之旅，

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dɪfrəntli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
if any one of a hundred little things had happened differently he would not
如果 任何 一 的 一个 百 小的 事物 有 发生 不同 他 会 不是
[biː; bi][hɪə(r)] .
be here .
是 这里 .

如果一百件小事中的任何一件发生不同的结果，他都不会在这里。

[ðæt] [lɑːst] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] — [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
That last trip into the desert — he remembered it as though it were
那 最后的 旅行 进入 这 沙漠 — 他 记得 它 作为 尽管 它 是
['jestədeɪ] . . . .
yesterday . . . .
昨天 . . . .

那次去沙漠的旅行——他记忆犹新，仿佛就发生在昨天……

[ðə; ði] ['jeləʊ] [fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːsˌwʊd] ['faɪə(r)][kɑːst] ['flɪkərɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði]
The yellow flare of a greasewood fire cast flickering spears of light into the
这 黄色的 耀斑 的 一个 油脂木 火 投掷 闪烁 长矛 的 光 进入 这
[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['dɑːknəs] .
encircling darkness .
包围 黑暗 .

一堆油柴燃烧产生的黄色火光，在周围的黑暗中投下闪烁的光束。

[ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] [blæk] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnləs] [skaɪ][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [daʊn] [wɪð]
Above , in the purplish black vault of the moonless sky the stars shone down with
多于 , 在 这 紫红色 黑色的 金库 的 这 无月 天空 这 明星 闪耀 向下 和
['aɪsi] ['splendə(r)] .
icy splendor .
冰冷的 辉煌 .

在上方，没有月亮的紫黑色夜空中，繁星闪耀着冰冷的光芒。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [daɪd] ,
The air was quiet , the evening breeze had died ,
这 空气 曾是 安静的 , 这 晚上 微风 有 死亡 ,

空气静谧，晚风已停。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [naɪt] [prest] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and the stillness of the desert night pressed softly upon the earth .
和 这 寂静 的 这 沙漠 夜晚 按下 轻轻 之上 这 地球 .

沙漠夜晚的静谧轻轻地压在大地上。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['mjuːtɪd][baɪ] ['dɪstəns] , [keɪm] [ðə; ði]['ʌljuleɪtɪŋ; 'juːljuleɪtɪŋ][weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
Far away , muted by distance , came the ululating wail of a coyote .
远的 离开 , 静音 经过 距离 , 来了 这 发出呜咽声 哀号 的 一个 郊狼 .

远处，被距离掩盖的，传来郊狼凄厉的嚎叫声。

[seɪt] [w'ɪntəz] [leɪd] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [kwɪk] - ['bɜːnɪŋ] ['griːsˌwʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]
Seth Winters laid another stick of quick - burning greasewood on the fire and
塞思 冬季 铺设 其他 戳 的 快的 - 燃烧 油脂木 在 这 火 和
[skwɪntid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sməʊk] [æt; ət]['mætsən] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
squinted across the smoke at Matson who was lying on his back ,
眯着眼 穿过 这 抽烟 在 马特森 WHO 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

塞思·温特斯又往火里添了一根易燃的油木柴，眯着眼睛透过烟雾看着仰面躺着的马特森。

[ɑːmz] [krɒst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
arms crossed behind his head , eyeing the night sky with the fascination of a
武器 交叉 在后面 他的 头 , 觊觎 这 夜晚 天空 和 这 魅力 的 一个
['driːmə(r)] .
dreamer .
梦想家 .

他双臂抱在脑后，像个梦想家一样着迷地凝视着夜空。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['piːsf(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] , " ['mætsən] [m'ɜːməd] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" It's certainly peaceful out here , " Matson murmured as he rose to his feet ,
" 它是 当然 和平 出去 这里 , " 马特森 低声说道 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

"这里确实很安静，"马特森一边站起身一边低声说道。

[stretʃt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['faɪə(r)] .
stretched , and sat down again looking into the tiny fire .
拉伸 , 和 卫星 向下 再次 寻找 进入 这 微小的 火 .

他伸了个懒腰，然后又坐了下来，望着那小小的篝火。

" - [teɪnt] ['nʌθɪn] - [ʌn'juːʒuəl] , [dænəl] .
" ' Tain't nothin ' unusual , Dan'l .
" - 污点 什么也没有 - 异常 , 丹尔 .

"没什么不寻常的，丹尼尔。"

[nɒt] [aʊt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
Not out here it ain't .
不是 出去 这里 它 不是 .

这里可不是这样。

[ɪts] [biːn] [plʌm] ['piːsf(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['dezət] [naɪ] ['ɒntə][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'ɪəz] .
It's been plumb peaceful on this here desert nigh onto a million years .
它是 到过 垂直 和平 在 这 这里 沙漠 夜 到 一个 百万 年 .

这片沙漠已经平静了近百万年。

[æn; ən] - [waɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsf(ə)l] ?
An ' why's it peaceful ?
一个 - 为什么? 它 和平 ?

为什么这里如此平静?

['meɪnli] - [kəz; kʌz][ðeə(r)] [eɪnt] [tuː] ['meni] ['hjuːmənz] ['mesɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
Mainly ' cuz there ain't too many humans messin ' around in it . "
主要 - 因为 那里 不是 也 许多 人类 梅辛 - 大约 在 它 . "

主要是因为那里没多少人瞎晃悠。

" ['pɒsəbli] [jʊr; jər] [raɪt] , [seɪt] . "
" Possibly you're right , Seth . "
" 可能 你是 正确的 , 塞思 . "

"或许你是对的，塞思。"

" [ʃɔː(r)] [aɪm] [raɪt] .
" Shore I'm right .
" 支撑 我是 正确的 .

“我敢肯定我是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒest] [eɪnt] - [fɜː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['həʊməʊ; 'hɒməʊ][sæps][tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
It jest ain't nacheral fer a bunch of Homo saps to get together without
它 笑话 不是 - fer 一个 束 的 人类 树液 到 得到 一起 没有
[æn; ən] - ['stɑːrtɪn] - ['sʌmweə(r)] .
an argyment startin ' somewhere .
一个 - 开始 - 某处 .

一群傻瓜聚在一起，不发生争执就太不正常了。

- [teɪnt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] .
' Tain't the nature of the critter to be peaceable .
- 污点 这 自然 的 这 小动物 到 是 和平的 .

这种动物的本性就不是爱好和平吗?

[æn; ən] - [jə'nəʊ] , - [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ['swiːtnəs] [æn; ən] - [lait] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz]
An ' y'know , thet's the part of this here sweetness an ' light between nations
一个 - 你知道的 , - 这 部分 的 这 这里 甜味 一个 - 光 之间 国家
[ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] .
that bothers me .
那 烦人 我 .

你知道，正是这种国家间的友好和融洽让我感到困扰。

[lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['preskət] ,
Last time I was in Prescott ,
最后的 时间 我 曾是 在 普雷斯科特 ,

我上次去普雷斯科特的时候，

[ai][set] [daʊn] [æn; ən] - [riːd] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] — [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋz] [dʒest] [tuː]
I set down an ' read six months of newspapers — an ' everything's jest too
我 放 向下 一个 - 读 六 几个月 的 报纸 — 一个 - 一切都是 笑话 也
[dæm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
damn good to be true .
该死 好的 到 是 真的 .

我坐下来读了六个月的报纸——结果发现一切都好得令人难以置信。

[siːm] [laɪk] ['ɛvriˌbaːdiz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [lʌv] ['evribɒdi] [els] .
Seems like everybody's gettin ' to love everybody else .
似乎 喜欢 每个人的 获得 - 到 爱 大家 别的 .

似乎每个人都开始喜欢上其他人了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðə; ði] [hʌl] [wɜːrldz] [æz; əz] ['stɪki] - [swiːt] [æz; əz] [mə'læsɪz] ['kændi] .
" The hull world's as sticky - sweet as molasses candy .
" 这 船体 世界的 作为 黏 - 甜的 作为 糖蜜 糖果 .

“船体世界就像糖蜜糖果一样甜腻。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒest] [eɪnt] - ! "
It jest ain't nacheral ! "
它 笑话 不是 - ! "

这根本不是自然现象！

" [ðə; ði][stɑː(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːd] .
" The star men are keeping their word .
" 这 星星 男人 是 保持 他们的 单词 .

“这些明星们信守承诺。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [piːs] .
They said that they would bring us peace .
他们 说 那 他们 会 带来 我们 和平 .

他们说他们会给我们带来和平。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] ? "
Isn't that what they're doing ? "
不是 那 什么 它们是 正在做 ? "

他们不就是在这么做吗?

" [ʃʌks] [dænəl] — [ðæt] [doʊnt] [gɪv] - [ɪm] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] ['hʌni] -
" Shucks Dan'l — that don't give ' em no call to make the world a blasted honey -
" 呸 丹尔 — 那 不 给 - 呃 不 称呼 到 制作 这 世界 一个 炸毁 蜂蜜 -

[pɒt] [wɪð] ['evribɒdi] ['bʌblɪn] - ['əʊvə(r)] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv] .
pot with everybody bubblin ' over with brotherly love .
锅 和 大家 泡泡 - 超过 和 兄弟般的 爱 .

"哎呀，丹，这可没让他们有机会把世界变成一个充满兄弟情谊的甜蜜乐园。"

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [left] .
There ain't no real excitement left .
那里 不是 不 真实的 激动 左边 .

已经没有什么真正令人兴奋的事情了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɔmiz] [eɪnt] ['reɪzn] - [hel] [laɪk] [ðeɪ] [juːsetə] .
Even the Commies ain't raisin ' hell like they useta .
甚至 这 共产主义者 不是 葡萄干 - 地狱 喜欢 他们 乌斯塔 .

就连共产党人也不像以前那样闹事了。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dæm] [w'ʊliz] ['evri] [deɪ] . "
People are gettin ' more like a bunch of damn woolies every day . "
人们 是 获得 - 更多的 喜欢 一个 束 的 该死 羊毛 每一个 天 . "

人们每天都变得越来越像一群该死的傻瓜。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [hɜːd] ['ɪnstɪŋkt] , " ['mætsən] [rɪ'plaɪd] ['leɪzɪli] ,
" I'll admit that Mankind had herd instincts , " Matson replied lazily ,
" 患病的 承认 那 人类 有 一群 本能 , " 马特森 回复 懒洋洋 ,

"我承认人类有群体本能,"马特森懒洋洋地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pə'tɪkjələli] ['ʃiːplaɪk] .
" but I've never thought of them as particularly sheeplike .
" 但 我已经 绝不 想法 的 他们 作为 特别 像绵羊一样 .

但我从未觉得它们特别像绵羊。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [pæk] , [aɪ'd] [seɪ] . "
More like a wolf pack , I'd say . "
更多的 喜欢 一个 狼 盒 , ID 说 . "

我觉得它们更像一群狼。

" [wɑːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - ['wʊlflaɪk] [ə'baʊt] - [ɪm] [raɪt] [naʊ] .
" Wal , there's nothin ' wolflike about ' em right now .
" 沃尔 , 有 什么也没有 - 狼状 关于 - 呃 正确的 现在 .

"沃尔，他们现在一点也不像狼。"

[lʊk] , [dænəl] , [jʌ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [wʊlf] [pæks] [laɪk] .
Look , Dan'l , yuh know what a wolf pack's like .
看 , 丹尔 , 嗯 知道 什么 一个 狼 包装的 喜欢 .

听着，丹尼尔，你知道狼群是什么样的。

['ðer] [smɑːt] , [tʌf] , [ænd; ənd] [miːn] — [æn; ən] - [ðə; ði][əʊld] [bɒs] [wʊlf][ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst] , [tʌfɪst] ,
They're smart , tough , and mean — an ' the old boss wolf is the smartest , toughest ,
它们是 聪明的 , 艰难的 , 和 意思是 — 一个 - 这 老的 老板 狼 是 这 最聪明的 , 最难 ,

它们聪明、强悍、凶狠——而老狼王是最聪明、最强悍的。

[ænd; ənd] ['miːnɪst] ['krɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [pæk] .
and meanest critter in the hull pack .
和 最卑鄙的 小动物 在 这 船体 盒 .

船体群中最凶猛的生物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'spekt] [hɪm] - [kəz; kʌz] [hiːz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [liːd] .
The others respect him ' cuz he's proved his ability to lead .
这 其他的 尊重 他 - 因为 他是 已证实 他的 能力 到 带领 .

其他人尊敬他，是因为他已经证明了自己的领导能力。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [flɒk] [naʊ] — [ðə; ði] ['belweðə(r)] [ɪz][dʒest][ə; eɪ][naɪs]['dʒent(ə)l][əʊld] [kæ'streɪt] - [duː; də][dʒest] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃiːphɜːdə(r)] ['wɒnts] .
But take a sheep flock now — the bellwether is jest a nice gentle old castrate thet'll do jest whut the sheepherder wants .
但 拿 一个 羊 群 现在 — 这 风向标 是 笑话 一个 好的 温和的 老的 阉割 - 做 笑话 什么? 这 牧羊人 想要 .

但就拿现在的羊群来说吧——领头羊只不过是一只温顺的老阉羊，它只会做牧羊人想让它做的事。

[hiːz] [gɒt][nəʊ][əˌrɪdʒə'næləti] .
He's got no originality .
他是 得到 不 独创性 .

他毫无创意。

[hiːz] [dʒest][ə; eɪ] [nɔɪz] [θɛt] [ðə; ði][rest] ['fɒlər] . "
He's jest a noise thet the rest foller . "
他是 笑话 一个 噪音 那个 这 休息 福勒 . "

他不过是个噪音，其他人都跟着他罢了。

" [kʊd; kəd][biː; bi] . "
" Could be . "
" 可以 是 . "

“有可能。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [ɪz] !
" It shore is !
" 它 支撑 是 !

“确实如此！”

[dʒes] [fr] ['ɪnstəns] , [æn; ən] - ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] ['belˌweðə] , [hæv; həv] [jʌ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [kɔːld] ['θrɑkˌmɔrtən] - ? "
Jes f'r instance , an ' speakin ' of bellwethers , have yuh ever heard of a character called Throckmorton Bixbee ? "
杰斯 f'r 实例 , 一个 - 说话 - 的 风向标 , 有 嗯 曾经 听到 的 一个 特点 称为 索克莫顿 - ? "

举个例子，说到风向标，你听说过一个叫索克莫顿·比克斯比的人物吗?

" [kænt] [seɪ] [ai][hæv; həv] .
" Can't say I have .
" 不能 说 我 有 .

“我不能说我有。”

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [næns] . "
He sounds like a nance . "
他 声音 喜欢 一个 金融 . "

他听起来像个骗子。

" - [ə; eɪ] [næns] [ɪz] — [hiːz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Whutever a nance is — he's it !
" - 一个 金融 是 — 他是 它 !

"不管金融家是什么——他就是金融家！"

[bʌt; bət] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [nekst] ['prezɪdənt] , [ən'les] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
But yuh're talkin ' about our next President , unless all the prophets are wrong .
但 - 谈话 - 关于 我们的 下一个 总统 , 除非 全部 这 先知 是 错误的 .

但你们说的可是我们的下一任总统，除非所有先知的预言都错了。

[hiːz] [dʒest] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He's jest as bad as his name .
他是 笑话 作为 坏的 作为 他的 姓名 .

他就像他的名字一样坏透了。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌtləs] ['wʌndər] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪlgrɪm] [teɪks] [ðə; ði] [praɪz] .
Of all the gutless wonders I've ever heard of that pilgrim takes the prize .
的 全部 这 没胆的 奇迹 我已经 曾经 听到 的 那 朝圣 需要 这 奖 .

在我听过的所有胆小鬼中，那个朝圣者堪称个中翘楚。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ! "
He even looks like a rabbit ! "
他 甚至 看起来 喜欢 一个 兔子 ! "

他看起来简直像只兔子！

" [ai] [kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [kætʃ] [ʌp] [ɒn] [sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , "
" I can see where I had better catch up on some contemporary history , "
" 我 能 看 在哪里 我 有 更好的 抓住 向上 在 一些 当代的 历史 , "
['mætsən] [sed] .
Matson said .
马特森 说 .

"看来我得好好补补当代史了，"马特森说。

" [aɪv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɪks] [tuː] [lɒŋ] . "
" I've been out in the sticks too long . "
" 我已经 到过 出去 在 这 棍子 也 长的 . "

"我在乡下待得太久了。"

" [ɪf] [jʌ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɜː] [jʌ] , - [steɪ] [hɪə(r)] .
" If yuh know what's good fer yuh , yuh'll stay here .
" 如果 嗯 知道 是什么 好的 fer 嗯 , - 停留 这里 .

"如果你识相的话，就留在这里。"

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [gɔɪn] - - .
The rest of the country's goin ' t'hell .
这 休息 的 这 该国的 去 - - .

国家其他地方都完蛋了。

['brʌðə(r)] - [dʒest] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] .
Brother Bixbee's jest a sample .
兄弟 - 笑话 一个 样本 .

比克斯比兄弟只是个例子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðætɪd] [ˌrekə'mend] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [hiːz] [hɒt] [fɜː] [piːs] — [æn; ən] - [hiːz] [gɒt]
About the only thing that'd recommend him is that he's hot fer peace — an ' he's got
关于 这 仅有的 事物 那样的话 推荐 他 是 那 他是 热的 fer 和平 — 一个 - 他是 得到
[ðəʊz] ['fɜːrɪnə] - ['blesɪŋ] .
those furriners ' blessing .
那些 弗林人 - 祝福 .

他唯一值得称道的地方就是他渴望和平——而且他还得到了那些外国人的祝福。

[siːm] [laɪk] [ðəʊz] [friːks] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒtə] [weɪt] ['naʊədeɪz] ,
Seems like those freaks swing a lotta weight nowadays ,
似乎 喜欢 那些 怪胎 摇摆 一个 很多 重量 如今 ,

看来那些怪人现在举重物很厉害啊。

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['telɪn] - [fəʊks] [huː] [æn; ən] - [wɒt] [ðeɪ] ['feɪvə(r)] .
an ' they ain't shy about tellin ' folks who an ' what they favor .
一个 - 他们 不是 害羞的 关于 告诉 - 各位 WHO 一个 - 什么 他们 偏爱 .

他们毫不掩饰地告诉人们他们喜欢谁以及喜欢什么。

[ðev] [gɒt] [bəʊld] [æz; əz] [brɑːs] [ðɪs] [pɑːst] [jɪə(r)] .
They've got bold as brass this past year .
他们有 得到 大胆的 作为 黄铜 这 过去的 年 .

过去一年，他们的胆子越来越大了。

" ['mætsən] [n'ɒdɪd] ['aɪdli] — [ðen] ['stɪfənd] — ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [aɪd] [steə(r)] [ɒn] [seɪt] .
" Matson nodded idly — then stiffened — turning a wide eyed stare on Seth .
" 马特森 点头 闲散地 — 然后 僵硬 — 转弯 一个 宽的 眼睛 盯 在 塞思 .

“马特森漫不经心地点了点头，然后身体僵硬起来，瞪大了眼睛盯着塞思。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [lait] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [sæŋk] [ɪn] .
A blinding light exploded in his brain as the words sank in .
一个 失明 光 爆炸了 在 他的 脑 作为 这 字 沉没 在 .

话音刚落，他脑海中仿佛闪过一道刺目的光芒。

[wɪð] ['krɪst(ə)l] ['klærəti] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] !
With crystal clarity he knew the answer !
和 水晶 明晰 他 知道 这 回答 !

他无比清晰地知道答案！

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
He laughed harshly .
他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

[w'ɪntəz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [maɪld] [sə'praɪz] .
Winters stared at him with mild surprise .
冬季 凝视 在 他 和 温和的 惊喜 .

温特斯带着一丝惊讶盯着他。

" [wʌts] [bɪt] [jʌ] , [dænəl] ?
" What's bit yuh , Dan'l ?
" 是什么 少量 嗯 , 丹尔 ?

“丹尼尔，你哪里不舒服？”

" [bʌt; bət] ['mætsən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'blɪviəs] , ['bɪzɪli] ['bʌtris] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" But Matson was completely oblivious , busily buttressing the flash of inspiration .
" 但 马特森 曾是 完全地 浑然不觉 , 忙碌地 支撑 这 闪光 的 灵感 .

但马特森却浑然不觉，正忙着巩固那灵光一闪的灵感。

[ʃʊə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
Sure — that was the only thing it could be !
当然 — 那 曾是 这 仅有的 事物 它 可以 是 !

没错——那只能是这样了！

[ðəʊz] ['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['prəʊɡræm] — [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɡrɪmli]
Those aliens were working on a program — one that was grimly
那些 外星人 是 在职的 在 一个 程序 — 一 那 曾是 阴沉地
['rekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡ'naɪzəbl][wʌns][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
recognizable once his attention was focussed on it .
可识别的 一次 他的 注意力 曾是 专注的 在 它 .

那些外星人正在进行一项计划——一旦他的注意力集中到这个计划上，他就能令人毛骨悚然地认出这是一项什么计划。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] [səʊ][fɑːst] [ðæt]
There must have been considerable pressure to make them move so fast that
那里 必须 有 到过 大量 压力 到 制作 他们 移动 所以 快速地 那
[ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd]['hjuːmən][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] — [bʌt; bət]['mætsən]
a short - lived human could see what they were planning — but Matson
一个 短的 - 居住地 人类 可以 看 什么 他们 是 规划 — 但 马特森
[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] ,
had a good idea of what was driving them ,
有 一个 好的 主意 的 什么 曾是 驾驶 他们 ,

一定存在相当大的压力，迫使他们行动如此迅速，以至于寿命短暂的人类都能看清他们的计划——但马特森很清楚是什么驱使他们这样做。

[æn; ən][ə'tɒmɪk][wɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['desɪmeɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][spɜː(r)] [ðeid] [niːd]
an atomic war that could decimate the world would be all the spur they'd need
一个 原子 战争 那 可以 消灭 这 世界 会 是 全部 这 刺 他们会 需要
!
!
!

一场足以毁灭世界的原子战争，就是他们所需要的全部刺激！

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peni] ['ænti] [steɪks] .
They weren't playing for penny ante stakes .
他们 不是 玩耍 为了 一分钱 赌注 赌注 .

他们玩的可不是小赌怡情。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [mæn'kaɪnd] .
They didn't want to exploit Mankind .
他们 没有 想 到 开发 人类 .

他们并不想剥削人类。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [mæn'kaɪnd] !
They didn't give a damn about Mankind !
他们 没有 给 一个 该死 关于 人类 !

他们根本不在乎人类！

[tuː; tə][ðem; ðəm][hjuː'mænəti][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['njuːsns] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
To them humanity was merely an unavoidable nuisance — something to
到 他们 人类 曾是 仅仅 一个 不可避免的 滋扰 — 某物 到
[biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,
be pushed aside ,
是 推动 旁边 ,

在他们看来，人类只不过是一种无法回避的麻烦——一种应该被抛到一边的东西。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli]
to be made harmless and dependent , and ultimately to be quietly
到 是 制成 无害 和 依赖 , 和 最终 到 是 悄悄
[ænd; ənd] [bl'ʌdləsli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
and bloodlessly eliminated .
和 无血 已淘汰 .

使其变得无害且依赖他人，最终悄无声息、不流血地消灭。

[mænz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [held] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)] [men] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət] [mænz] ['plænɪt] — [ðæt]
Man's civilization held nothing that the star men wanted , but man's planet — that
男人的 文明 握住 没有什么 那 这 星星 男人 通缉 , 但 男人的 行星 — 那
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] !
was a different story !
曾是 一个 不同的 故事 !

人类文明中没有什么星际人想要的东西，但人类的星球——那就另当别论了！

['truːli] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [mæn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
Truly the aliens were right when they considered man a savage .
真的 这 外星人 是 正确的 什么时候 他们 经过考虑的 男人 一个 野蛮的 .

外星人认为人类是野蛮人，这话一点没错。

[laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [mæn] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lænd] !
Like the savage , man didn't realize his most valuable possession was his land !
喜欢 这 野蛮的 , 男人 没有 意识到 他的 最多 有价值的 拥有 曾是 他的 土地 !

就像野蛮人一样，人类没有意识到自己最宝贵的财产是土地！

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm] .
The peaceful penetration was what had fooled him .
这 和平 渗透 曾是 什么 有 被骗了 他 .

正是这种看似平静的渗透蒙蔽了他。

[mæn'kaɪnd] , [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Mankind , faced with a similar situation ,
人类 , 面对 和 一个 相似的 情况 ,

人类，如果面临类似的情况，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'æktɪd] ['dɪfrəntli] .
and working from a position of overwhelming strength would have reacted differently .
和 在职的 从 一个 位置 的 压倒 力量 会 有 反应 不同 .

如果拥有绝对优势，他们的反应就会有所不同。

[hjuː'mænəti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] .
Humanity would have invaded and conquered .
人类 会 有 入侵 和 征服 .

人类本会入侵并征服它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['ɒbviəs] [step] .
But the aliens had not even considered this obvious step .
但 这 外星人 有 不是 甚至 经过考虑的 这 明显的 步 .

但外星人甚至没有考虑到这个显而易见的步骤。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
The answer was simple and logical .
这 回答 曾是 简单的 和 逻辑 .

答案很简单，也很合乎逻辑。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] !
They couldn't !
他们 不能 !

他们做不到！

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [mæn] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
Even though their technology was advanced enough to exterminate man with little
甚至 尽管 他们的 技术 曾是 先进的 足够的 到 歼 男人 和 小的
[ɔː(r)][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
or no loss to themselves ,
或者 不 损失 到 他们自己 ,

即使他们的技术先进到足以在自身几乎没有损失的情况下消灭人类,

['kɒmbæt][ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
combat and slaughter must be repulsive to them .
战斗 和 屠宰 必须 是 丑恶 到 他们 .

他们一定对战斗和屠杀感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
It had to be .
它 有 到 是 .

一定是这样。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪndz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk]['hɒrə(r)][ɒv; əv]
With their telepathic minds they would necessarily have a pathologic horror of
和 他们的 心灵感应 思想 他们 会 一定 有 一个 病理学 恐怖 的
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

凭借他们的心灵感应能力,他们必然会对痛苦有病态的恐惧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['haɪli] [ɪ'vɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪð]
They were so highly evolved that they simply couldn't fight — at least not with
他们 是 所以 高度 进化 那 他们 简单地 不能 斗争 — 在 至少 不是 和
[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
the weapons of humanity .
这 武器 的 人类 .

它们进化得如此高度,以至于根本无法战斗——至少无法使用人类的武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['sʌtlə(r)] ['wepən] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] !
But they could use the subtler weapon of altruism !
但 他们 可以 使用 这 更微妙 武器 的 利他主义 !

但他们可以利用利他主义这种更巧妙的武器!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ˌʌnkən'trəʊld] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
And even more important — uncontrolled emotions were poison to them .
和 甚至 更多的 重要的 — 不受控制 情绪 是 毒 到 他们 .

更重要的是——无法控制的情绪对他们来说就像毒药。

[ɪn][fækt] [ɪkstəl] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][sɪ'æt(ə)l] .
In fact Ixtl had admitted it back in Seattle .
在 事实 伊克斯特尔 有 承认 它 后退 在 西雅图 .

事实上,Ixtl早在西雅图就承认了这一点。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [psaɪ; saɪ] [weɪvz] [ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] [heɪts] , [lʌst] , [fɪəz] ,
The primitive psi waves of humanity's hates , lusts , fears ,
这 原始 磅/平方英寸 波浪 的 人类的 讨厌 , 欲望 , 恐惧 ,

人类原始的仇恨、欲望、恐惧的心理波动

[ænd; ənd] [ɪgzəlteɪʃənz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌn'beərəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [lɒŋ] [pɑːst] [sʌtʃ]
and exultations must be unbearable torture to a race long past such
和 欢欣鼓舞 必须 是 难以忍受 酷刑 到 一个 种族 长的 过去的 这样的
['ænɪm(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] .
animal outbursts .
动物 爆发 .

对于一个早已超越这种动物般狂暴行为的种族来说,这种欢呼雀跃必定是一种难以忍受的折磨。

[ðæt] [wɒz; wəz] — [mʌst; məst][biː; bi] — [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [səʊ][fɑːst] .
That was — must be — why they were moving so fast .
那 曾是 — 必须 是 — 为什么 他们 是 移动 所以 快速地 .

那一定是——也一定是——他们行动如此迅速的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dæmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
For their own safety , emotion had to be damped out of the human race .
为了 他们的 自己的 安全 , 情感 有 到 是 阻尼 出去 的 这 人类 种族 .

为了自身安全，人类的情感必须被抑制。

['mætsən][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['eɪliənz][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['sɜrˌveɪd] [ðæt] [kraʊd] [æt; ət] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eəpɔːt] .
Matson had a faint conception of what the aliens must have suffered when they first surveyed that crowd at International Airport .
马特森 有 一个 头晕的 概念 的 什么 这 外星人 必须 有 遭受 什么时候 他们 第一的 调查 那 人群 在 国际的 飞机场 .

马特森隐约意识到，当外星人第一次观察国际机场的人群时，他们一定经历了怎样的痛苦。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɪ'məʊbaɪl] [æt; ət] [ðæt] [fɜːst]['kɒntækt] !
No wonder they looked so strangely immobile at that first contact !
不 想知道 他们 看起来 所以 奇怪的 不动 在 那 第一的 接触 !

难怪他们在第一次接触时看起来如此一动不动！

[ðə; ði] [rɔː] [ɪ'məʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪəli] [kɪld] [ðem; ðəm] !
The raw emotion must have nearly killed them !
这 生的 情感 必须 有 几乎 被杀 他们 !

他们当时的情绪肯定差点要了他们的命！

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [stɜː(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
He felt a reluctant stir of admiration for their courage ,
他 毛毡 一个 不情愿的 搅拌 的 钦佩 为了 他们的 勇气 ,

他不由自主地对他们的勇气产生了一丝钦佩之情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dedɪkeɪtɪd] ['breɪvəri] ['niːdɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['biːtʃhed] [ɒv; əv][træŋ'kwɪləti] .
for the dedicated bravery needed to face that crowd and establish a beachhead of tranquility .
为了 这 投入的 勇敢 需要 到 脸 那 人群 和 建立 一个 滩头阵地 的 宁静 .

面对人群，建立一片宁静的滩头阵地，需要无比的勇气。

[ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'prest] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] !
Those first few minutes must have had compressed in them the agonies of a lifetime !
那些 第一的 很少 分钟 必须 有 有 压缩 在 他们 这 痛苦 的 一个 寿命 !

最初的几分钟，他们一定承受了毕生难忘的痛苦！

['mætsən] [grɪnd] ['kəʊldli] .
Matson grinned coldly .
马特森 咧嘴一笑 冷冷地 .

马特森冷笑了一下。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
The aliens were not invulnerable .
这 外星人 是 不是 无敌的 .

外星人并非刀枪不入。

[ɪf] [mæn'kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]
If Mankind could be taught to fear and hate them , and if that
如果 人类 可以 是 教授 到 害怕 和 恨 他们 , 和 如果 那
[ɪ'məʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['fəʊkəst] ,
emotion could be focussed ,
情感 可以 是 专注的 ,

如果人类能够被教会恐惧和憎恨他们，并且如果这种情绪能够被集中起来，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɜːld] .
they never again would try to take this world .
他们 绝不 再次 会 尝试 到 拿 这 世界 .

他们再也不会试图征服这个世界了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['suːɪsaɪd] .
It would be sheer suicide .
它 会 是 透明 自杀 .

那简直就是自杀。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][mæn'kaɪnd] [kept] [ɪts] [ɪ'moʊʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]
As long as Mankind kept its emotions it would be safe from this sort of
作为 长的 作为 人类 保留 它是 情绪 它 会 是 安全的 从 这 种类 的
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

只要人类能够控制自己的情感，就能免受这种侵扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] .
But the problem was to teach Mankind to fear and hate .
但 这 问题 曾是 到 教 人类 到 害怕 和 恨 .

但问题在于教会了人类恐惧和仇恨。

[ʃɒk] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ʃɒk] [biː; bi] [ə'plaɪd] ?
Shock would do it , but how could that shock be applied ?
震惊 会 做 它 , 但 如何 可以 那 震惊 是 应用 ?

电击可以达到目的，但是如何才能施加电击呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [led] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kən'kluːʒn] .
The thought led inevitably to the only possible conclusion .
这 想法 引领 不可避免地 到 这 仅有的 可能的 结论 .

这一想法必然导向唯一可能的结论。

[ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
The aliens would have to be killed ,
这 外星人 会 有 到 是 被杀 ,

必须杀死这些外星人。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hjuː'mænəti][fɪə(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
and in such a manner as to make humanity fear retaliation from the
和 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 人类 害怕 报复 从 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

并且以某种方式让人类畏惧来自星际的报复。

[fɪə(r)] [wʊd] [ju'naɪt][men] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
Fear would unite men against a possible invasion ,
害怕 会 团结 男人 反对 一个 可能的 入侵 ,

恐惧会使人们团结起来对抗可能的入侵。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [wʊd] [fɔːs] [men][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
and fear would force men to reach for the stars to forestall retribution .
和 害怕 会 力量 男人 到 抵达 为了 这 明星 到 垄断 报应 .

恐惧会迫使人们去摘星揽月，以避免报复。

['mætsən] [grɪnd] ['θɪnli] .
Matson grinned thinly .
马特森 咧嘴一笑 薄薄的 .

马特森露出一丝苦笑。

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ðiːz] [pɑːst] [j'iəz] .
Human nature couldn't have changed much these past years .
人类 自然 不能 有 已更改 很多 这些 过去的 年 .

过去几年，人性应该没有发生太大变化。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [sai'kɔledʒist] [laɪk] [ðə; ði] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
Even with master psychologists like the Aztlans operating upon it , changes in
甚至 和 掌握 心理学家 喜欢 这 - 操作 之上 它 , 变化 在
[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['pæt(ə)n] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
emotional pattern would require generations .
情绪 图案 会 要求 几代人 .

即使有像阿兹特兰人这样的心理学大师进行研究，改变情绪模式也需要几代人的时间。

[hiː; hi] [saɪd] , [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv] [seɪt] [w'ɪntəz] ,
He sighed , looked into the anxious face of Seth Winters ,
他 叹了口气 , 看起来 进入 这 焦虑的 脸 的 塞思 冬季 ,

他叹了口气，看向塞思·温特斯焦虑的脸庞。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [naɪt] .
and returned to the reality of the desert night .
和 返回 到 这 现实 的 这 沙漠 夜晚 .

然后又回到了沙漠夜晚的现实中。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [set] .
His course was set .
他的 课程 曾是 放 .

他的路线已经确定。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .
He knew what he had to do .
他 知道 什么 他 有 到 做 .

他知道自己必须做什么。

[iː] [leɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [bɒks] [səʊn] [tuː; tə]
e laid the rifle across his knees and opened the little leather box sewn to
e 铺设 这 步枪 穿过 他的 膝盖 和 打开 这 小的 皮革 盒子 缝制的 到
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
the side of the guncase .
这 边 的 这 枪盒 .

他把步枪放在膝盖上，打开了缝在枪盒侧面的小皮盒。

[wɪð] [prɪ'saɪs] ,
With precise ,
和 精确的 ,

精确地，

['keəf(ə)l] ['muːvmənts] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['saɪlənsə(r)] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θredɪd]
careful movements he removed the silencer and fitted it to the threaded
小心 移动 他 已移除 这 消音器 和 适配 它 到 这 螺纹
['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
muzzle of the gun .
枪口 的 这 枪 .

他小心翼翼地取下消音器，并将其安装到枪口螺纹上。

[ðə; ði] ['bʌlki] , [bluː] [ɪk'skresns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə]
The bulky , blue excrescence changed the rifle from a thing of beauty to
这 笨重 , 蓝色的 赘生物 已更改 这 步枪 从 一个 事物 的 美丽 到
[wʌn][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
one of murder .
一 的 谋杀 .

那笨重的蓝色赘生物将步枪从一件美丽的物品变成了一件杀人工具。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'teɪstfəli] , [ðen] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
He looked at it distastefully , then shrugged and stretched out on the
他 看起来 在 它 令人厌恶地 , 然后 耸了耸肩 和 拉伸 出去 在 这
['mætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

他厌恶地看了一眼，然后耸了耸肩，躺倒在床垫上。

['iːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['mʌzl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːk] .
easing the ugly muzzle through the hole in the brickwork .
缓解 这 丑陋的 枪口 通过 这 洞 在 这 砖砌体 .

小心翼翼地将丑陋的枪口塞进砖墙上的洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] . . . .
It wouldn't be long now . . . .
它 不会 是 长的 现在 . . . .

应该很快就到了……

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ]
He glanced upward through the window above him at the Weather Bureau
他 瞥了一眼 向上 通过 这 窗户 多于 他 在 这 天气 局
['ɪnstrʊm(ə)nts][ə'tɒp][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['bɪldɪŋ] .
instruments atop a nearby building .
仪器 顶部 一个 附近 建筑 .

他抬头透过头顶的窗户，望向附近建筑物顶部的气象局仪器。

[ðə; ði]['met(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌænɪ'mɒmɪtə(r)] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [bluː] [ɒv; əv]
The metal cups of the anemometer hung motionless against the metallic blue of
这 金属 杯子 的 这 风速计 悬挂 静止不动 反对 这 金属 蓝色的 的
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

风速计的金属杯静静地悬挂在湛蓝的天空下。

[nəʊ] [wɪnd] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ɪn]
No wind stirred in the deep canyons of the city streets as the sun climbed in
不 风 搅拌 在 这 深的 峡谷 的 这 城市 街道 作为 这 太阳 攀登 在
['bleɪzɪŋ] ['splendə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
blazing splendor above the towering buildings .
炽烈 辉煌 多于 这 参天 建筑物 .

城市街道的幽深峡谷中一丝风也没有，太阳在巍峨的建筑群上方熊熊燃烧，光芒万丈。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
He moved a trifle , shifting the muzzle of the gun until it bore upon the
他 已搬 一个 琐事 , 转变 这 枪口 的 这 枪 直到 它 钻孔 之上 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalks .
人行道 .

他稍稍移动了一下，调整了一下枪口，使枪口对准了人行道。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] [pɪkt] [aʊt] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['klærəti] .
The telescopic sight picked out faces from the waiting crowd with a crystal clarity .
这 伸缩式 视线 挑选 出去 面孔 从 这 等待 人群 和 一个 水晶 明晰 .

望远镜瞄准器清晰地勾勒出等候人群中的一张张面孔。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃiːplaɪk] [plə'sɪdəti] .
Everywhere was the same sheeplike placidity .
到处 曾是 这 相同的 像绵羊一样 平静 .

到处都一副绵羊般的平静。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , [ðə; ði] [saɪts] ['dʒʌmpɪŋ] ['kreɪzɪli] [frɒm; frəm] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
He shuddered , the sights jumping crazily from one face to another ,
他 颤抖 , 这 景点 跳 疯狂地 从 一 脸 到 其他 ,

他浑身颤抖，视线疯狂地从一张张脸跳到另一张脸上。

— ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmis'dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
— wondering if he had misjudged his race , if he had really come too late ,
— 好奇 如果 他 有 判断失误 他的 种族 , 如果 他 有 真的 来 也 晚的 ,

——他开始怀疑自己是否误判了比赛形势，是否真的来得太晚了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
if he had underestimated the powers of the Aztlans .
如果 他 有 低估 这 权力 的 这 - .

如果他低估了阿兹特兰人的力量。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [hʌm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [kraʊd] [stɜːd] .
Far down the avenue , an excited hum came to his ears , and the watching crowd stirred .
远的 向下 这 大街 , 一个 兴奋的 哼 来了 到 他的 耳朵 , 和 这 观看 人群 搅拌 .

他听到远处的大街上传来一阵兴奋的嗡嗡声，围观的人群也跟着骚动起来。

['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['mætsən] [saɪd] .
Faces lighted and Matson sighed .
面孔 照明 和 马特森 叹了口气 .

众人脸上露出笑容，马特森叹了口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] .
He was not wrong .
他 曾是 不是 错误的 .

他说的没错。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sə'prest] , [nɒt] ['vænɪʃd] .
Emotion was only suppressed , not vanished .
情感 曾是 仅有的 被抑制 , 不是 消失了 .

情绪只是被压抑了，并没有消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] !
There was still time !
那里 曾是 仍然 时间 !

还有时间！

[ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
The aliens were coming .
这 外星人 是 未来 .

外星人要来了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [wɜːk] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪl] [ɪn] ['hjuː'mænɪtiz] ['kɒfɪn] !

Coming to cap the climax of their pioneer work , to drive the first nail in humanity's coffin !

未来 到 帽 这 高潮 的 他们的 先锋 工作 ， 到 驾驶 这 第一的 指甲 在 人类的 棺材 ！

他们的开创性工作即将达到高潮，而人类的棺材上也将钉上第一颗钉子！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mænz] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ri'æləti] .

For the first time in history man's dream of the brotherhood of man was close to reality .

为了 这 第一的 时间 在 历史 男人的 梦 的 这 兄弟情 的 男人 曾是 关闭 到 现实 .

人类历史上第一次，人类博爱的梦想接近了现实。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

And he was about to destroy it !

和 他 曾是 关于 到 破坏 它 ！

他当时正要摧毁它！

[ðə; ði] ['aɪrəni] [bɪt] ['ɪntuː] [mɑːtsənz] [səʊl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

The irony bit into Matson's soul , and for a moment he hesitated ,

这 讽刺 少量 进入 马特森 灵魂 ， 和 为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 ，

这讽刺意味深深刺痛了马特森的灵魂，他犹豫了片刻。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['tɒlərəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

feeling the wave of tolerance and good will rising from the street below .

感觉 这 海浪 的 宽容 和 好的 将要 上升 从 这 街道 以下 .

感受到从楼下街道升起的宽容和善意的浪潮。

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mænz] [driːm] ?

Did he have the right to destroy man's dream ?

做过 他 有 这 正确的 到 破坏 男人的 梦 ?

他有权摧毁人类的梦想吗?

[dɪd] [hiː; hi] [deə(r)] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Did he dare tamper with the will of the world ?

做过 他 敢 篡改 和 这 将要 的 这 世界 ?

他竟敢篡改世界的意志?

[hæd; həd] [hiː; hi] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒd] ?

Had he the right to play God ?

有 他 这 正确的 到 玩 上帝 ?

他有权扮演上帝吗?

[ðə; ði] [pə'reɪd] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['hæpi] [striːt] ,

The parade came slowly down the happy street ,

这 游行 来了 缓慢地 向下 这 快乐的 街道 ，

游行队伍缓缓地沿着欢乐的街道行进，

[ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [went] [pɑːst] [ɪn] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] .

a kaleidoscope of color and movement that approached and went past in successive waves and masses .

一个 万花筒 的 颜色 和 移动 那 接近 和 去 过去的 在 连续 波浪 和 群众 .

五彩斑斓、动感十足的景象，一波又一波地涌来又退去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːlə] [deɪ] , [ðɪs] [iːv] [ɒv; əv] [wɜːld] ['juːniən] !

This was a gala day , this eve of world union !

这 曾是 一个 节日 天 ， 这 前夕 的 世界 联盟 ！

这是世界大同大义的一天！

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ən] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
The insigne of the UN was everywhere .
这 徽章 的 这 联合国 曾是 到处 .

联合国的标志随处可见。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .
The aliens had used the organization to further their plans and it was now all - powerful .
这 外星人 有 用过的 这 组织 到 更远 他们的 计划 和 它 曾是 现在 全部 - 强大的 .

外星人利用这个组织推进他们的计划，现在它已经无所不能。

[ə; eɪ] ['sɒlɪd] [bæŋk] [ɒv; əv] [ən] [flægz] [led] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sweið, swɔð] [ɪn] ['fɔːm(ə)l] [dres] ,
A solid bank of UN flags led the van of delegates , smiling and swathed in formal dress ,
一个 坚硬的 银行 的 联合国 旗帜 引领 这 货车 的 代表们 , 微笑 和 裹挟着 在 正式的 裙子 ,

一排排联合国旗帜引领着载满代表的车辆，代表们面带微笑，身着正式服装。

['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðeə(r)] [blæk] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːz] [dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [lændz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɜːld] [fər'evə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wei] .
sitting erect in their black official cars draped with the flags of native lands that would soon be furled forever if the aliens had their way .
坐着 直立 在 他们的 黑色的 官方的 汽车 垂坠的 和 这 旗帜 的 本国的 土地 那 会 很快 是 卷曲 永远 如果 这 外星人 有 他们的 方式 .

他们笔直地坐在黑色的公务车里，车上覆盖着他们祖国的旗帜，但如果外星人得逞，这些旗帜很快就会永远被收起。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] - !
And behind them came the Aztlans !
和 在后面 他们 来了 这 - !

阿兹特兰人紧随其后！

[ðeɪ] [rəʊd] [tə'geðə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [waɪt] [fləʊt] ,
They rode together , standing on a pure white float ,
他们 骑 一起 , 常设 在 一个 纯的 白色的 漂浮 ,

他们并肩而行，站在一辆纯白色的花车上。

[ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
a bar of dazzling white in a sea of color .
一个 酒吧 的 耀眼的 白色的 在 一个 海 的 颜色 .

在一片色彩斑斓的海洋中，一道耀眼的白色格外醒目。

[ɔːl] ['iːkwəl] , [ðeə(r)] [ɪn'hjʊmənli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] , [ðə; ði] - [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraʊd] .
All equal , their inhumanly beautiful faces calm and remote , the Aztlans rode through the joyful crowd .
全部 平等的 , 他们的 毫无人性 美丽的 面孔 冷静的 和 偏僻的 , 这 - 骑 通过 这 快乐 人群 .

阿兹特兰人平等，他们拥有非人般美丽的面容，平静而疏离，骑马穿过欢乐的人群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
There was something inspiring about the sight and for a moment ,
那里 曾是 某物 鼓舞人心 关于 这 视线 和 为了 一个 片刻 ,

眼前的景象令人心旷神怡，那一刻，

['mætsən] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [swiːp] [θruː] [hɪm] .
Matson felt a wave of revulsion sweep through him .
马特森 毛毡 一个 海浪 的 厌恶 扫 通过 他 .

马特森感到一阵厌恶感涌上心头。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði] ['seɪfti] [tuː; tə] " [ɒf] " ,
He sighed and thumbed the safety to " off " ,
他 叹了口气 和 拇指 这 安全 到 " 离开 " ,

他叹了口气，用拇指将保险拨到“关闭”位置。

['pʊld] [ðə; ði] ['kɒkɪŋ] ['liːvə(r)][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði][fɜːst] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
pulled the cocking lever and slid the first cartridge into the breech .
拉 这 上膛 杠杆 和 滑行 这 第一的 墨盒 进入 这 臀 .

拉动上膛杆，将第一发子弹装入枪膛。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
He settled himself drawing a breath of air into his lungs ,
他 定居 他自己 绘画 一个 气息 的 空气 进入 他的 肺 ,

他调整了一下姿势，深吸了一口气。

['letɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪbl] [aʊt] [θruː] [slæk] [lɪps] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
letting a little dribble out through slack lips , catching the remainder of the
出租 一个 小的 运球 出去 通过 松弛 嘴唇 , 捕捉 这 余 的 这
[ˌekshə'leɪʃn] [wɪð] [kləʊzd] ['glɒtɪs] .
exhalation with closed glottis .
呼气 和 关闭 声门 .

让少量气体从松弛的嘴唇间流出，然后用闭合的声门接住剩余的呼气。

[ðə; ði] [saɪts] ['weivə] [ænd; ənd] ['stedi] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)]['eɪliən] ,
The sights wavered and steadied upon the head of the center alien ,
这 景点 犹豫不决 和 稳定 之上 这 头 的 这 中心 外星人 ,

目光在中间那个外星人的头上摇摆不定，最终稳定下来。

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] .
framing the pale noble face with its aureole of golden hair .
框架 这 苍白 高贵 脸 和 它是 光环 的 金的 头发 .

金色的头发如光环般环绕着苍白高贵的脸庞。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spektɪv] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən][traɪd][tuː; tə]
The luminous eyes were dull and introspective as the alien tried to
这 发光的 眼睛 是 乏味的 和 内省 作为 这 外星人 尝试 到
[wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
withdraw from the emotions of the crowd .
提取 从 这 情绪 的 这 人群 .

那双明亮的眼睛黯淡而内省，外星人试图从人群的情绪中抽离出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'weənəs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] .
There was no awareness of danger on the alien's face .
那里 曾是 不 意识 的 危险 在 这 外星人的 脸 .

外星人脸上丝毫没有察觉到危险。

[æt; ət] - [jɑːrdz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['ɛspər] [reɪndʒ][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)]
At 600 yards he was beyond their esper range and he was further
在 - 码 他 曾是 超过 他们的 超能力者 范围 和 他 曾是 更远
['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
covered by the feelings of the crowd .
涵盖 经过 这 情怀 的 这 人群 .

在600码处，他已经超出了他们的超能力范围，而且他还受到了人群情绪的进一步掩护。

[ðə; ði] [saɪts] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] ['sentəd] [ðeə(r)][æz; əz] [mɑːtsənz]
The sights lowered to the broad chest and centered there as Matson's
这 景点 降低 到 这 广阔 胸部 和 居中 那里 作为 马特森
['spætjʊlɪt] ['fɪŋgəz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ɪn][ðə; ði]['trɪgə(r)][ænd; ənd] [skwiːzd] ['sɒftli] [ænd; ənd]
spatulate fingers took up the slack in the trigger and squeezed softly and
铲状 手指 采取 向上 这 松弛 在 这 扳机 和 挤压 轻轻 和
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

瞄准器向下移到宽阔的胸膛上，并对准那里，马特森的铲状手指拉紧扳机，轻轻而稳定地扣动扳机。

[ə; eɪ] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [gləʊ] [beɪðd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][æz; əz][ðeə(r)][tɔːl]
A coruscating glow bathed the bodies of three of the aliens as their tall
一个 晶 辉光 洗澡 这 身体 的 三 的 这 外星人 作为 他们的 高的
[fɔːmz] [dʒɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] !
forms jerked to the smashing impact of the bullets !
表格 猛地一抖 到 这 粉碎 影响 的 这 子弹 !

一道耀眼的光芒笼罩着三个外星人的身体，他们高大的身躯因子弹的猛烈冲击而猛地一震！

[ðeə(r)] [mə'tælɪk] ['tjuːnɪks] ['meltɪd] [ænd; ənd] [slau] [æz; əz]['ɪnə(r)]['faɪərz][et; eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['frædʒaɪl]
Their metallic tunics melted and sloughed as inner fires ate away the fragile
他们的 金属 束腰外衣 融化 和 脱落 作为 内 火灾 吃 离开 这 脆弱的
['gɑːmənts] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] !
garments that covered them !
服装 那 涵盖 他们 !

他们的金属束腰外衣融化脱落，因为内部的火焰吞噬了覆盖在他们身上的脆弱衣物！

['fleksəb(ə)l] [sɪn'θetɪk] [skɪn] [krækt] [ænd; ənd] [kɜːld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [hiːt] , [rɪ'viːlɪŋ] ['pædɪŋ] ,
Flexible synthetic skin cracked and curled in the infernal heat , revealing padding ,
灵活的 合成的 皮肤 裂纹 和 卷曲 在 这 地狱 热 , 揭示 填充 ,
['waɪrˌlaɪk] ['tendənz] ,
wirelike tendons ,
线状 肌腱 ,

在酷热难耐的环境下，柔韧的人造皮肤开裂卷曲，露出里面的衬垫和线状肌腱。

[rəʊp] - [laɪk] [kɔːdz] [ɒv; əv]['fleksəb(ə)l]['tjuːbɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][mə'tælɪk]['skelɪt(ə)n] [ðæt] ['meltɪd] [ænd; ənd]
rope - like cords of flexible tubing and a metallic skeleton that melted and
绳索 - 喜欢 绳索 的 灵活的 管道 和 一个 金属 骨骼 那 融化 和
[drip] [ɪn] [waɪt] [hɒt] [drɒps] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [fleɪm] —
dripped in white hot drops in the heat of atomic flame —
滴落 在 白色的 热的 滴 在 这 热 的 原子 火焰 —

由柔性管材和金属骨架构成的绳状结构，在原子火焰的高温下熔化并滴落成炽热的白色液滴——

" ['rəʊbɒts] !
" Robots !
" 机器人 !

“机器人！”

" ['mætsən] [gɑːspt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
" Matson gasped with sudden blinding realization .
" 马特森 倒吸一口气 和 突然 失明 实现 .

马特森突然恍然大悟，倒吸了一口凉气。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] !
" I should have known !
" 我 应该 有 已知 !

我早该想到的！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn'hjuːmən] .
No wonder they seemed inhuman .
不 想知道 他们 似乎 不人道 .

难怪他们看起来不像人类。

[ðeə(r)] ['bɪldəz] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['fjʊəriz][ænd; ənd]['kɒnflɪkts]
Their builders would never dare expose themselves to the furies and conflicts
他们的 建筑商 会 绝不 敢 暴露 他们自己 到 这 复仇女神 和 冲突
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'məʊʃənəli] [ˌʌnkən'trəʊld] [wɜ:ld] !
of our emotionally uncontrolled world !
的 我们的 情感上 不受控制 世界 !

他们的建造者绝不敢让自己暴露在我们这个情绪失控的世界的愤怒和冲突之中!

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [fləʊt] ,
" One of the aliens crouched on the float ,
" 一 的 这 外星人 蹲着 在 这 漂浮 ,

其中一个外星人蹲在花车上,

[hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - ['fɪŋgəd] [hændz] [prest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['met(ə)l]['tju:nɪk] .
his four - fingered hands pressed against a smoking hole in his metal tunic .
他的 四 - 用手指 双手 按下 反对 一个 吸烟 洞 在 他的 金属 束腰外衣 .

他四指的手按在金属束腰外衣上冒着烟的破洞上。

[ðə; ði] [sməʊk] ['θɪkənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['aɪkɔ:(r)] [pɔ:] [aʊt] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [fleɪm] [ɒn]
The smoke thickened and a yellowish ichor poured out bursting into flame on
这 抽烟 增稠 和 一个 淡黄色 脓液 倾倒 出去 爆发 进入 火焰 在
['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] .
contact with the air .
接触 和 这 空气 .

烟雾越来越浓,黄色的脓液喷涌而出,接触空气后瞬间燃烧起来。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['eɪliən] , [ɪkstəl] , [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,
The fifth alien , Ixtl , was untouched ,
这 第五 外星人 , 伊克斯特尔 , 曾是 未受触碰 ,

第五个外星人伊克斯特尔毫发无损。

['stændɪŋ] [wɪð] [hændz] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [held] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd]
standing with hands widestretched in a gesture that at once held command and
常设 和 双手 - 在 一个 手势 那 在 一次 握住 命令 和
[ə'pi:l] .
appeal .
上诉 .

他双臂张开站立,这个姿势既具有威严又富有感染力。

['mætsən] [ri:'ləʊdid] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .
Matson reloaded quickly , but held his fire .
马特森 重新加载 迅速地 , 但 握住 他的 火 .

马特森迅速重新装弹,但没有开火。

[ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] [tu:] [θɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃɒt]
The swarming crowd surrounding the alien was too thick for a clear shot
这 蜂拥而至 人群 周围 这 外星人 曾是 也 厚的 为了 一个 清除 射击
[ænd; ənd]['mætsən] ,
and Matson ,
和 马特森 ,

外星人周围人山人海,马特森根本无法清晰地拍摄到画面。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] ['fɜ:ðə(r)] ['mɜ:də(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɔ:l'redi]
with sudden revulsion , was unwilling to risk further murder in a cause already
和 突然 厌恶 , 曾是 不情愿 到 风险 更远 谋杀 在 一个 原因 已经
[wʌn] .
won .
韩元 .

他突然感到厌恶,不愿为了已经取得胜利的事业再冒杀戮的风险。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['sɪlvə(r)] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [wins] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ,
The tall , silver figure of the alien winced and shuddered ,
这 高的 , 银 数字 的 这 外星人 畏缩 和 颤抖 ,

外星人高大的银色身影畏缩了一下，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] !
his huge body shaking like a leaf in a storm !
他的 巨大的 身体 摇晃 喜欢 一个 叶子 在 一个 风暴 !

他庞大的身躯像暴风雨中的落叶一样颤抖！

[hɪz; ɪz] ['bɪldəz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] ['fəʊkəst]
His builders had never designed him to withstand the barrage of focussed
他的 建筑商 有 绝不 设计 他 到 经受 这 弹幕 的 专注的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
emotion that was sweeping from the crowd .
情感 那 曾是 扫荡 从 这 人群 .

他的建造者从未想过要让他承受人群中涌动的强烈情感冲击。

['terə(r)] , [ʃɒk] , ['sɪmpəθi] , [heɪt] , ['ləʊðɪŋ] , [ɡriːf] ,
Terror , shock , sympathy , hate , loathing , grief ,
恐怖 , 震惊 , 同情 , 恨 , 厌恶 , 悲伤 ,

恐惧、震惊、同情、仇恨、厌恶、悲伤

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] — [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɡæmət] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [rentʃ] [ænd; ənd]
and disillusionment — the incredible gamut of human feelings wrenched and
和 幻灭 — 这 极好的 范围 的 人类 情怀 扭动 和
[tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːzt'læn] , ['ʃɔːrtɪŋ] ['delɪkət] ['sɜːkɪts] ,
tore at the Aztlan , shorting delicate circuits ,
撕裂 在 这 阿兹特兰 , 做空 精美的 电路 ,

还有幻灭——阿兹特兰城中各种难以置信的人类情感被撕裂和撕裂，导致脆弱的电路短路。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪzd] ['bæləns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [dɪs'kɔːdənt] [blɑːsts] [lɑːnst]
ripping the poised balance of his being as the violent discordant blasts lanced
撕裂 这 准备 平衡 的 他的 存在 作为 这 暴力 不和谐的 爆炸 刺破
[θruː] [hɪm] [wɪð] [di'strɔi] ['enədʒi] !
through him with destroying energy !
通过 他 和 摧毁 活力 !

剧烈而刺耳的冲击波撕裂了他原本平衡的身体，毁灭性的能量贯穿了他的全身！

\- ['klæsɪk] ['fiːtʃəz] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['æɡəni] ,
Ixtl's classic features twisted in a spasm of inconceivable agony ,
\- 经典的 特征 扭曲 在 一个 痉挛 的 不可思议 痛苦 ,

伊克斯特尔的经典五官在难以想象的痛苦痉挛中扭曲变形，

[ə; eɪ] [θɪn] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] ['trædʒɪk] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ]
a thin curl of smoke drifted from his distorted tragic mask of a mouth
一个 薄的 卷曲 的 抽烟 漂移 从 他的 扭曲 悲惨 面具 的 一个 嘴
[æz; əz] [hiː; hi] ['krʌmpld] ,
as he crumpled ,
作为 他 皱巴巴的 ,

他瘫倒在地时，一缕细烟从他扭曲变形、悲怆的嘴角袅袅升起。

[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'fleɪtɪd] ['fɪɡə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊt] .
a pitiful deflated figure against the whiteness of the float .
一个 可怜 瘪 数字 反对 这 白人 的 这 漂浮 .

一个可怜的、泄了气的身影映衬在白色的花车上。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [nəʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪliənz] - [truː] ['neɪtʃə(r)]
The cries of fear and horror changed their note as the aliens ' true nature
这 哭泣 的 害怕 和 恐怖 已更改 他们的 笔记 作为 这 外星人 - 真的 自然
[dɔːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] .
dawned upon the crowd .
黎明 之上 这 人群 .

随着人群逐渐看清外星人的真面目，恐惧和惊骇的叫喊声也随之发生了变化。

[praɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['hjuːmənz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fækts] .
Pride of flesh recoiled as the swarming humans realized the facts .
自豪 的 肉 反冲 作为 这 蜂拥而至 人类 已实现 这 事实 .

当蜂拥而至的人类意识到事实后，血肉之躯的骄傲退缩了。

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət] ['biːɪŋ] [led] [baɪ] [mə'ʃiːnz] [sweld] ['ɪntuː] [rɔː] [red] [reɪdʒ] .
Revulsion at being led by machines swelled into raw red rage .
厌恶 在 存在 引领 经过 机器 肿胀 进入 生的 红色的 愤怒 .

对被机器统治的厌恶之情化作了赤裸裸的愤怒。

[ðə; ði] [mɒb] ['mædnəs] [spred] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [graʊl] [bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːts] .
The mob madness spread as an ominous growl began rising from the streets .
这 暴民 疯狂 传播 作为 一个 不祥的 咆哮 开始 上升 从 这 街道 .

随着街头传来不祥的低吼声，暴民的疯狂情绪蔓延开来。

[ə; eɪ] ['pænɪki] [pə'liːsmən] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːzt'læn] - [bɪlt] [ʃɒk] [tjuːb] ['ɪntuː] [ðə; ði]
A panicky policeman triggered it , firing his Aztlan - built shock tube into the
一个 惊慌失措 警察 触发 它 , 射击 他的 阿兹特兰 - 建造 震惊 管子 进入 这
['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] .
forefront of the mob .
前沿 的 这 暴民 .

一名惊慌失措的警察触发了它，将他那根阿兹特兰制造的冲击管射向了人群的最前面。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [fel] ,
A dozen men fell ,
一个 打 男人 跌倒 ,

十几人倒下了，

[tuː; tə] [biː; bi] ['træmp(ə)ld] [baɪ] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
to be trampled by their neighbors as a swarm of men and women
到 是 践踏 经过 他们的 邻居 作为 一个 蜂群 的 男人 和 女性
[pɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] [frɒm; frəm] [saɪt] .
poured over the struggling officer and buried him from sight .
倾倒 超过 这 挣扎 官 和 埋葬 他 从 视线 .

邻居们蜂拥而至，将挣扎的警官掩埋，其他人则将他踩踏致死。

[laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] , [pent] - [ʌp] [ɪ'moʊʃnz] [bleiz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['fjʊəri] .
Like wildfire , pent - up emotions blazed out in a flame of fury .
喜欢 野火 , 五角星 - 向上 情绪 燃烧的 出去 在 一个 火焰 的 愤怒 .

如同野火一般，压抑的情绪化作愤怒的火焰熊熊燃烧起来。

[ðə; ði] [pə'reɪd] ['vænɪʃd] , [sʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ænd; ənd] [tɔːn] [ə'pɑːt] .
The parade vanished , sucked into the maelstrom and torn apart .
这 游行 消失了 , 真烂 进入 这 漩涡 和 撕裂 除 .

游行队伍消失了，被卷入漩涡中，分崩离析。

[fɪsts] [fluː] , [fleʃ] [tɔː(r)] ,
Fists flew , flesh tore ,
拳头 飞翔 , 肉 撕裂 ,

拳头乱飞，血肉撕裂，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skriːmd] [ɪn] [haɪ] ['bɪtə(r)]['æɡəni][æz; əz][ðə; ði][mɒb] [klɔːd] [ænd; ənd]
men and women screamed in high bitter agony as the mob clawed and
男人 和 女性 尖叫 在 高的 苦的 痛苦 作为 这 暴民 爪子 和
['træmp(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [pres] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] [fɔːmz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][wʌn]
trampled in a surging press of writhing forms that filled the street from one
践踏 在 一个 滔滔 按 的 扭动 表格 那 已填 这 街道 从 一
[laɪn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
line of buildings to the other .
线 的 建筑物 到 这 其他 .

男女发出撕心裂肺的惨叫，暴徒们如潮水般涌来，扭动着身躯，从一排建筑物挤到另一排建筑物，街道上到处都是他们，他们互相撕咬践踏，痛苦不堪。

[hɑːf] - [mæd] [wɪð] ['traɪʌmf] , [drʌŋk] [wɪð] ['vɪktəri] ,
Half - mad with triumph , drunk with victory ,
一半 - 疯狂的 和 胜利 , 醉 和 胜利 ,

欣喜若狂，胜利冲昏了头脑

[ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːm] [ðæt] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪkstəl] ,
shocked at the terrible form that death had taken in coming to Ixtl ,
震惊 在 这 糟糕的 形式 那 死亡 有 已采取 在 未来 到 伊克斯特尔 ,

伊克斯特尔的死神以如此可怕的形式降临，令我震惊不已。

['mætsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [ɪn'hjuːmən]
Matson raised his clenched hands to the sky and screamed in a raw inhuman
马特森 提高 他的 紧握 双手 到 这 天空 和 尖叫 在 一个 生的 不人道
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

马特森高举紧握的双手指向天空，发出了一声嘶哑、非人的嘶吼。

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][mænz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] !
a cry in which all of man's violence and pride were blended !
一个 哭 在 哪个 全部 的 男人的 暴力 和 自豪 是 混合 !

一声呐喊，其中融合了人类所有的暴力和骄傲！

[ðə; ði]['spæzəm] [pɑːst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['pɑːsɪŋ] [keɪm]
The spasm passed as quickly as it came , and with its passing came
这 痉挛 通过了 作为 迅速地 作为 它 来了 , 和 和 它是 通过 来了
[ɪɡ'zɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

痉挛来得快去得也快，随之而来的是疲惫。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
The job was done .
这 工作 曾是 完毕 .

任务完成了。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
The aliens were destroyed .
这 外星人 是 损毁 .

外星人被消灭了。

[tə'mɒrəʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ri'ækʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [fɪə(r)] .
Tomorrow would bring reaction and with it would come fear .
明天 会 带来 反应 和 和 它 会 来 害怕 .

明天必将引发反响，随之而来的是恐惧。

[tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [mæn] [wʊd] ['hæmə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [truː] [wɜːld] ['juːniən] ,
Tomorrow or the next day man would hammer out a true world union ,
明天 或者 这 下一个 天 男人 会 锤 出去 一个 真的 世界 联盟 ,

明天或后天，人类就会敲定一个真正的世界联盟。

[spɜːd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .
spurred by the thought of a retribution that would never come .
受到刺激 经过 这 想法 的 一个 报应 那 会 绝不 来 .

一心想着永远不会到来的报复，就驱使他这么做。

[jet] [ɔːl] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
Yet all that didn't matter .
然而 全部 那 没有 事情 .

然而，这一切都不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] — [ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] — [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] .
The important thing — the only important thing — was preserved .
这 重要的 事物 — 这 仅有的 重要的 事物 — 曾是 保存完好 .

最重要的东西——也是唯一重要的东西——被保留了下来。

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ju'naɪt][fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] — [ɔː(r)][səʊ][men] [wʊd] [θɪŋk] —
Mankind would have to unite for survival — or so men would think —
人类 会 有 到 团结 为了 生存 — 或者 所以 男人 会 思考 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ðem; ðəm] .
and he would never disillusion them .
和 他 会 绝不 幻灭 他们 .

人类为了生存必须团结起来——至少人们会这么认为——而他永远不会让他们失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mænz] [wɜːld] ,
For this was man's world ,
为了 这 曾是 男人的 世界 ，

因为这是人类的世界，

[ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['destəni] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)]
and men were again free to work out their own destiny for better or
和 男人 是 再次 自由的 到 工作 出去 他们的 自己的 命运 为了 更好的 或者
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ,
for worse ,
为了 更糟 ，

男人们再次获得了自由，可以自行决定自己的命运，无论好坏。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [help] .
without interference , and without help .
没有 干涉 ， 和 没有 帮助 .

无需干预，也无需帮助。

[ðə; ði]['gəʊldən] [driːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The golden dream was over .
这 金的 梦 曾是 超过 .

美好的梦想破灭了。

[mæn] [mait] [feɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [feɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] .
Man might fail , but if he did he would fail on his own terms .
男人 可能 失败 ， 但 如果 他 做过 他 会 失败 在 他的 自己的 条款 .

人可能会失败，但如果失败，那也是他自己造成的失败。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] — ['mætsən] [lʊkt] [ʌp] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ] . . . .
And if he succeeded — Matson looked up grimly at the shining sky . . . .
和 如果 他 成功了 — 马特森 看起来 向上 阴沉地 在 这 灼灼 天空 . . . .

如果他成功了——马特森神情凝重地抬头望向波光粼粼的天空……

['sləʊli] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [striːt] [bɪ'ləʊ] .
Slowly he rose to his feet and descended to the raging street below .
缓慢地 他 玫瑰 到 他的 脚 和 下降 到 这 愤怒 街道 以下 .

他缓缓站起身，走下街道，来到下面喧嚣的街道上。

[end]

END

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神